

DE EDUCACION
DIRECCION GENERAL DE EDUCACION BILINGÜE INTERCULTURAL
-DIGEBI-

**RI NAB'E QAWUJJAWI KARIQITAJ WI RI KEL
KAKIB'IJ RI TZIJ**

NUESTRO PRIMER DICCIONARIO
K'ICHE' - CASTELLANO

Compilador por:	Julia Becker Richards Michael Richards
Con la colaboración de:	Pedro Tiul Pop Antonio Díaz Pérez Juan Rodrigo Guarchaj Tzep Juan Yool Gómez
Ilustraciones por:	Francisco Péren Quechenoj Antonio Vicente Hernández
Revisado, corregido, aumentado por:	Equipo Técnico Kiche' Sección Desarrollo Curricular

Guatemala, 1989 Primera edición
1996 segunda edición

PRESENTACIÓN

El presente DICCIONARIO corresponde a los recursos educativos revisados por la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural –DIGEBI-, para uso de los maestros bilingües de Preprimaria, Primero, Segundo, Tercero y Cuarto Grados de las comunidades lingüísticas MAYA – KICHE', MAYA – MAM, MAYA – KAQCHIKEL, MAYA – Q'EQCHI'.

NOTA IMPORTANTE

Este material debe conservarse convenientemente en cada una de las escuelas, para el uso adecuado del mayor número de alumnos y maestros.

RI JUPUQ TZIJ RUK' RI KIWACHIB'AL
KICHE' – KAXLAN TZIJ

VOCABULARIO ILUSTRADO
KICHE' - CASTELLANO

RI UQ'INOMAL UWACHULEW

Cho
Li'anik
Juyub'
Ixkanul
Ulew
K'ache'laj
Ab'aj
Che'
Chun
Sanyeb'
Plo
Ja'joron
Juyub'
Lianik
Uwächulew
Xaq'o'l
Yel
Ch'ich'
Je'lalaj ab'aj
Chay
Saq'os
Rab'
Ulew, k'aj ulew,
Che'
K'im
La
Ul
Utixib'al ja'
Siwan
Pek
Nima', (b'inel ja')
Q'ateb'al ja'
K'isis
Räx che'
Inup
Chäj
Uq'ab'che'
Xaq
Raqañ
Raqañ kutam che'
Ixim
Triko
Ki
Ajij

RECURSOS NATURALEZ

Lago, laguna
Llano, llanura
Montaña
Volcán, colina cerro
Tierra
Bosque
Piedra
Madera
cal
arena
mar
agua fría
campo
valle
mundo
lodo
hielo
hierro
metal precioso
obsidiana
sauce
tallo
polvo
árbol
pájón
chichicaste
derrumbe
catarata
barranco
cueva
río
arroyo
ciprés
cedro
ceiba
pino, ocote
rama
hoja
tallo
raíces
maíz
trigo
maguey, aguijón
caña de azúcar

Met
Ub'aq' kape
Ija'
Ub'aq' peq
Kotz'ij
Ub'aq'
Rij
Si'
Rachaq q'aq'
Chaj
Q'aq'
Ichaj
K'ix
Q'ayes

algodón
grano de café
semilla
grano de cacao
flor
pepita
cáscara
leña
carbón
ceniza
fuego
hierbas
espina, aguja
monte, zacate

RI SUTAQ K'O CHO KAJ

Kaj
Q'ij
Xkuq'ab'
Ch'umil
Ik'
Ketekik ik'
Nik'aj ik'
Sutz'
Koyopa'
Jab'
K'ak' ik'
Kaqlja
Muqulik sutz'
Mu'j
Miq'moj
Kaqiq'
Saqb'ach
Q'älaj
Tew
Saq'ij
Q'aq'

LAS COSAS DEL CIELO

Cielo
Sol
Arcoiris
Estrella
Luna
Luna llena
Media luna
Nube
Relámpago
Lluvia
Nueva luna
Trueno
Nublado, neblina
Sombra
Templado
Viento
Granizo
Invierno
Frío
Verano
Calor

RI UWACHIB'AL
Uwachulew

uwikiq'ab' q'ij
releb'al q'ij
umox q'ij
uq' ajib'al q'ij
ri unimal raqan
ri aq'aninaq
ch'aqap ulew sutim rij
rumal ja'
taq'aj
plo
cho
b'inel ja' nima'

EL MAPA

Norte
Oriente
Sur
Occidente
Longitud
Latitud

isla
costa
mar
Lago, laguna
río

RI TINIMIT

Muqub'al kaminaqib'
Ja
Tyox ja
K'ulja
Q'atb'altzij
K'ayib'al taq jastaq
Keb'al, moli'n
B'e
Tijob'al
Ri ja jawi kekunax wi ri winaq
K'ayib'al ti'j
Pa che'
K'ayib'al

EL PUEBLO

Cementerio
Casa
Iglesia
Vecinos, habitantes
Juzgado, municipalidad
Tienda
Molino
Camino
Escuela
Puesto de salud
Carnicería
Cárcel
plaza

RI NIMAQ'IJ

Aj, q'aq'
Xoj, xajoj
X'oj
Ajxojolob'
Q'ojom
Q'ojom

LA FIESTA

Cohete
Baile
Máscara
Bailadores
Marimba
música

RI TIJOB'AL

Tz'alam tz'ib'ab'al
Etab'al
Ajtij
Ja rech tijob'al
Wuj
Mexa re tz'ibab'al
Uwachib'al uwachulew
Ajtijoxel
Panku'
Etal atz'yaq
Inup
Q'uq'
Uwachib'al amaq' tinimit
Saq kotz'ij
Tijonik
K'utub'al pa keb' ch'ab'al
K'utub'al
K'otoj chi'aj
Nab'e junab'
Tijonik
Saq tz'ib'ab'al
Wuj re k'utub'al
Wuj
Wuj re tz'ib'ab'al
Ri wuj jawi kariqataj wi ri kel kakib'ij ri tzij
Tz'ib'ab'al
Tem
Ajilab'al q'ij
Ajilab'al
K'amal kib'e ajtijab'
Ch'ajch'ojirsanem

LA ESCUELA

Pizarrón
Regla
Maestro
Aula
Libro
Escritorio, mesa
Mapa
Alumno
Banco
Bandera
Ceiba
Quetzal
Símbolos patrios
Monja blanca
Educación
Educación bilingüe
Lección
Examen
Primer grado
Clase
Tiza
Cartilla
Papel
Cuaderno
Diccionario
Lapicero, lápiz
Silla
Calendario
Horario
Director de escuela
Aseo

RI TAQANIK PA RI TIJOB'AL

Chajaqa le uchi ja
Chatz'apij le uchi ja
Chayaka ri aq'ab'
Chaqasaj ri aq'ab'
Chitatab'ej ak'alab'
Kixch'aw ta chik
Chatt'uyuloq
Chatwalijoq
Jo'
Chib'ana chi jumul ub'ixik
Chitatab'ej
Sa'j je wa'
Chiweta'maj ri k'utub'al
Chixq'ax cho ri tz'alam
Tz'ib'ab'al
Chak'ama uloq chwe
Chab'ij chwe
Qonojel üj
Jumul chik
Man kixch'aw taj
Su wa' weri'
Jas kab'antajik
Aninaq
No jimal
Ko kab'ij

MANDATOS DE AULA

Abre la puerta
Cierra la puerta
Levante la mano
Baje la mano
Atención niños
Cállense
Siéntense
Levántese
Vamos
Repitan
Escuchen
Venga acá
Estudien la lección

Pasen al pizarrón
Tráigamelo
Dígame
Todos juntos
Otra vez
Silencio
Qué es esto?
Qué pasa?
Más rápido
Más despacio
Más recio

RI ACHOCH

Ja
Uwi ja
Tapyá
Uchi ja
Wentana
Xan
Tuj
Upa ja
Kaxa
Ch'at
Wachib'al
Tem
Achoch
Ajaw
Ab'
Pop
B'ätz'
K'am
Kolob'
K'at
Klawux
B'aq
Tixerix
Xyab'
Etz'ab'a'l
B'onb'iy
Pila
Koral

LA CASA

Casa
Techo
Pared
Puerta
Ventana
Adobe
Temascal
Piso
Caja
Cama
Fotografía
Silla
Hogar
Dueño
Hamaca
Petate
Hilo
Pita
Lazo
Red
Clavo
Aguja
Tijera
Peine
Juguete
Bombilla
Pila
corral

B'ANIB'AL WA

Nuk'b'al q'aq
B'o'j
Si'
Xot
Xa'r
Xk'ub'
Ka'
Uq'ab' ka'
Tzu
Mulul
Pak'
Chakäch
Mexa
Tem
Rachaq q'aq'
Chaj
Sib'
Ch'ajb'al q'ab'aj
Q'eb'al
K'olib'al läq
Meseb'al
Ch'ipaq

LA COCINA

Poyo
Olla
Leña
Comal
Jarro
Tenamaste
Piedra de moler
Mano de piedra
Tecomate
Jícara
Tol, cucharón
Canasta
Mesa
Silla
Carbón
Ceniza
Humo
Palangana
Tinaja
Trastero
Escoba
Jabón

**RI SUTAQ COCASAX CHE
YIKB'AL JA**

Qupib'al ch'ich'
B'ajib'al
Ramib'al tz'alam
Ramib'al che'
Eleseb'al ch'ich'
Klawux
Torniy"
Jokib'al ulew
Ch'ich'
Choyib'al
Tz'ajab'al
Tz'ajb'al
reb'al ulew
Ladriy"
Sanyeb'
Xan
Chun
Xan ab'aj
Tz'alam
Xa't
Patz'an
Ch'ich' re uwi ja
Xot
K'im
Ch'ich' re chakub'al
Kuchi'l
Ja'risal tz'alam
K'am

**MATERIALES DE
CONSTRUCCIÓN**

Alicate
Martillo
SERRUCHO
Sierra
Destornillador
Clavo
Tornillo
Pala
Hierro
Machete
Pintura
Brocha
Carretilla
Ladrillo
Arena
Adobe
Cal
Bloc
Tabla de madera
Horcón
Caña
Lámina
Teja
Pajón
Herramienta
Cuchillo
Lija
pita

RI NIM TINAMIT

Xo'l b'e
Ya'b'al saqil
Krus b'e
Q'a'm ja
Ja b'anib'al taq wa'im
Tak'bal ch'ich'
Uxe ja
Utzijob'al taq k'ayij
K'utb'al rech kiq'axb'al ch'ich'
Ch'ich' ereb'al jastaq
Ch'ich'
Mot
B'isiklet

LA CIUDAD

Calle
Farol
Cruce
Edificio
Restaurante
Parada de autobús
Acera
Rótulo
Semáforo
Camión
Carro
Motocicleta
bicicleta

RI EREB'AL SUTAQ XUQ'UJE' RI WINAQ

Ch'ich' kab'in pa kaj
Q'eb'ut ch'ich'
Nim jukub'
Laj jukub'
Ch'ich' reb'al jastaq
Ch'ich' ereb'al winaq
Mot
b'isiklet
Yuquyik ch'ich'
Kare't
Kowilaj kej
Kej

MEDIOS DE TRANSPORTE

avión
helicóptero
barco
canao
camión
camioneta
motocicleta
bicicleta
tren
carreta
mula
caballo

RI JALAN TAQ CHAK

Ajyakal ja
Ajkalte
Ajka'yil ti'j
Ajanel
Ajb'insal ch'ich'
Ajb'anal wa
Ajpatan
Ajtz'ib'anel
Ajesal wachib'al
Ajjaqal ch'ich'
Ajkun
Ajtij
Ajq'ojomanel
Ajyuq'
Ajka'amal kib'e ri ajkojonelab'
Ajchajil re tinimit
Ajchajil tinimit
Pare
Ajt'iso'n
Ajkem
Ajka'yil jastaq
Ajmokokob'al chak
Ajq'ij
Ajch'awenel pa ch'ich'
Ajb'anal kaxlanwa
Ajka'amal b'e
Ajyiom
Ajkunanel

LAS OCUPACIONES

Albañil
Alcalde
Carnicero
Carpintero
Chofer
Cocinero
Cofrade
Escritor
Fotógrafo
Mecánico
Médico
Maestro
Marimba
Pastor de animales
Pastor evangélico
policía
soldado
sacerdote
sastre
tejedor
tiendero
trabajador, mozo, jornalero
zajorín sacerdote maya
locutor
panadero
principal, jefe
comadrona
curandero

TIJONIK

Poy
Ab'ix
Q'e't
Uwi'jäl, tzami'y
Äj
Kinaq' re ab'ix
Jo'q
Jäl
Triko
Mukun
Umesal tikon
Ja'xik
Xoral tikb'al ichaj
lja'
Ko'k
Asaron
kolob'
machtet, choyib'al
k'otob'al ulew
lim
ikäj
patän
eqa'n
chakub'al ulew
ch'ich' puk'ul ulew
awex
upatz'anal ab'ix
xmaramaq

LA AGRICULTURA

Espantapájaros, espantajo
Milpa
Surco
Pelo de elote
Elote
Frijol de vara
Tuza
Mazorca
Trigo
Ayote
Abono
Irrigación
Hortaliza
semilla
cerco
azadón
lazo
machete
piocha
lima
hacha
mecapal
carga
arado
tractor
siembra de maíz
caña de milpa
maleza

RI CHIKOP

Kej
Aq
Wakäx
Chij
K'isik'
Uk'a'
Tz'i'
B'ur
Je'
Me's
Imul
Äk'
Ama' äk
No's
Ch'o
Köj
b'alam
masat
k'oy
kuk
ib'oy
b'a
sis
uch'
wonon
xwi'l
ixterix
sänik
amolo
k'iaq
üs
pepe
sip
äm
tz'ikin
usok chikop
tz'unun
xik'
tza'm
ch'ok
Xik
Q'uq'
Rismal chikop
Tukur
Ixx'eq
Sotz'

LOS ANIMALES

Caballo
Cerdo
Vaca
Carnero, oveja, chivo
Cabro
Cuerno, cacho
Perro
Burro
Cola
Gato
Conejo
Gallina
Gallo
Chompipe
Ratón
León
Tigre
Venado
Mono, mico
Ardilla
Armadillo
Taltuza
Pizote
Tacuacín
Abeja
Cucaracha
Alacrán
Hormiga
Mosca
Pulga
Mosquito
Mariposa
Garrapata
Araña
Pájaro
Nido
Colibrí
Ala
Pico
Sanate
gavilán
quetzal
pluma
tecolote
garra
murciélago

Kaqk'ix
Loro
Töp
Ixpeq
Uchikopil pamaj
Xjut
Kumätz
Ayin
Kok
T'ot'
Patax
Utiw
Par
Saqb'in
Sta'l
Saquk'
K'uch
Ixtutz'

guacamaya
loro
cangrejo
sapo
lombriz
gusano
serpiente, culebra
lagarto
tortuga
caracol
pato
coyote
zorrillo
comadreja
avispa
piojo
zopilote
rana

RI JALAJÓJ TAQ JUPUQ

Jupuq ajchakib'
Jumulaj winaq
Jupuq ajetz'enelab'
Juyataj
Jupuq wakäx
Jumulaj ab'aj
Juyataj kotz'i'j
Jupuq chij
Kachoch wonon
Jupuq ajwakatelab'

LAS AGRUPACIONES

Cuadrilla (de trabajadores)
Muchedumbre
Equipo (de jugadores)
Manojo
Manada (de vacas)
Montón (de piedras)
Ramo (de flores)
Rebaño (de ovejas)
Enjambre (de ovejas)
Grupo (de turistas)

RI CH'AKUL

Ch'akul
Jolomaj
Ismal
Palaj
Uwäch palaj
Rismal b'oq'och
B'oq'och
Xere
Tza'm
Chi'aj
Isma chi'
Xikin
Ware
Aq'
Ka'
Kakate'
Qul
Teleb'
Uwo k'u xaj
K'alk'a x
Ij
Uche'al ij
Muxu'x
Q'ab'aj
Ch'u'k
Q'ab'aj
Uwi' q'ab'aj
Ixx'iaq
Uqul q'ab'aj
A'
A'
Ch'ek
Uqul aqanaj
Aqanaj
Uwi' aqanaj
Tzantzaq'or
Anima'
Potzpo'y
Seseb'
Pam
Ixko'l
Tyojilal
Ilb'al
Tab'al
Siqb'al
Nab'al re katijik

EL CUERPO HUMANO

Cuerpo
Cabeza
Pelo
Cara
Frente
Pestañas
Ojo
Cachete, mejilla
Naríz
Boca
Barba
Oreja
Diente
Lengua
Muela
Barbilla
Cuello
Hombro
Pecho
Costilla
Espalda
Columna vertebral
Ombligo
Brazo
Codo
Mano
Dedo de mano
Uña
Muñeca
Pierna
Muslo
Rodilla
Tobillo
Pie
Dedo del pie
Cerebro
Corazón
Pulmón
Hígado
Estómago
Tripas
músculo
vista
oído
olfato
gusto

Nab'al re ti'ojilal
B'aq
Tz'u mal
Ib'och'
Chul
Upatza'maj
Chub'
Kik'
B'oq ja
Alaxib'al
Kamikal
Poq'irisanem
Wa'im
Esaxik
Uxlab'il

tacto
hueso
piel
vena
orina
moco
saliva
sangre
sudor
nacimiento
fallecimiento
reproducción
alimentación
eliminación
respiración

RI ATZ'YAQIB'AL

Lixton
Po't
Mulaq'ab'
Pas
Uq
Pera'j
Su't
Uwo ra'
Wixkin
Chachal
Pwi'
Kami'x
Ska'w
Xajäb'
K'ul
Chim
Is

LA ROPA

listón
güipil
anillo
faja
corte
perraje, rebozo
pañuelo, servilleta
delantal
arete
collar
sombbrero
camisa
pantalón
zapato, caite
poncho, chamarra
morrall, bolsa
rodillera, enagua

RI KATIJOWIK

Sib'o'y
Q'oq'
Kinaq'
Ikox u xe' che'
Ixim
Äj
Rax kinaq'
Saqwäch
Kamo't
Mukun
Pix
Ik
Uxe' ichaj
Tz'in
Ch'ima
Oj
K'awex
Ankaney
Peq
Tura's
Keq'
Lima
Mansa'n
Mank
Q'inom
Tapa'l
Alankäx
Tulul
Ch'op
Nachiti', nocti'
Ajij
Uwäch che'
Xepo
Atz'am
Puch'um pix
Ti'ij
Kape
Naktamal
Rikil
K'um
Aros
Much'
Saqmo'l
Kär
Q'or
Tzi

LOS COMESTIBLES

cebolla
chilacayote
frijol
hongo
maíz
elote
ejote
papa
camote
ayote
tomate
chile
verdura
yuca
güisquil
aguacate
anona
banano
cacao
durazno
guayaba
lima
manzana
mango
jocote
nance
naranja
zapote
piña
tuna
caña de azúcar
frutas
grasa, manteca
sal
salsa picante
carne
café
tamal con carne
comida
güicoy
arroz
chipilín
huevo
pescado
atol
nixtamal

Q'or
Sub
Chun
Ak'wa
Lej
Wotz'otz
Kaxlanwa
Xoltal uwach' kab'
K'oxob'
Asukal
K'aj
Sik'
Kach'
Tzam
K'ilim ixim
Raxkab'
K'axlan q'inum

masa de maíz
tamalitos
cal
tamalitos de elote
tortilla
tostado
pan
golosina
achiote
azúcar
harina
tabaco
chicle, copal para mascar
alcohol
poporopo
miel de aveja
manzanilla

RI KINA'IK TAQ RI RIKIL

Ki'il
Ch'äm
Ch'äm
K'a
Ki'
Poqon
Tza
B'olom
K'ilim
Poq'owisam
Q'ayinaq
Chaqi'j
Miq'in
Miq'moj
Chaq'ajnaq
Räx
Tew

CARACTERÍSTICAS DE COMIDA

sabor
ácido
ágrico
amargo
dulce
picante
salado
asado
frito
hervido
podrido
seco
caliente
tibio
cocido
crudo
frío

K'OLIB'AL JASTAQ

Lamet
Xa'r
Mulul
B'as
B'o'j

LOS RECIPIENTES

botella
jarro
jícara
vaso, taza
olla

Ch'ajb'alq'ab'aj
Läq
Q'eb'al
Tzu
Koxon, kaxa
Chakäch
K'at
Koxtar
Chim
K'uja
B'ot
Lapalik ch'ich'
Kakaxt
Tana't

palangana
escudilla
tinaja
tecomate
caja
canasta
red
costal
morräl, bolsa
troje
hote
lata
cacaxte
maleta

RI ALAXIK

Mam
Tat
Anab'
Xb'al
Nan
Ati't
Ch'uti nan
Ch'utitat
Achi
Ak'al
Ixoq
Q'apoj ali
K'ajol ala
Winaq
Ne'
Ri'j
Achi'l
Q'inom
Meb'a'
Menor
Alaxik
Tatb'al
Nanb'al
B'eelom
Ixaqil
Alal
Ko'
Rab'in
As
Litz'in

LA FAMILIA

abuelo
papá, padre
hermana de hombre
hermano de mujer
mamá, madre
abuela
tía
tío
hombre
niña, niño
mujer
muchacha, joven patoja
muchacho, joven patojo
gente
nene, nena
viejo
amigo
rico
pobre
huérfano
pariente, familia
padrastra
madrasta
marido, esposo
esposa
hijo de hombre
hija de mujer
hija de hombre
hermano mayor de hombre
hermano (a) menor

Chaq'na'
Ch'i'ip
Mam
I
Hi'om re
Alib'om re
B'alk
Ixham
iicham
alib'om we
walib'

hi'
alib'
te'el ch'ool
yuwa'chinb'ej
na'chinb'el
in
at
e are'
are'
üj, öj
ix
mu's
xinu'l
are wa'
are la'
le', lele'
jun chik

hermana mayor de mujer
último hijo
nieto, nieta de hombre
nieto, nieta de mujer
suegros de hombre
suegros de mujer
cuñado de hombre
cuñada de hombre
cuñado de mujer
cuñada de mujer dicho por la nuera
cuñada de mujer dicho por la
hermana del esposo
yerno
nuera
viudo
padrino
madrina
yo
tú, vos, usted
ellos, ellas
él, ella
nosotros
vosotros, ustedes
señor, ladino
señora, ladina
éste
ese
aquel, aquella
otro

RI KIB'ANTAJIK RI WINAQ

Kikotem
B'isonem
Chom
B'aqb'oj
K'ajol ala
Ri'j
Nim raqan
Nitz'raqan
Ch'er
Utz kapetik
Q'inom
Tzel kakayik
Utz

CARACTERÍSTICAS DE PERSONAS

alegre
triste
gordo
flaco
joven
viejo
alto de estatura
bajo de estatura
berrinchoso
bonito
rico
feo
bueno

Meb'a'	pobre
Itzel	malo
Kosnaq	cansado
Kowilaj	robusto, enérgico, vigoroso
Achixik	celoso
Utz ranima'	cariñoso, bondadoso
Yakal tze'	chistoso, divertido
Katze'n taj	serio
Maj uchuq'ab'	débil
Ko uchuq'ab'	fuerte
Yawab'	enfermo
Utz uwäch	sano
K'anarnaq	enojado
Kikotem	contento, feliz, alegre
K'aslik	vivo
Kaminaq	muerto
Nimal	orgullosa
K'o ta umak	humilde

RI KOJB'AL

Ajpatan
Su'
Tamb'or
Pom
Tiox ja
Xukub'al ib'
K'olib'al k'otz'i'j
Ajawaxel
Kaj ulew
Tiox
Xib'alb'a
Kaj
Uxlab'axel
Kojb'al
Kojb'al
Qasana'
Utaqanik ri Ajaw
K'astajib'al
Raqb'al ib'
Awas
Maltyoxinem
Ub'ixik ch'ab'al
K'amal kib'e ri ajkojonelab'
Pare
Ajitz

LA RELIGIÓN

cofradía
flauta
tambor
copal
iglesia
altar
maceta, florero
Dios
Santo Mundo
Santos
infierno
cielo, sentido religioso
espíritu
fe
creencia
bautismo
mandamiento
resurrección
comuni3n
pecado
dar gracias
orar
pastor, evangélico
sacerdote
brujo

Ajq'ij
Alaxib'al
Awasq'ij

sacerdote maya
navidad
semana santa

RI YAB'IL

Ajkun
Yawab'
Sipojinaq
Moy
Kunab'al
Q'aq'al
Öj re tz'am
Aj kunanel
Q'oxowem
Xib'inel
Ichaj
Ch'u'j
Mem
Räx tew
K'aqat
Pu'j
Chaqi'j
Sub'anel
T'o'y
Xib'inem
Ojob'
Loq'ob'al
Q'ajik
Chaqij qulaj
Yab'il re b'aq'wäch
Sokotajem
Ij

LAS ENFERMEDADES

doctor, médico
enfermo
hinchado, inflamado
ciego
medicina
calentura
catarro
curandero
dolor
espanto
hierbas
loco
mudo
paludismo
picazón
pus, materia
seco
siguanaba
sordo
susto
tos
viruela
quebradura
tuberculosis
mal de ojo
herida
sarampión

RI KAOAB'ANO

Waram
Xiyik wi'aj
Atinem
Xik'anem
Qumuxik
Wa'im
Walijem
Atz'iaqinem
B'inem

LO QUE HACEMOS

dormir
peinarse
bañarse
correr
tomar, beber
comer
levantarse
vestirse
caminar

Uxlanik	descansar
Q'oyolem	acostarse
K'astajem	despertarse
Tak'alem	pararse
Tz'ub'ik	chupar
Wa'katem	viajar, pasear
Q'axem	pasar
animajem	huir
wa'katem	pasear, viajar
usolixik	visitar
Chomanik	pensar
Eta'maxik	aprender
Ta'ik	pedir
Tzijoxik	contar, narrar
Eta'maxik	comprender
Natajem	recordar
B'ixonik	cantar
Ch'opinik	saltar
Aq'anik	subir
Etz'anik	jugar
Xojowik	bailar
Muxanik	nadar
Ch'ajik	lavar
Mesonik	barrer
T'isomanik	coser
Loq'ik	comprar
K'ayinik	vender
Tukik	batir
Paqab'isaxik	elegir
Ropanik	volar
Xulanik	bajar
Tuqutub'ik	decaerse
Ya'ik	dar
Tionik	morder
Jililik	resbalar
Ukojik aqan	patear
Ch'ayik	golpear
Ch'ojinik	pelear
Yajonik	regañar
Uchomaxik	resolver
Xub'anik	silbar
Raqoj chi'aj	gritar
Sik'inik	llamar
Chapanik	tocar
Josq'anik	limpiar
Totaxik	sacudir
Yujik	mezclar
Poq'owisaxik	hervir

Kemenik	tejer
Jach'anik	tapizcar
K'otik	escarbar
Xut'unik	soplar
Lejenik	tortear
K'aqanik	tirar
Jab'uxik	regar
K'ojoxik	remendar
Ji'ik	sobar
Na'ik	probar. saborear
K'aqatixik	rascar
Jach'anik	cosechar, tapizcar
Xet'anik	pellizcar
Ch'akanik	ganar
Chakunik	trabajar
Chajinik	cuidar, proteger
Taqik' b'ik	enviar, mandar
Tojik	pagar
Qajik	prestar
Jaqik	abrir
Tz'apixik	cerrar
Kojik	meter
Ya'ik chupam	echarlo adentro
Esaxik	sacar
Sik'ik	recoger
Ximik	amarrar
K'olik	guardar
Silab'axik	mover
Paqchixik	empujar
Mejik	doblar
Paxixik	quebrar
Rich'ik	romper
Oq'ik	llorar
Ya'ik rutzil uwäch	saludar
Tzetzetik	sonreír
Esaxik uwäch wachib'al	dibujar
Tz'ib'anik	escribir
Ch'awik	hablar
Eqaxik	cargar
Usik'ixik uwach wuj	leer
Poronik	quemar
Siqik	oler
Ramik	cortar
Ilik	ver
Chapik	agarrar, tocar
Tzaqik	caer
Tak'alik	estar de pie
Jek'ik	jalar

Erenik	acarrear
K'amik b'ik	llevar
K'amik loq	traer
Esaxik	quitar, sacar
Yuqik	estirar
Worik	perforar
K'anarik	enojar
Loq'oxik	querer
Tze'nik	reírse
Kosik	cansarse
Kamisanik	matar
Kämik	morir
Muqik	enterrar
Ch'uqik	cubrir
K'utik	enseñar, mostrar
K'ulanik	casado
Tob'anik	ayudar
B'ixik	decir
Ub'ixik	explicar
Tzijonik	conversar, platicar
Q'aq'anik	arder
K olik	esta
K'iyik	crecer
Nimanik	obedecer
B'ek	ir
Petik	venir
Tzaliqik	volver, regresar
Tzukunik	buscar
Q'atexik	detener
Jeqik	empezar
K'isik	terminar
Opanik	llegar
Okik	entrar
Elik	salir
Tatab'exik	escuchar
Ilik	mirar
Na'ik ib'	sentirse
Eyenik	esperar
Tasik	apartar
Mulixik	juntar
Ch'ob'ik	adivinar
Kanajik	quedar
Tzaqik	perder
Esanik	restar
Ya'ik uwi	agregar
Walwachinik	controlar
Ta'ik	consultar, pedir

RI KIB'ANIK RI JUCH'

Ub'anik
Ketetik maj upam
Rab'arik wachib'al kajib'
Uxukut
Wachib'al kajib'uxukut
Wachib'al oxib'uxukut
Suk' juch'
Kotetik juch'
Ketetik k'o upam

LAS FORMAS GEOMÉTRICAS

forma, estructura
círculo

rectángulo
cuadrado
triángulo
línea recta
línea curva
redondo

AJILAB'ALIL

Jun
Keb'
Oxib'
Kajib'
Job'
Waqib'
Wuqub'
Wajxaqib'
B'elejeb'
Lajuj
Ju'lajuj
Kab'lajuj
Oxlajuj
Kajlajuj
O'lajuj
Waqlajuj
Wuqlajuj
Wajxaqlajuj
B'elejlajuj
Juwinaq
Lajuj
Juwinaq
Lajuj re kawinak
Kawinaq
Lajuj re oxk'al
Oxk'al
Lajuj re jumuch'
Jumuch'
Lajuj re o'k'al
O'k'al
Keb' o'k'al
Oxib o'k'al
Jun mil

LOS NÚMEROS

uno
dos
tres
cuatro
cinco
seis
siete
ocho
nueve
diez
once
doce
trece
catorce
quince
dieciséis
diecisiete
dieciocho
diecinueve
veinte
diez
veinte
treinta
cuarenta
cincuenta
sesenta
setenta
ochenta
noventa
cien
doscientos
trescientos
mil

Nab'e
Ukab'
Urox
Ukaj
Uro'
Uwaq
Uwuq
Uwajxaq
Ub'elej
Ulajuj

primero
segundo
tercero
cuarto
quinto
sexto
séptimo
octavo
noveno
décimo

RI ETAB'AL

Tz'aqat
Ch'aqaqil, ch'aqapalil
Uroxk'ajil
Unik'ajil
K'i
Maj upam
Jub'iq'
Ya'ik uwi'
K'iyirisanem ruk'
Kujäch ruk'
Junam
Ch'aqapil
Esaxik che
Nim raqan
Nim uwäch
Nim upam
Nim aq'aniriaq
Q'ab'aj
Arow
Kintal
Galon
Litr
Uwi' q'ab'aj
B'ara
Xak'ab'
Etab'al
Waqlajuj k'am
Jun lew

LAS MEDIDAS

entero
parte
tercio
mitad
bastante
nada
poco
más
multiplicado por
dividido entre
igual
fracción
menos
longitud
ancho
profundidad
altura
mano
arroba
quintal
galón
litro
dedo de la mano
vara
brazada
cuerda
manzana
legua

KIB'ANTAJIK RI JASTAQ

Tz'apilik
Jaqalik
K'ak'
Q'el
Q'equm
Usaqil
Nim
Nitz'
Suk'
Kotokik
Nojnaq
Jamalik
Nim raqan
Ko'l raqan
Rab'arik
Nitz' raqan
Nim uwäch
La'j uwäch
Latz'
Tzoqopitalik
Xax
Pim
K'ax ub'anik
Man k'ax ub'anik
Ko
Ch'uch'uj
Ch'aqalik
Chaqi'j
Miq'in
Chaq'ajnaq
Maja kachaq'ajik
Man utz ta ub'anom
Tew
Utz ub'anom
Al
Tzayowik, tzayalik
Ch'ajch'oj
Tz'il
Tolonik
Nab'e
K'isb'al
Ko k'olik
Jul upam
Julilik
Qirinik

CARACTERÍSTICAS DE COSAS

cerrado
abierto
nuevo
viejo, usado
oscuro
claro
grande
pequeño
recto
curvado, torcido
lleno
vacío
alto
bajo
largo
corto
ancho
angosto
apretado
suelto
delgado
grueso
difícil
fácil
duro
suave
mojado
seco
caliente
cocido
crudo
desordenado
frío
arreglado
pesado
liviano
limpio
sucio, mugre
espacioso, hondo, profundo
primero
último
sólido
hueco
liso, resbaloso
áspero

Q'IJILAL

Retab'alil q'ij
Or
Kab'ijir
Iwir
Kamik
Chwe'q
Kab'ij
Ajilab'al q'ij
Q'ij
Ik'
Junab'
Uqub'ixir
Uqub'ix
Rajilab'al q'ij
Nimaq'ab'
Aq'ab'il
Nik'aj q'ij
B'enaq q'ij
B'enib'al q'ij
Chaq'ab'
Pa taq
Kamik
We kamik
Ojer
Chirij
Amaq'el
Maj jumul
Maj
Chanim
Xaq k'ate'
Jampa'

UKAYI B'AL JASTAQ

Saq
Q'ëq
Q'än
Räx
Kiaq
Räx
Q'eq' q'oj

TIEMPO

reloj
hora
anteayer
ayer
hoy
día, mañana
pasado mañana
calendario
día
mes
año
semana pasada
semana próxima
fecha
madrugada
por la mañana
mediodía
tarde
atardecer
noche
a la(s)..
ahora
desde hoy, ahora
antes
después, detrás de
siempre, frecuente
nunca
todavía no
pronto
de repente
cuándo

LOS COLORES

blanco
negro
amarillo
azul
rojo
verde
café

TIQB'AL TZIJ

K'o chuwäch
K'o chuxo'l
K'o chupam
Chikixo'l k'o wi
Puwi'
K'o chirij le
Chxe'
K'o chutzal
K'o chirij
K'o chuchi'
Ikim
Ajsik
Pa moxq'ab'
Pa wikiaq'ab'
Waral
Chila'
Jela'
K'o chunaqaj
K'o chirij le
Rumal le
Chuxo'l
Pa
K'a
Chuwach
Rech
Rumal le
Ruk'
Pa

RI TZIJ K'OTB'AL CHI'J

Su che
Jas rech, jas re
Jampá
Jas upatan
Jasche
Jas ruk'
Jachinoq
Jachin rech
Jachin che
Jachin ruk'

Jas ne'
Jawichi'
Janipa'
Jachin chike

LAS PREPOSICIONES

enfrente de
en medio de
dentro de
está en medio de
encima de, sobre
alrededor de
debajo de
al lado de
atrás de, detrás de
a la orilla de
hacia abajo
hacia arriba
izquierda
derecha
aquí
allí
allá
cerca de
afuera de
a través de
entre
en
hasta
ante
para
por
con
a

LAS INTERROGANTES

qué
de qué
cuándo
para qué
por qué
con qué
quién
de quién
para quién
con quién
A quién
cómo
dónde
cuántos
cuál

JUJUN TAQ TZIJ

Saqirik
Xb'e q'ij
Xok aq'ab'
Su kub'ij
La utz awäch

Jas ab'i'
Kinb'e na
K'a chwe'q chik
Chawila awib'
No'jim katb'ek
Sa'j jewa'
Chasacha numak
Chab'ana jun toq'ob'
Maltyox
Maj la'
Utz la'
Su kaj kab'ij la
Janipa' rajil

Achi'l
Jun achi'l are ri', ri jachin sib'alaj
Loq' chaqawäch.
Eqachi'l kib' ri keb' oxib'
Winaq ri junam keb'inik, junam
Kechakunik, xuquje' man kech'ojin taj
Riwachi'l kinuq'axb'ej bik, rech junam
Kujb'e pa ri tijob'al.

Amigo

Un amigo es alguien a quién queremos mucho.
Son amigos las personas que caminan juntos, trabajan juntos y no se pelean.
Mi amigo me pasa llevando y juntos vamos a la escuela.

Achik'ik

Ri achik'ik are ri', ri jastaq kak'utuchi'n pa ri qawaram.
Iwir are chi' tajin kinwarik, xinwachik'aj chi xinchap jun köj pa k'ache'laj.

Soñar

Soñar es ver imágenes al estar durmiendo.
Ayer cuando dormía, soñé que había atrapado un león en la montaña.

FRASES SENCILLAS

buenos días
buenas tardes
buenas noches
hola
qué tal?
Cómo estás?
cómo te llamas?
hasta luego
hasta mañana
cuídate
vaya con cuidado
ven acá
perdóname, discúlpame
por favor
muchas gracias
de nada
está bien, ¡de acuerdo!
qué quiere decir?
cuánto cuesta?

Ajawaxel:

Man kaqil ta uwach ri Ajawaxel rumal che xa pa nawalil k'o wi.

Ri Ajawaxel pa ronojel k'olib'al karikitaj wi rumal k'uri', kuril ronojel ri kaqab'ano.

Ri ajawaxel are ajchaq'e ronojel ri jastaq ri k'o cho ri uwachulew

Dios, Dueño, Rey

Al Dios Rey no lo vemos porque está en esperítu.

Dios está en todas partes y ve todo lo que hacemos.

El Dueño de todas las cosas que se encuentran en la tierra de Dios.

Ajilab'alil

Ri ajilab'alil kub'ij janipa' jastaq k'o chupam ri jun jupuq.

Ri ajtij xutz'ib'aj ri ajilab'alil cho ri tz'alam tz'ib'ab'al

Xuchaple'j b'i utz'ib'axik pa jun k'a pa juwinaq.

Número

Un número indica cuanta cosa hay en un conjunto o grupo.

El maestro escribió los números de uno a veinte en le pizarrón.

Ajilanem

Ri nunan karajilaj janipa' rak' e k'olik'.

Ri ak'al xrajilaj ri urajil k'o pa ri kaxa.

Contar, enumerar

Mi mamá cuenta cuántos pollos tiene.

El niño contó el dinero que tiene en la caja.

Ajtijoxel

Ajtijoxelab' are

Ri keb'e che utijoxik

Kib' pa tijob'al.

Are utz ri jun ajtijoxel

Kukamulij uwäch ri xk'ut

Chuwäch.

Estudiante

Estudiante son las personas que van a estudiar a la escuela.

Es bueno cuando un estudiante repasa sus apuntes por las tardes.

Alanik

Are chi' katalaxik, kataqej ri ak'aslemal.

Pa ri ik' xok'owik xalax jun. Laj nuhaq.

Ri numan kub'ij: are chi' kalax jun achikonojel ri che' ke' oq'ik.

Nacer

Cuando naces, empiezas a vivir.

El mes pasado nació mi hermanito.

Mi abuelo dice que cuando nace un hombre todos los árboles lloran.

Amaq'el

Amaq'el are ri' kubij chi jun jastaq amaq'el

Kak'ulmatajik.

Rech saq ri nuch'akul amaq'el kinatinik.

Frecuente

Frecuente quiere decir que algo sucede varias veces o en forma seguida.

Yo me baño, o frecuencia para tener el cuerpo limpio.

Animajem

Ri animajem are ri', ri b'enam pa jun k'olb'al chik rumal jun xib'in ib'.

Kab'ixik chi we man katani' ri kak'ulmatajik, ke'animaj b'i ri winaq waral.

Huir

Huir es irse de un lugar a otro por miedo a algo o alguien.

Se dice que si la situación sigue igual, la gente va a huir de aquí.

Aninaq

Chweq kinb'e aninaq pa ri tijob'al rech

Kinopan aq'ab'.

Oj la aninaq pa ri chak rumal

Che xb'e ri q'ij.

Le me's aninaq xb'e pa le jul

Che uchäpik le jun ch'o.

Rápido

Mañana me voy rápido a la escuela para llegar temprano.

Váyase rápido al trabajo porque ya es tarde

El gato corrió rápidamente al hoyo para agarrar al ratón.

Are chi' tajin

Xub'ij ri ajtij chike ri ak'alab': are chi' ixtajin kimes le upan le tijob'al ri in kinjosq'ij ri tz'alam tzib'ab'al.

Ri jun wachi'l xub'ij a re chi'tajin katetz'aik, in kinb'e che uk'amik ri nuchim.

Mientras

Dijo el maestro a los niños: mientras barren el piso yo limpio el pizarrón.

Un amigo me dijo: mientras estás jugando, voy a traer mi morral.

Atinem

Le atinem are la' we kaqatix ja' chaqij, xuquje'

Kaqakoj qib' pa chi'lpaq rech kel ri tz'il chaqij.

Ri üj kujatin pa tuj.

Bañarse

Bañarse es cuando nos hechamos agua y jabón en le cuerpo para limpiarlo.

Nosotros nos bañamos en el temascal.

At'ixnab'

Are chi' katat'ixnab'ik kawesaj ri kaqiq' ruk chuq'ab pa ri achi suquje' pa ri atza'm.

Xaq tajinik kinat'ixnab'ik rumal che k'o öj chwe.

Are chi' kujat'ixnab'ik rajawaxik kaqach'uq ri qachi'.

Estornudar

Cuando tú estornudas sacas aire fuertemente por la boca y por la nariz.

Estornudo seguido porque tengo catarrol

Cuando estornudamos debemos taparnos la boca.

Atz'i'aq

Le atz'i'aq are la' kaqakoj che uch'uqik qij.

K'i uwäch le atz'i'aq kak'ayix pa k'ayib'al.

Ri nunam kukem katz'yaq ri nuchaq'.

Ropa

Ropa son las vestiduras que usa la gente para cubrirse el cuerpo.
Hay distintas clases de ropa que venden en el mercado.
Mi mamá teje la ropa de mis hermanitos.

Awaj

Ri awaj k'o kik'aslemal e k'o pa taq k'ache'laj, pa taq ja', xuquje' cho taq ja.

Le wakäx jun awaj rech uwo ja, xuquje kuya leche.

Ri b'alam are jun awaj rech k'ache'laj.

Animal

Los animales son seres vivos que habitan casas de la gente.

La vaca es un animal doméstico, y da leche.

El león es un animal salvaje.

B'anik

Ri wachalal xub'an jun nim nimaq'ij iwir, rumal che xtz'aat ujunab'.

Iwir numam xub'an usi' chuchi' ri b'inel ja'.

Hacer

Mi hermano hizo una gran fiesta ayer porque fue su cumpleaños.

Mi abuelo hizo leña ayer a orilla del río.

B'atz'

Kaqab'ij b'atz' che jub'iq' met le kakichakuj le ixoqib' che kem xukuje' che ri t'iso'n.

Le b'atz' kuchakuj ri nunan kuk'ojob'ej atz'iaq.

Hilo

Llamamos hilo a una pita de algodón o lana muy fina que usan las mujeres para tejer o coser.

El hilo lo utiliza mi mamá para remendar la ropa.

B'e

B'e are ri' jawi kujb'in wi, are chi' kujq'ax pa jun k'olib'al chik.

Ri b'e sib'alaj xub'an xaq'ol rumal ri jäb'.

Pa ri b'e xinriq jun achi, man xinweta'maj ta uwäch.

Camino

Camino es por donde transitamos para ir de un lugar a otro.
El camino se puso muy lodoso por la lluvia.
En el camino encontré a un hombre, y no lo conocí.

B'enam

Are chi' keb'e ri ak'alab' pa ri tijob'al, majun kakanaj kan chuchajixik ri ja.

Ar chi' e kosnaq chi ri winaq, utz ke'uxlanik.

Irse

Cuando los niños van a la escuela, nadie se queda cuidando la casa.
Cuando las personas están cansadas, deben irse a descansar.

B'ix

Kaqab'ij b'ix che ri jun tzijob'al chololem ri utz'ib'axik ri k'o uq'ojomal xuquje' utz kab'xoxik.

Pa ri o'lajuj q'ij re ri ik'

Septiem're, xqab'ixoj pa ri nutijob'al ri b'ix re siwan tinimit.

Canción, canto

Le llamamos canción a las palabras escritas ordenadamente y con música para cantarlas.

Para el 15 de septiembre, cantamos en mi escuela el Himno Nacional de Guatemala.

B'ixik

B'ixik are ri, ri uya'ik uch'ob'ik jun jastaq che jun chik wene' chqe üj

Ri a kel xelub'ij chqe chi kujb'e chweq pa wakatem.

Jachin xb'in chawe chi kak'am b'i ri eqa'n.

Decir

Decir es comunicar algo a alguien o cuando a nosotros os comunican algo.

Miguel vino a decir que mañana nos vamos a pasear.

¿Quién te dijo que te llevarás esa carga?

Ub'ixik ch'ab'al

Ri ub'ixik ri ch'ab'al are ri ch'awem ruk' ri Ajawxel.

Ronojel q'ij kaqab'an ri ch'abal pa taq nik'iaj q'ij.

Are taq kaqataqej jun qachaq rajawaxik kaqan ch'ab'al.

Orar

Orar es hablar con Dios.

Diariamente oramos al mediodía.

Cuando empezamos a trabajar es necesario orar.

B'i'aj

Ronojel ri jastaq k'o kib'i

A kel ub'il ri ak'al tajin ketz'anik

Kaqaq'alajisaj qib' rumal ri qab'i'.

Nombre

Todas las cosas tienen su nombre.

El nombre del niño que está jugando es Miguel.

Nos identificamos por medio de nuestro nombre.

Chajixik

Rajawaxik che jun kuchajij ri u sutaq rech man katzaq taj.

Kamik kinchajij na ri wachalal rumal che yawab'

Ri nan sib'alaj nim karil wi le ral rumal la' kuchajij.

Cuidar

Uno tiene que cuidar sus cosas para que no se pierda.

Hoy voy a cuidar a mi hermano porque está enfermo.

La mamá quiere mucho a su niño y por eso lo cuida.

Chak

We sib'alaj kojchakunik kujkos aninaq.

K'o qachak kamik rajawaxik k'ut kaqak'iso.

Ri chak ri qataqem kamik sib'alaj utz.

Trabajo

Si trabajamos bastante nos cansamos luego.

Tenemos trabajo para hoy y es preciso terminarlo.

El trabajo que ahora hemos iniciado es muy bueno.

Chak chrij tiko'nijik

Le chak chrij tiko'nijik are la' ri chak kab'an pa taq juyub'.

Ri nutat kuk'ut chqawach jas ub'anik le chak rech tiko'nijik.

Agricultura

Agricultura son los trabajos que se hacen en el campo relacionado con las siembras.

Mi papá nos enseña cómo son los trabajos de campo.

Chaple'xik

Chaple'xik are la' we kaqataqej b'i jahke jun chak.

Ri nutat kuchaple'j uwokik le qachoch chweq.

Empezar

Empezar es cuando se comienza a hacer algo.

Mi papá empezará a construir nuestra casa mañana.

Chapanik

Chapanik are la we kak'am jun sutak ruk' le aq'ab'

Are taq kat tz'ib'anik rajawaxik ko kachap le atz'ib'ab'al.

Chachapa ri apwi' rumal che xpe ri nim kaqiq'.

Agarrar

Agarrar es cuando tomas alguna cosa en tus manos.

Para escribir es necesario agarrar bine el lápiz.

Agarra fuerte tu sombrero porque viene el aire.

Chaqij chi'

Are taq jun kachaqij uchi' kurayij utijik joron.

Kachaqij nuchi' rumal che sib'alaj xinchakunik.

Are taq kape ri chaqij chi' chaqe, utz kaqatij joron ja'.

Sed

Cuando uno tiene sed, siente deseos de tomar agua.

Tengo sed porque trabajé mucho.

Cuando sentimos sed, tomamos agua fría.

Chila'

Are taq kawaj kat'uyi' ri awachi'l kab'ij che' chatt'uyul chila'.

Ri Asi's xub'ij che ri rachalal: Kawawaj qib' chrij le jun che'

Allí

Cuando quieres que tu compañero se siente, le dices: siéntate allí.

Francisco dijo a su hermano: escondámonos allí detrás de ese árbol.

Chim

K'ab'ix chim che jun laj k'at k'olib'al sutaq.

Are taq xinok pa tijob'al ri nutat xuloq' jun nuchim k'ak'.

Morral

Se le llama morral a una red pequeña que sirve para guardar o llevar cosas.

Cuando ingresé a la escuela, mi papá me compró un morral nuevo.

Chijujunal

Chiqajujunal k'o qab'i'.

Xinya kikab' le ak'alab' chikijujunal.

Chijujunal chiwe ix kixb'ixon kab'eq'ij.

Cada uno

Cada uno de nosotros tiene un nombre.

Les dí un dulce a cada uno de los niños.

Cada uno de ustedes va a cantar en la tarde.

Chomanem

Katajin kinchomaj jas kinb'an chweq aq'ab'.

Kaqachomaj na we kujbe kamik pa ri tinimit.

Kinchomaj in chi are utz man kaqaya ta na pwaq che.

Pensar

Estoy pensando en lo que voy a hacer mañana temprano.

Tenemos que pensar si vamos hoy al pueblo.

Yo pienso que es mejor no darle el dinero.

Chirij

Le wich' keb'in chirij le kinan.

Ri nutat xutik ixim chirij le ja.

Detrás, atrás

Los pollitos caminan atrás de su mamá.

Mi papá sembró maíz detrás de la casa.

Are chi'

Ala are chi' katul pa tijob'al kak'ana na si'

Nab'e xtzalij uloq ri wachalal, k'ate k'uri' xtzalij uloq ri nutat.

Ri q'ij martes teren chirij ri q'ij lunes.

Después

Muchaco, después de tus clases ven a traer leña.

Primero regresó mi hermano después regresó mi papá.

El martes viene después del lunes.

Chupam

Chupam, are ri' we jun sutaq ya'om chupam jun chik.

Kaqak'am b'i ri qawuj chupam jun chim.

Xqatzukuj ri awuj, chupam ri kaxon.

Dentro

Dentro es cuando una cosa está metido entre otra.

Llevamos nuestros cuadernos dentro de un morral.

Buscamos su cédula dentro de un cajón.

Chuq'ab'

We kaqana'o k'o sib'alaj qachuq'ab' xa rumal chi utz qawäch.

Ri alaj Alu' sib'alaj kawa'ik, rumal ri' k'o uchuq'ab', xuquje' utz uwäch.

Kak'is ri qachuq'ab' che ub'anik ri chak, are chi' kujyab'anik.

Fuerza

Si sentimos que tenemos mucha fuerza es porque tenemos buena salud.

Pedrito come bien por eso tiene buena salud y mucha fuerza.

Cuando nos enfermamos se nos terminan las fuerzas para trabajar.

Chuxe' rumal ri'

Rumal ri tew ri taq ewich' kekanaj chuxe ri kinan

Are taq k'o mu'j chuxe' jun che', kinuxlan chila'.

Debajo de

Por el frío los pollitos se quedan debajo de la mamá gallina.

Cuando hay sombra debajo de un árbol, me gusta descansar allí.

Chuwäch

Chuwäch ri Ajaw xa uj junam.

Ri ak'al nab'e chuwäch le unan keb'e pa le tinimit.

Ri nunan kuya le web'al chuwäch le xa'r.

Ante, Delante de

Ante Dios todos somos iguales.

El niño vá delante de su mamá para el pueblo.

Mi mamá vá a poner el plato delante del jarro.

Chuwi

We jun jastaq k'o chuwi jun chik, ar la' kab'ix chech k'o chuwi.

Le me's k'o chuwi le ja.

Sobre

Se dice sobre cuando hay algo encima de alguna cosa.

El gato está sobre la casa.

Ch'ab'al

Ch'ab'al are la' ub'i' le k'i uwäch chi tzijob'al käkoj pa we uwachulew.

Ri ch'ab'al kaqakoj üj are la' ub'i' kiche'.

Ri ch'ab'al kaxlan tzij rajawaxik chqe pa ri qachak.

Idioma

Idiomas son las diferentes formas en que hablan las personas en el mundo.

El idioma que nosotros hablamos es Quiché.

El idioma español también nos es útil en nuestro trabajo.

Ch'ab'exik

Utz kech'ab'ex ri e yawab'ib'.

Iwir xinulkih'ab'ej le ajtijab'.

Chweq kinch'ab'ej na ri wachalal e k'o chwimeq'ena'.

Visitar

Es bueno visitar a los enfermos.

Ayer me vinieron a viistar los maestros.

Mañana voy a visitar a mi familia que está en Tonicapán.

Ch'ajch'ojirsanem

Ch'ajch'ojirsanem are la' we kab'an utz uch'ajik jun sutaq.
Ri nunan keujosq'ij ri ak'alab'.
Ronojel q'ij kinjosq'ij ri kachoch ri aq.

Aseo

Aseo es hacer limpieza de algo o alguien.
Mi mamá hace el aseo de los niños.
Aseo todos los días la cochiguera.

Ch'ajik.

Le ch'ajik are la' we kaqakoj jun jastq pa ch'ipaq chi'l joron are chi kaqesaj le tz'il.
Ri ali Ro's kuch'aj le uq'ab
Le nunan kuch'aj le qatz'iaq.

Lavar

Lavar es cuando echamos agua y jabón a algo para quitarle la suciedad
Rosa se lava las manos.
Mi mamá lava la ropa de nosotros.

Ch'akanem

Ch'akanem are la' ri uriqik jun utojb'alil ri qach' uq'ab
We utz ri nuchak kinb'ano kinch'ak k'uri' ri nujunab' pa ri tijob'al
Ri nutat kuch'ak urajil rumal ri ub'anik jun mokom chak.

Ganar

Ganar quiere decir obtener algo por asfuerzo propio.
Si hago bien mi trabajo, ganaré el examen final de mi grado.
Mi papá gana dinero por hacer trabajos de otra persona.

Ch'akul

Ri ch'akul are chipowinaq ri jolomaj, ri uwo k'u'xaj ruk'
Ri pamaj, xuquje' ri q'ab'aj
Ruk' ri aqanaj.
Ri chikop xuquje' k'o kichajul.
Rajawaxik kaqajosq'ij ri qach'akul ronojel q'ij.

Cuerpo

El cuerpo se compone de cabeza, tronco y extremidades.
Los animales también tienen cuerpo.

Es necesario asearnos el cuerpo todos los días.

Ch'aqalik

Ch'aqalik kuchik jun sutaq wene' jun winaq we xtix joron chrij..
In ch'aqal rumal le jab'.

Mojado

Se le dice "mojado" a una cosa o ser vivo al que le ha caído agua.
Todavía está mojada mi ropa
Estoy mojado por la lluvia.

Ch'awem

Are taq kujch'awik, kel ri jun ch'awem pa qachi', rumal ri', ri nik'aj
winaq chik kakich'ob'ojas ri kaqab'ij.
E k'ojak'alab' kech'aw kuk' apachike taq winaq.
Ri e memab'ma kekowin ta kech'awik, xaq xuw kakik'ut ruk' le kiq'ab'
chi'l kijolom.

Hablar

Cuando hablamos, sale nuestra voz con un significado por nuestra boca, y las personas nos entienden.
Hay niños a quienes les gusta hablar con cualquier persona.
Los mudos no pueden hablar, solamente hacen señas con sus manos y su cabeza.

Ch'ayanem

Ch'ayanem are la' we kaqasok jun winaq wene' jun chikop.
Man utz taj we keqach'ay qachb'il pa tijob'al.

Pegar

Pegar es cuando golpeamos a una persona o animal.
No está bien que peguemos a nuestros compañeros de escuela.

Ch'uqik uwi'

Ch'uqik uwi' are la' uya'ik jun sutaq chuwi jun chik.
Le pwi kachakun chuch'uqik qajolom.
Ri tu'x äk kuchuq ri samo'l.

Cubrir

Cubrir es tapar una cosa con otra.
El sombrero sirve para cubrir la cabeza.
La gallina cubre los huevos.

Elem

Elem are ri, ri q'axem b'i pa ja kab'an opanem cho ja.
Ri ch'o xel b'i pa le chakäch k'olb'al wa.
Ri tz'ikin xel b'i pa le usok xa xuxi'j rib'.

Salir

Salir es cuando pasas de adentro hacia afuera.
El ratón salió de la canasta de tortillas.
El pájaro salió de su nido porque se asustó.

Elesanem

Are taq kaqesaj nik'iaj jastaq chuxo'l nik'aj chik, are la' elesaxik.
Are taq ri Tu'r xresaj wajxaqib' q'uq' che le jajuj q'uq', xkanaj kan
keb' q'uq'ruk'.

Restar

Cuando tenemos una cantidad de alguna cosa y le quitamos una
parte, podemos decir que le hemos restado.
Cuando Ventura restó ocho quetzales de los diez quetzales que tenía
le quedaron dos quetzales.

Elesaxik

Ri Awel katajin kuresaj ri ratz'iaq xa katinik.
Ri Achep are karaj kumaj ri wetz'ab'a'l.
Ri alab'om kakesaj ki pwi' are taq ko'k pa ja re tijob'al.

Quitar

Manuel se está quitando los pantalones porque se va a bañar.
José quiere quiterme el juguete.
Los varones se quitan sus sombreros al entrar en el aula.

Eqaxik

Ri eqaxik are la' we k'o jun eqa'n kinya b'i chwij.
Ri ala, kakowin chik kareqaj si'.
Ri nan kakeqaj kal chikij.

Cargar

Cargar es cuando llevo algo sobre mi espalda.
El muchacho ya puede cargar leña.

Algunas madres cargan a sus hijos en la espalda.

Erexik

Erexik kab'ix che are taq jun winaq kuk'ama sutaq pa jun k'olb'al, k'i taq mul kuya chi pa jun k'olb'al chik.

Iwir xqerej joron che katinab'al.

Acarrear

Se le dice acarrear cuando una persona transporta algo de un lugar a otro por partes, o sea viajando varias veces.

Ayer acarreamos agua para bañarnos.

Etab'al

Ri etab'al are ri kojsaxik che4 rilik janipa' ri unimal ra'lal jun sutaq.

K'i uwäch taq le etanb'al kojsaxik.

Medida

Las medidas nos sirven para saber el tamaño o el peso de las cosas.

Hay diferentes clases de medidas usadas.

Etz'ab'a'l

Ri etz'ab'a'l kachakun chke ri ak'alab' are chi kaketz'ab'ej.

Pa le k'ayb'al k'i etz'ab'al kak'ayixik.

Pa ri alaxib'al k'i ketz'ab'a'l le ak'alab' kasiixik.

Juguete

Los juguetes sirven para divertir a los niños.

En el mercado venden muchas clases de juguetes.

En la Navidad les regalaron juguetes a los niños.

Etz'anem

Are taq maj a chak utz kawetz'eb'ej ri awetz'ab'a'l kuk' ri awachi'l.

Sib'alaj utz kinwil kinez'an che owan ib'

Kinwetz'ab'ej le k'aqab'al ronojel q'ij.

Juego

Cuando estás desocupado puedes jugar con tus juguetes y con tus amigos.

Me gusta mucho el juego de escondite.

Yo juego con la honda de hule todos los días.

Ik'

Ri ik' are la' kayo'w saqil chaq'ab'; k'o ri ketekik xuquje' k'o xa nik'aj ub'anom.

Are taq k'o usaqil le ik', chaq'ab' kasaqirik.

Le ik' are nim chikiwäch le ch'umil.

Luna

La luna alumbrá de noche; a veces se ve redonda o la mitad.

Cuando alumbrá la luna de noche, se ve clara.

La luna es más grande que las estrellas.

Ilb'al uwachib'al uwachulew

Ri ilb'al uwachulew are la che utzukuxik taq ri tinimit.

K'o ilb'al uwachib'al uwachulew la'j che xaq xuw kuk'ut alaj taq tinimit chawach.

Ajtijoxel kakitijaj kib' chirij ri rib'al uwachulew.

Mapa

El mapa lo utilizamos para localizar los paíces.

Hay mapas pequeños que solamente representan a un municipio.

Los alumnos estudian el mapa de la tierra.

Ilik

Are taq katka'y che jun sutaq katajin kawilo.

Le ixoq karil li ral ali, katajin kareta'maj kem.

Chawila le jun tz'ikin karopop chikaj.

Mira

Cuando fijas los ojos en algo, lo estás mirando

La mujer mira a su hija que está aprendiendo a tejer.

Mirá al pájaro volando arriba.

Ilik

Ri b'aqwach are ri'kaqakoj che rilik jun sutaq, are chi' tajin kaqilo.

Ri ixoq tajin karil ri ral alí, are chi'tajin kareta' kakemenik.

Chawilampe' le jun chikop tajin karopop chikaj.

Ver

Los ojos nos sirven para ver.

Desde nuestra casa se puede ver el volcán.
¿Has visto la cima del volcán?

Eyem

Eyem are la' we kab'an k'olem pa jun k'olb'al che reyexik jun sutaq.
We qeta'm chi k'o jachin kopanik, kaqiye'j.
Ri nunan reye m ri nutat che ri uwa.

Esperar

Esperar quiere decir quedarse en un lugar aguardando, algo o alguien.
Cunado sabemos que alguien va a llegar, lo esperamos.
Mi mamá está esperando a mi papá para servirle la comida.

B'anib'al rikil

B'anib'al rikil are la' jawi kab'an wi ri sutaq katijowik.
Rajawaxik kajosq'ix ronojel q'ij, le ja b'anib'al rikil.

Cocina

La cocina es la parte de nuestra casa en donde se prepara los alimentos.
Es necesario limpiar diariamente la cocina.

Jachin ruk'

Jachin ruk' kawal katt'uyi' wi pa le tijob'al?
Ri nunan xuta che ri nuhaq': jachin ruk' xatetz'an wi iwir?

Con quién

¿Con quién le gusta sentarse en la escuela?
Mi mamá preguntó a mi hermanito: ¿Con quién jugaste ayer?

Jachike

Jachike che' nim chuwäch konojel.
Ri a Chent xrilo jachike le tem utz.

Cuál

¿Cuál árbol es más grande?
Vicente se dió cuenta de cuál de las bancas es la mejor.

Jach'anem

Are chi' kaqesaj je jo'q chirij le jäl, are la' jach' kab'ix che.
Le jäch'anem katoj pa k'at.

Tapizcar

Cuando quitamos el doblador de la mazorca, es tapizcar.
La tapizca se paga por red.

Jamalik

Are taq kawil jun sutaq we maj k'o chupam, kab'ij che chi jamalik.
Kinkowinik kinyak le jun kaxon are taq jamalik.

Vacío

Cuando ves una cosa que no tiene contenido, dices que está vacía.
Yo aguanto levantar un cajón cuando está vacío.

Janipa'

Kaqaqoj le jun tzij janipa' are taq kata le rajil jun sutaq.
Janipa' rajil le jun prut, nan?

Cuánto

Utilizas la palabra "cuánto" para preguntar el precio de algo.
Cuánto vale un banano, señora?

Jastaq

Le Apawl rukam b'i k'i jastaq pa le uchim.
Pa le k'ayb'al k'i jastaq kak' ayixik.
Ri sutaq ki' utz katijowik.

Cosa

Pablo lleva muchas cosas en su morral.
En el mercdo se venden muchas cosas.
Las cosas dulces se pueden comer.

Rajawaxik

Kaqab'ij chi jun jastaq rajawaxik chaqe we qas nim ri upatan.
Rajawaxik kaqak'is le chak kamik.
Rajawaxik jun k'ak' nutz'ib'ab'al.

Necesitar

Decimos que una cosa es necesaria cuando nos hace falta verdaderamente.

Necesitamos terminar el trabajo hoy.

Yo necesito un lápiz nuevo.

Jewa'

Jewa' kab'an che le achak.

Le a Lu' xub'ij che le ate'k: je ri' xink'ulmaj junab'ir

Así

Así vás a hacer tu trabajo.

Pedro dijo a Diego: Así fue lo que me pasó el año pasado.

Je'

"Je', kinkanaj kan chuchajixik le ja", xcha lea welchele utat.

"¿La katb'e wuk' xcha le ajtij"? "Je", xcha le a maka'r.

Sí

"Sí, cuidaré la casa", dijo Manuel a su papá.

"¿Te vas conmigo"? preguntó el maestro. "Sí", respondió Macario.

Qastzij

Qastzij kinaweyej chweq aq'ab ch'a kujtzijonik

Chweq qastzij kinb'e pa nimaq'ij re chuwimeq'ena

Kul ri ajtij chweq chub'anik le k'otoj chi'aj.

Seguro

Con toda seguridad me esperas mañana temprano para poder hablar mejor.

Mañana es seguro que iré a la fiesta de Totoncapán.

Seguro que el maestro llegará mañana para hacer el examen.

Jik'ik

Le ak'al katajin kujik' le retz'ab'al xa ruwal xch'api' kan chirij le koral.

K'i ab'ix xjik' rumal le b'a.

We kajik' le qaxikin, sib'alaj k'ax.

Jalar

El niño está jalando su juguete porque se quedó trabado detrás del corral.
Mucha milpa fue jalada por la taltuza.
Si nos jalan las orejas, duele mucho.

Ji'ik, jikik

Le ajkun xujik ruk' ri uq'ab' ri waqan ri xinsok iwir.
Are taq ri qaman kakikol quk', kumal le qajolom ruk' le uq'ab'.

Sobar

El curandero me sobó con sus manos el pié que me golpié ayer.
Cuando nuestro abuelo está contento con nosotros, nos soba la cabeza con sus manos.

Josq'axik

Josq'axik are resaxik le tz'il chirij jun sutaq.
Le ali Na' katajin kujosq'ij le pila' xa rumal sib'alaj tz'il.

Limpiar

Limpiar es quitar la suciedad a una cosa.
Ana está limpiando la pila poque está muy sucia.

Jun

Ri üj kujkowitzinik che ajilanik kaqataqej b'i pa jun, k'a pa juwinaq.
Xa jun lej kawaj ruk' ik.
Ri a Chep k'o jun unim uwakäx.

Uno

Nosotros podemos contar de uno a veinte.
Soló quiere una tortilla con chile.
José tiene un toro grande.

Jun chiwe

Are kuch'ab'ej jun chike ri ak'alab' ri ajtij kub'ij:
We k'o jun chiwe xaq katzijonik, kinyajo.

Alguno

Para hablar de alguno de los niños el maestro dice:
Si alguno de ustedes habla mucho, le castigaré

Jampa'

Jampa' katb'e chuloq'ik ri atz'ib'ab'al.

Le ajtij xuto jampa' katz'aqat ujunab' le a Lu'.

Cuándo

¿Cuándo vás a comprar tu lápiz?

El maestro preguntó: ¿Cuándo es le cumpleaños de Pedro?

Kaminaq

Kaminaq kab'ix che jun winaq, jun chikop, wene' jun che' are chi'.

Maj chi uk'aslemal.

Are taq xub'an ri nimalaj kab'raqan e k'i winaq xekamik.

Ri q'ayes xekamik xa rumal che maj jãb ub'anom.

Muerto

Muerto se le dice a una persona, animal. O planta que ya no tiene vida.

Cuando fue el terremoto muchas personas murieron.

La planta se murió porque no ha llovido suficiente.

Kamsanik

Kamsanik are la' we jun winaq karesaj uk'aslemal jun winaq chik, jun chikop, wene' jun che'.

El a Chep katajin kukamisaj le wakãx janipa' rajil le kunab'al kukamsaj q'ayes?

Matar

Matar es cuando alguien o algo le quita la vida a una persona, animal, o planta.

José está matando ganado.

¿Cuánto cuesta el veneno para matar monte?

Kanajem

We katkanajik kub'ij ri' chi man katsilob' ta pa ri ak'olib'al jawi ri at k'o wi.

Le ak'alab' xekanaj kan che etz'anem pa tijob'al.

Ri alaj A Te'k xkanaj kan pa le uch'at xa rumal y wab'.

Quedar

Si te quedas quiere decir que no te mueves de un lugar.

Los niños se quedaron en la escuela jugando.
Diego se quedó en cama porque estaba enfermo.

Kemenik

Le jun ixoq katajin kakemen cho u woja
Ri nunan reta'm kukem le po't rech nutinimit.

Tejer

Esa mujer está tejiendo en le patio
Mi mamá sabe tejer el güipi de mi pueblo.

Kojik

Le atz'iaq xqaloq' kamik kojik rij pa ri xojoj.
Kinkoj na le nuxajab' xa rumal k'o k'ix pa le b'e.
Chweq kaqakoj ri tz'ib'ab'al xsipax chaqe.

Usar

La ropa que compramos ahora esd para usarla en el baile.
Voy a usar mis caites porque hay espinas en el camino.
Mañana vamos a usar el lápiz que nos regalaron.

Kojonik

Are taq jun kukoj jun sutaq xa rumal chi kaqochomaj chi ri tzij k'o
ub'eyal.
Ri in kinkojo chi ri Ajawaxel k'o chila' chikaj.

Creer

Cuando uno cree en algo es porque piensa que eso es verdadero.
Yo creo que Dios está en el cielo.

Kosem

Kosem are chi' man k'o ta qachuq'ab'.
Sib'alaj xinkos che ri nuchak xinb'an iwir.
We naj kojetz'anik kujkosik.

Cansarse

Cansarse es sentirse agotado.
Me cansé bastante por el trabajo que hice ayer.
Si jugamos por mucho tiempo nos cansamos.

Kowinem

Katkowinik kab'an jun achak we k'o chi aweta'mab'al che kinkowinik
chik kintz'ib'aj le nub'i' pa le ch'ab'al kiche'
Le ak'alab' kekowin chik kakib'ixoj le b'ix xk'ut chikiwach.

Poder

Puedes hacer un trabajo cuando ya tienes conocimiento de cómo
hacerlo.
Ya puedo escribir mi nombre en lengua Quiché.
Los niños ya pueden cantar bien la canción que se les enseñó.

Ko'l raqan

Ko'l raqan kuchix le jujun sataq we man nim'aq ta kaqan.
Wa' we jun xa't ri', are ko'l raqan chikiwach le nik'aj chik.
Le pantalon xinloq' pa k'ayb'al ko'l raqan.

Corto

Corto se le llama a algunas cosas que no son largas.
Este horcón es más corto que los demás.
El pantalón que compré en el mercado es corto.

Kuja'j uwo taq

Rajawaxik kaja'x taq le tiko'n are taq maj ri jäb'
Kinja'j na le kotz'ij xa rumal tajin kechaqijik.
Le winaq kakja'j lw uwo taq kochoch, xa rumal sib'alaj k'o ulew.

Regar

Es necesario regar la siembra cuando no llueve.
Voy a regar las folres porque se están secando.
La gente riega el patio de sus casas porque hay mucho polvo.

Kunaxik

Kunaxik are la' we kaya jun kunab'al che jun yawab'.
Le ajkun xinukunaj are taq xinyawajik.
K'o uwäch q'ayes kaqakoj che ukunaxik taq yab'il.

Curar

Curar es cuando aplicamos un remedio a un enfermo.
El médico me curó cuando me enfermé.
Hay monte que sirve para curar enfermedades.

K'a maja'

Ri nutat xub'ij chwe chikareye'jna le ajkun xa k'a maja' kulik.

Todavía, hasta

Mi papá me dijo que va a esperar al médico hasta que venga.

K'ajol ala

Kaqab'ij k'ajol ala che jun winaq we katz'aqat kajlajuj ujunab'.

Are taq jun k'ajol ala katz'aqat wajxaqlajuj ri ujunab', kub'an utojonik pa ri q'atb'altzij.

Jovén

Llamamos jovén a una persona que cumple los catorce años.

Cuando un jovén cumple los dieciocho años, paga su boleto de ornato.

K'amik b'ik

K'amik b'ik kuchix le usilab'axik jun jastaq ke'eyoq pa jun k'olib'al chik.

Ri in xink'am b'i le tempa kosi'n.

Le ajtij xuk'am b'i le kotz'ij pa le tijob'al.

Llevar

Llevar quiere decir mover una cosa de algun lugar a otro.

Yo llevé la silla a la cocina.

El maestro llevó las flores a la escuela.

K'amik uloq

K'amik uloq are la' we kawesaj b'i jun sutaq kaq'axaj pa jun k'olib'al chik.

Xe'nk'ama na le nupwi' xinya kan ruk' le wati't.

Ri al Talin xuk'am uloq le upwi' le utat.

Traer

Traer significa llevar contigo algo de un lugar cualquiera hacia tu casa.

Fui a traer el sombrero que dejé con mi abuelita.

Catarina trajo el sombrero de su papá.

K'aqatixik

Are taq kuya k'aqat chqe, kaqak'aqatij che le qixk'aq.
Le salpi'ch kuya k'aqat chqe.

Rascar

Cuando nos da comezpón, nos rascamos con las uñas.
El jiote nos causa picazón.

K'aslemal

Are taq jun winaq k'o uk'aslemal, kuxlab'ik, kaslob'ik, kachomanik,
kawa'ik xuquje' kak'iyik.
Le e chikop rech ja' k'ache'laj, kaqiq', k'o kik'aslemal.

Vida

Cuando una persona tiene vida, respira, se mueve, piensa, come y
crece.
Los animales de agua, del monte del aire, tienen vida.

K'aslemal

Qonojel ri uj ya'tal chqe jun qa'utzwachil xuquje' ki'kotemal pa ri
qak'aslemal.
Uj utz pa ri qak'aslemal we keqanimaj le nik'aj chik.

Vivir

Todos nosotros tenemos derecho a vivir en libertad.
Podemos vivir contentos si respetamos a los demás.

K'astajem

Kujk'astaj crij we naj xojwar pa le aq'ab'.
Kawaj kinik'asuj aq'ab' chweq.
Kinb'e na chuk'asuxik le ak'al ma nim chi le q'ij.

Despertarse

Nos despertamos después de dormir toda la noche.
Quiero que me despierten mañana temprano.
Voy a ir a despertar al niño porque ya es tarde.

K'a narem

We kab'an jun k'ax che jun winaq kak'a' narik.
Ri a Trix xk'anar ruk' le a Si's rumal che xumaj le utz'ib'ab'al.

Enojar

Si a una persona le hacen una cosa mala, se enoja.
Andrés se enojó con Francisco porque le quitó su lápiz.

K'exik

K'exik are la' taq kaya jun jastaq che jun winaq xuquje' ri are' kuya'
chi jun jastaq chawe
Xak'ex le atz'ib'ab'al ruk' le re le a Lu'
Le k'exenik xqab'ano man utz ta karil le nutat.

Intercambiar

Intercambiar es cuando das alguna cosa a otra persona, y el también te dá algo útil.
Cambiaste tu lápiz por él de Pedro.
El cambio que hicimos no le parece a mi papá.

K'i

K'i are la' kub'ij chi k'o uk'iyal jun sutaq.
K'i na le chak k'a maja kimb'ano.
Sib'alaj k'i lej k'olik are taq xojwa'ik.

Bastante

Bastante quiere decir que hay una cantidad grande de alguna cosa.
Hay bastante trabajo que todavía no he hecho.
Había bastantes tortillas cuando comimos.

K'isb'al

Le wich' uk'isb'al are ri' katij rumal utiw.
Pa ri nimaq'ij xinb'an le tijowanim, in xinopan chuk'isb'al.

Ultimo

Al pollito que se quede de último se lo comerá el coyote.
En la fiesta corrí la maratón y yo llegué de último.

K'isik

K'isik are la' we maj qach'aqa't kaqaya kan che jun sutaq qachak ne'.
Chweq kab'e le kalux ruk' le utat chuk'isik le chak.

Terminar

Terminar es cuando no dejamos un poco de una cosa o un trabajo.
Mañana va [Carlos con su papá a terminar el trabajo.

K'ix

Kaqab'ij k'ix che le k'o che jule' q'ayes che'.
Are chi' kutoq' jun k'ix che ri qab'aqil sib'alaj k'äx.
Pa le k'ache'laj k'i uwäch chi k'ix k'olik.

Espina

Llamamos espinas a las púas que tienen algunas plantas.
Cuando se nos ensarta en el cuerpo nos duele mucho.
En el monte hay muchas clases de espinas.

K'iyem

Le ak'al utz le uk'iyem maj yab'il uriqom.
Le chij kakan le uk'iyik.

Crecer

El niño esta creciendo bien porque está sano.
El chivo está creciendo rápido.

K'oj

K'oj are la' ri kuk'exwachij ri qapalaj b'anom che che', xuquje' atz'iaq
kakikoj nik'aj winaq chi kupalaj
Le ajxojolob' kikojom le kik'oj.
K'i uwäch chi k'oj kaya pa qajkil pa le k'ayib'al re.

Máscara

Máscara es la represntacipón de una cara hecah de madera o tela que
se ponen las personas para cubrirse el rostro.
Los bailadores tienen puestas sus máscaras.
En la morería alquilan diferetes clases de máscaras.

K'ojojik

K'ojojik are la' usuk'umaxik jun sutaq.
Ri nunan katajin kuk'ojoj atz'laq le nutat.

Remendar

Remendar es reparar algo que está roto.
Mi mamá está remendando la ropa de mi papá.

K'olb'al

Are taq kub'an jab', ri nunan kuchkonsab'ej jun nima k'olb'al, are chi kuk'ulaj ujonon.

Ri wati't xuloq' jun q'eb'al, k'olib'al joron.

Recipiente, recibimiento

Cuando llueve, mi mamá utiliza un recipiente grande para recoger agua.

Mi abuelita compró una tinaja que se usa como recipiente para guardar agua.

K'olem

Kub'ij le ajtij pa le tijob'al: kixk'oj i' chutatab'exik le kak'utik.

Are taq kujb'e pa wa'im, utz kab'an matzalem.

Ri ali Lu's matzalik are taq kawa'ik.

Estar

Dice el maestro en la escuela: hay que estar atentos en las clases.

Cuando vamos a comer, hay que estar quietos.

Lucía está quieta cuando come.

K'olib'al

Ri nuch'utitat k'o pa ri k'olib'al rech ajkalte.

Pa ri tijob'al k'o jun k'olib'al che maj rajaw.

Puesto

Mi tío tiene el puesto de alcalde.

En la escuela hay un puesto desocupado.

K'olik

Are chi' qeta'm chi k'o jun jastaq, kaqakoj ri tzij k'olik.

Pa ri tijob'al e ki' ri ak'alab'e k'olik.

Hay

Cuando sabemos de la existencia de una cosa, usamos la palabra "hay".

En la escuela hay muchos niños.

K'olik

Kak'ol ri atz'iaq pa jun k'olb'al jawi ma kaq'ay ta wi wene jawi man kuriq ta tz'ij.

A Chep kawaj kak'ol le rajil xach'ak parmit.

Guardar

Tú guardas la ropa cuando la pones en un lugar adecuado para que no se pudra o ensucie.

José, quiero que guardes el dinero que ganaste en la capital.

K'olik

We sib'alaj kujkikotik, xa utz kawach cho wachoch k'o jun nim wimul

Ri wachi'ik'o urajil, rumal ri xuwok jun rachoch.

Tener

Si tenemos buena salud, somos muy felices.

En mi casa tengo un conejo grande.

Mi compañero tiene dinero y por eso construyó una casa.

K'otik

K'otik are la' le ub'anik jun jul ri kaya

Jun jastaq chupam

E k'i kiwäch le chikop kakik'ot le tiko'n.

Kink'ot na jun jul chirij le ja rech kink'aq le es chupam.

Escabar

Escabar es hacer un hoyo para echar algo adentro.

Hay varias clases de animales que escarban la siembra.

Voy a escabar un hoyo detrás de la casa par echar la basura.

Uch'ob'ik

Uch'ob'ik are la' we kaqach'ob'o jas ri kab'ix chqe.

E k'o jujhun na kakib'oxomaj taj jas kub'ij le ajtij.

Jachin na kuk'oxomaj taj jas le kinb'ij utz kuta chi jun mul.

Comprender

Comprender es enterdeer lo que nos dicen.

Hay algunos que no comprenden lo que dice el maestro.

Quien no haya comprendido lo que dije, deberpá preguntar otra vez.

K ub'al k'u'xaj

Ri a Lu' xk'ub'i' uk'ux chirij ri utat che kuloq' ri xajab' xuta chech.

Are taq katch'aw ruk' ri

Ajawaxel, chab'ana ruk' a kojoniq.

Esperanza, fe

Pedro tiene la esperanza de que su papá comprará las sandalias que le pidió.

Cuando oras a Dios, hazlo con fe.

K'ulanem

K'ulanem are la' we kakiriq kib' jun achi chi'l jun ixoq jacha utaqanik ri q'atb'al tzij.

Ri ali Ro's kak'uli' ruk' le a kel.

Jachin ruk' kak'uli' wi la.

Casarse casarse es unirse a una persona conforme a las Leyes.

Rosa se va a casar con Miguel.

¿Con quién se casará usted?

K'utik

K'utik are la' we kab'ij jun k'ak' eta'mab'al che jun chik are chi kareta'maj.

Le ajtij kuk'ut rilik xuquje' usik'ixik uwo wuj chke le utijoxelab'.

Le nunan kuk'ut kem chwäch le wanab'.

Enseñar

Enseñar es cuando dices un nuevo conocimiento a una persona para que lo aprenda.

El profesor enseña a sus alumnos a leer y escribir.

Mi mamá enseña a mi harmanita a lejer.

La'j uwach

Le b'e kab'e pa le juyub' la'j uwach.

Le uwo le wachoch la'j uwäch.

Le jun tz'alam sib'alaj la'j uwäch.

Angosto

El camino que conduce a la aldea es angosto.

El patio de mi casa es angosto.

Esa tabla es muy angosta.

Loq'oxik

Are taq kaloq'oj jun winaq, kakikot ri awanima' ronojel q'ij.
Sib'alaj kinuloq'oj ri nutat, rumal che kinkowin chik kinchakunik.

Querer, amar

Cuando quieres a una persona, tu corazón se siente contento al estar con ella.

Mi papá me quiere mucho porque ya puede trabajar.

Maj

Maj kujcha' are taq na kaqariq ta le kaqatzukuj.

Kamik maj chi jäb'.

Maj chi joron pa le q'eb'al.

No hay

Decimos no hay cuando no encontramos o no tenemos lo que quisiéramos en ese momento.

Ahora ya no hay lluvia.

Ya no hay agua en la tinaja.

Mawi jumul ujuch'ayon ri nutal

Ri qatat mawi jumul ujuch'ayom

Ri a Si's mawi jumul chi man kopan pa ri tijob'al

Ri a Si's mawi jumul chi man kopan pa ri Tijob'al

Nunca

Nuestro papá nunca nos ha pegado.

Francisco nunca falta a la escuela.

Maltioxinen

We kab'an jun toq'ob' chqech kaqamaltioxij.

Are taq kaqatanab'a ri qawaim kujmaltioxinik.

Xinmaltioxij che ri Ajawaxel che xinkunataj che ri yab'il.

Dar gracias, agradecer

Cuando nos hacen un favor o recibimos algo, damos gracias.

Cada vez que terminamos de comer, damos las gracias.

Le dí gracias a Dios porque me curé de la enfermedad.

Meb'a'

meb'a' kaqab'ij che jun winaq are chi' maj uq'inomal.

Le meb'a' achi yawab'.

Xuquje' kaqab'ij meb'a' chike le maj ki sutaq, ri maj kirajil.

Pobre

Pobre le decimos a una persona cuando no tiene dinero.

El pobre señor sigue enfermo.

También decimos "pobres" a los que tienen poco dinero.

Mek'

Le nunan jun mek' ixoq, man kub'an ta nimal

A xuan jas ub'anik le xajab' xuloq' le atat chawe? Q'eq kaka'yik xuquje' saq ch'ojch'oj.

Sencillo

Mi madre es ujer sencilla, no es orgullosa

Juan, ¿Cómo son los zapatos que te compró tu papá?

Son negritos y sencillos.

Le mesonik are la' we kajosq'ij le uwo ja che jun mesab'al.

Ri in kinmes le uwo ja ronojel nimaq'ab'.

Ronojel q'ij qujmeson pa le tijob'al.

Barrer

Barrer es cuando limpias el patio con una escoba.

Yo barro la casa todas las mañanas.

Todos los días barremos la escuela.

Minik

Minik are la rokasaxik wene' Uya'ik jun sutaq pa jun k'olb'a chik.

Le ixoq xumin le uq'abb' pa le tzi.

Le ak'al xumin le uq'ab' pa le uchim are chi' karesaj le utz'ib'ab'al.

Meter

Meter es cuando pones alguna cosa dentro de algo.

La mujer metió la mano en el nixtamal.

El niño metió la mano en su morral para sacar su lápiz.

Mulixik

Mulixik are la' we k'o jastaq jab'unaq kaqayako are chi xaq jun kaqab'an che
Le a kalux kab'e ruk' ri utat chumulixik mes rech le awex.

Juntar

Juntar es cuando recogemos cosas que están regadas para reunir las en un solo lugar.
Carlos va con su papá a juntar broza para la siembra.

Muqik

Le mes utz kamuqik rech man kuya ta latz'.
Kamik kamuq le achi xkam iwir.
Kinmuq na nuxajab' pulew.

Enterrar

La basura se debe enterrar porque está haciendo estorbo.
Hoy van a enterrar al pobre hombre que murió ayer.
Voy a enterrar mis caites en el polvo.

Man k'ax ta ub'anik

Kaqab'ij chi jun chak man k'ax ta ub'anik we kaqab'anala'.
Pune man tzij taj, ri nunan kub'ij chi man k'ax ta uke'xik le ixim.
K'ax ta reta'maxik uwäch le uchakub'al ri a Mate'y rumal che k'o retal.

Fácil

Decimos que un trabajo es fácil si no nos cuesta hacerlo.
Aunque no lo pareces, mi mamá dice que es fácil moler maíz.
Es fácil reconocer las herramientas de Mateo porque tienen señas.

Nab'e

Ri in nab'e xinbꞌan le nuchak k'a tek'uri' xinq'oyi'k.
Le a Ti'x nab'e xel b'i pa k'ayb'al, chuwach le rixoqil.
Nab'e xintzaq b'i chuwach le wachi'l pa le siwan.

Antes

Yo hice el trabajo antes de acostarme.
Baltazar salió para el mercado antes que su mujer.
Me caí antes que mi compañero al barranco.

Nab'e

We jun jastaq naj k'o wi kub'ij ri' chi na naqaj ta k'o wi, naj uxo'o.
Ri e numam naj e k'o wi chqawach uj.
Ri tinimit pa B'okob' naj uxo'l chech Antiw.

Lejos

Cuando algo está lejos quiere decir que está a mucha distancia.
Mis abuelos viven lejos de nosotros.
Chimaltenango está lejos de Antigua.

Naqaj

We jachke le tijob'al xintzaq wi rumal che kajilil le b'e.
Naqaj ke'nb'ana wi jun nutaqkil.

Cerca

Cuando alguna cosa o lugar está cerca, quiere decir que no está lejos.
Cerca dela escuela me caí porque estaba resbaloso el camino.
Voy a ir a hacer un mandado cerca de aquí.

Na'ik

Na'ik are la' ri uk'ulmaxik jun jas kak'utun chiqawach wene jun
ki'kotemal.
Q'aq' kinna'o, rumal la' kinatin na pa le b'inej ja'.
Are taq xkam ri nutat, xinna' ri b'is pa ri wanima.

Sentir

Sentir es percibir o experimentar una sensación o emoción.
Siento calor, por eso voy a bañarme en el río.
Después que murió mi papá, sentí tristeza en el corazón.

Na'tajem

Are taq k'o kana'taj chawe, kub'ir ri' chi k'o un jasuwach kape pa ri
achomab'al ri awilom xuquje ab'anom kanoq.
La kana'taj chiwe ix jas ri xqak'ulmaj junab'ir.
Kinna'tajsaj na ri nuchak che ri jun achi maja kub'ano.

Recordar

Cuando tu recuerdas algo, quiere decir que eso viene a tu
pensamiento otra vez.

Recuerdan ustedes lo que nos pasó el año pasado?
Voy a recordarle del trabajo al hombre porque aún no lo ha hecho.

Nim

Are taq jetel uxo'l le uwi keb' che', nim uxol kujcha che.
Le nim jukub' kaslob' chwi le ja'.

Largo

Largo es cuando hay mycha distancia entre las dos puntas de un palo.

La canoa larga se mueve sobre el agua.

Nim Uwäch

Xnimar uwäch le b'inel ja'

Le nutem nim le uwäch.

We b'e ri' nim le uwäch.

Ancho

Se hizo ancho el río porque llovió

Mi silla es ancha.

Este camino es muy ancho.

Nim ch'oj

Jun nim ch'oj are la' jun k'ulula'n ib' kab'antaj chkixo'l e jupuq taq winaq.

Are taq k'o nim ch'oj e k'i winaq kekamik.

Ri Tecún Umán xch'oji kuk' ri uk'ulel rumal kito'ik ri u winaq.

Guerra, pleito

Una guerra es una lucha armada entre grupos de personas.

Cuando hay grandes guerras muere mucha gente.

Tecún Uman les hizo la guerra a sus enemigos para defender a su gente.

Nim Tinamit

Le ub'i'le nim qatinamit are Armit.

Pa jun nim tinamit k'o k'i ch'ich', ja, xuquje' winaq.

Rojjel junab' ri nutat kinuk'am b'i pa wa'katem pa Armit.

Ciudad

La ciudad más importante de nuestro país se llama Guatemala.
Dentro de una ciudad hay muchos carros, casas y personas.
Todos los años mi papá me lleva a pasear a la ciudad de Guatemala.

Nimal

We jun winaq kukoj rib' chi k'o na reta'mab'al chwäch jun chik, are la' nimal.
Na utz taj kaqab'an le nimal chkiwäch le qachalal.

Orguloso

Si una persona se cree que es mejor que otros, él es orgulloso.
No es bueno que seamos orgullosos delante de nuestros familiares.

Nimaq'ij

Are taq k'ujk'oji pa jun kiko'temal ruk' utzil arela' nimaq'ij.
We katz'aqat qajunab' utz kab'an nimaq'ij.
Pa ri nimaq'ij rech nutinimit koksax q'ojom.

Fiesta

Cuando hacemos una celebración de algo en forma alegre decimos que es una fiesta.
Cuando cumplimos años se puede hacer fiesta.
En la fiesta de mi pueblo ponen marimba.

Nimaxik

Nimaxik are ubçanik jas je ri kataqan chi wi jun.
Le ak'al kunimaj le utat unan are chi utz kilitajik.
Rajaxaxik kanimax le q'atb'al tzij.

Obedecer

Obedecer es hacer lo que otra persona nos ordena o nos pide que hagamos.
El niño obedece a sus padres para que lo aprecien.
Hay que obedecer lo que dicen las autoridades.

Nitz'

Kaqab'ij nitz' chech hun jastaq we la'j ri retab'alil chwäch jun chik.
Le uwo le wachoch are la'j chwäch le uwo le tijob'al.

Pequeño

Le llamamos pequeño a todo aquello que tiene poco tamaño.
El patio de mi casa es mpas pequeño que el patio de la escuela.

Nojsaxik

Jojsaxik are la' uya'ik k'i jastaq pa jun chi k'olb'al.
Le ixoq katajin kunojsaj le uq'eb'al chech joron.
Jachin xnojsan le b'o'j che ixim?

Llenar

Llenar es poner muchas cosas dentro de algo.
La mujer está llenando su tinaja de agua.
¿Quién llenó la olla de maíz?

No'jimal

Le yawab' no'jimal kab'inik.
No'jimal kojb'ek k'ax ub'anom le b'e.
No'jimal b'enaq le nuchak.

Despacio

En enfermo camina despacio.
Vamos despacio porque el camino está en mal estado.
Va muy despacio mi trabajo.

Uj

Uj kujcha' we k'o jun chkinxo'l ri jupuq kecha'ik
Xub'ij le kinimal le ajetz'anelab': ri uj kujch'akanik
Ri uj, Parmit kujpe wi.

Nosotros

Decimos nosotros, cuando uno está incluido en un grupo de personas.
Dijo el dirigente del equipo: nosotros tenemos que ganar y ellos no.
Nosotros somos guatemaltecos.

Okem

Okem are la'0 we katq'ax pa ri uchi ja katok b'i pa ja.
Ri wikan xok b'i pa ja.
Le tz'i' xok b'i pa le k'ache'laj.

Entrar

Entrar es cuando pasas por la puerta para estar adentro.
Mi tío entró a la casa.
El perro entró en el bosque.

Opanem

Le opanem are la' we at petinaq chi pa jun tinimit waral katkanaj wi.
Ri in kinkikotik are taq kul ri wati't che qach'ab'exik waral.

Llegar

Llegar es cuando vienes de otro pueblo y te quedas aquí.
Yo me pongo contento cuando lelga mi abuelita a visitarnos.

O'ch,achoch

Le o'ch kachakon chike le winaq kakich' uqb'ej kib' chwäch le tew, le jäb', xuquje' le q'aq'.
Jun winaq man kuriq ta utzalaj k'aslemal we maj rachoch
Ri uwi ko'ch ri e qati't qamam ojer xa k'im.

Casa

Una casa es útil a las personas para protegerse del frío, la lluvia, y el calor.
Una persona no puede vivir bien si no tiene una casa.
El techo de las casas de nuestros abuelos eran de paja.

Paqab'isaxik

Le kaqiq' are la' kapaqab'isan nupapalo't.
Are taq kub'an nim kaqiq', kupaqab'a ulew chikaj.
Le sutz' xpaqi' chikaj rumal le kaqiq'.

Elevar

El aire es el que sirve para elevar mi barrilete.
Cuando hay viento fuerte, se eleva mucho polvo.
Las nubes se elevaron al cielo por el aire.

Pachixik ch'ikmij

Are taq ri a Max xupaqchij ri rachalal xtaq chwäch ulew.
Ri a Xuan xupaqchij si' punik'ajal le q'aq'.

Empujar

Cuando Tomás empujó a su hermano se cayó al suelo.

Juan empujó le leña al centro del fuego.

Paxixik

Are taq kaqak'aq jun ulew b'o'j chwäch ulew, kapaxik.

Xraqin le k'olb'al rech leche' are taq xqayako.

Romper

Cuando tieramos un aolla de barro al suelo, se rompe o sea se hace pedazos.

Se rompió la bolsa de leche cuando la levantamos.

Paxixik

Le b'o'j xpaxik are taq xak'aq chuwäch ulew.

Xinpaxij jun k'ak' täq iwir b'enaq q'ij.

Quebrar

La olla se quebró cuando tú la tiraste al suelo.

Yo quebré un trasto nuevo ayer en la tarde.

Petem

Le petem are la' kub'ij chqe ri silob'em uloq jela' kab'an petem jewa'.

Chweq kape ri wachalal cho ja rumal che k'o nimaq'ij.

Venir

Venir quiere decir moverse de allá para acá.

Mañana vendrá mi hermano a casa porque habrá fiesta.

Pune' ta ne'

Pune k'ax ub'anik le nuchak xaq, kunb'an wi la'.

Pune ta ne kub'an nim jäb', man kinch'aqi taq

Aunque

Aunque sea muy difícil mi trabajo, tengo que aprenderlo

Aunque llueva ucho, no me mojo.

Poq'owisaxik are la' uk'atanarsaxik le joron are chi kukamsaj le tz'il.

Le ixoq katajin kupoq'owisaj kape are chi kuya che le rachajil.

Le rikil rajawaxik kapoqowisax nab'e k'a te ri' utz katijowik.

Hervir

Hervir es calentar mucho el agua para matar los microbios.
La mujer está hirviendo café para darle de tomar a su esposo.
La comida tiene que hervirse primero para luego comerse.

Poroxik

Are taq kaqaya jun jastaq pa le q'aq', kaqaporoj.
Kaqaporoj le mes kuriq rib' pa k'ayb'al.

Quemar

Cuando ponemos en el fuego, lo quemamos.
Quemamos la basura que se junta en le plaza.

K'aj ulew

Are chikachaqij ri ulew sib'alaj k'aj ulew pa saq'ij are k'o k'aj ulew
chwach ri pa q'alaj.

Polvo

Cuando se seca la tierra, se hace mucho polvo.
En el verano hay más polvo que en le invierno.

Pwaq puaq

We kaqaloq' jun jastaq, kaqatoj ruk' pwaq.
Sib'alaj kax uch'akik le pwaq.
Le chak ruk' puwaq katojb'exik.

Dinero

Cuando nosotros compramos algo, pagamos con dinero.
Cuesta mucho ganar dinero.
El trabajo se paga con dinero.

Qajik

Are taq kaqaj le awasaron chwech, kinkoj jub'iq' tek'uri' kintzalijs
chawe.
A Si's chatzalijsaj le tz'ib'ab'al xinqaj chawe iwir.

Prestar

Cuando me prestar tu azadón, yo lo uso un poco y luego te lo devuelvo.

Francisco, devuélveme el lápiz que te presté ayer.

Qastzij

Le qastzij are nim ub'antajik chwäch le man tzij taj.
Utz we amaq'el kaqab'ij ri qastzij.

Verdad

La verdad es mucho mayor que la mentira.
Es bueno que siempre hablemos la verdad.

Q'atexik

Q'atexik are la' le uchapix jun jas uwäch.
Le ab'aj na utz taj xq'atexik; xb'alkatij b'i ikem.
Le xa't katzawik

Detener

Detener es sostener a alguien.
La piedra ya no se pudo detener, se rodó hasta abajo.
El horcón ya no se puede detener en pie.

Q'a'am

Le q'a'am are la' kakojik we kab'an paqalem xuquje' qajem chwi jun ja we nim paqalik.
Le q'a'am are la' keb' che' suk'ulik tiqom che che' pu nik'ajal jawi uchapon wi rib'.

Escalera

La escalera se usa para subir y bajar a un sitio alto.
Está hecha de dos reglas largas con varios pedazos de reglas atravezadas.

Q'a'am

Q'a'am, ub'i' le jastaq che' kaya chwi le siwan xuquje' chwi, jawi kaq'ax wi le b'inel ja' q'axeb'al ch'akap.
Le q'a'am k'o pa ri nutinamit sib'alaj ko, rumal la' utz keq'ax taq le b'inel ch'ich' pwi'.

Puente

Se le llama puente a dos palos que se ponen sobre los barrancos o los rios para que la gente pase de un lado al otro.

El puente que está en mi pueblo es muy fuerte y por eso hasta los carros pueden pasar encima.

Q'aq'anem

Q'aq'anem are la' we kumajij nikowem jun jastaq.

We kaqatij k'i ik sib'alaj kaq'aq'an qapam.

Le k'ache'laj xumajij nikowem are taq xt'iq q'aq' che.

Arder

Arder es cuando algo se quema.

Si se come mucho chile arde el estómago.

El bosque ardió fuerte cuando le prendieron fuego.

Q'e't

Le q'e't are la' jumulal ulew yakom rech tiko'nijik.

Le ab'ix tikon pa cholaj ub'anom.

Surco

Surco es la forma en que se arregla la tierra antes de sembrarla.

La milpa está sembrada por surco.

Q'ij

Jun q'ij xuquje' k'o rech pa ri semana.

K'o wuqub' q'ij pa ri semana.

Pa ri jun q'ij k'o juwinaq kajib'or.

Día

Un día es parte de la semana.

Hay siete días en la semana.

Cada día tiene veinticuatro horas.

Q'oyolem

Le q'oyolem are la' we karipipej ri ab'aqil chwi jun jas uwäch are chi' katuxlanik.

Ri a Pe'l xq'oyi' chwäch ulew rumal cher kawarik.

Xinq'ayob'a le wachalal chwi ri ch'at are taq xpe uwaram.

Acostarse

Acostarse es cuando extiendes el cuerpo sobre algo para descansar.

Felipe se acostó a dormir en el suelo.

Yo acosté a mi hermano en la cama cuando tuvo sueño.

Rajil

Le jastaq kamik sib'alaj paqal chi le rajil.

Ma paqal ta rajil le nuxajab' xinloq' iwir pa k'ayb'al.

Ronojel uwach täq le rikil k'is k'o9 wi taq rajil.

Precio

Las cosas ahora tienen un precio bastante alto.

Los caites que compré ayer en la plaza son baratos, es decir, son de bajo precio.

Todas las comidas tienen un precio diferente.

Ramixik

Are taq karamij jun che', kawesaj pa taq ramaj ruk' ikaj wene'ruk' ch'ich.

Chweq kaqaramij le che' xqaj pa le b'e.

Cortar

Cuando cortas un palo, puedes partirlo en pedazos con hacha o machete.

Mañana cortamos el árbol que cayó en el camino.

Raqb'al ib'

Kab'ix raqb'al ib' che: are taq e k'i winaq kakimulij kib' chuhomaxik chwi jun chak xuquje' puwi jun rajawakik chi kech.

Konojel le tat kakiriq kib' b'enaq q'ij chweq rech kakichomaj rij le nimaq'ij.

Reunión

Se le llama reunión cuando muchas personas se juntan para hablar sobre trabajo u otra cosa.

Todos los padres se reunirán mañana en la tarde para platicar sobre la fiesta.

Raqoj chi'aj

Le raqoj ch'aj are la' le ch'awem ko, kaqakoj chusik'ixik junqachi'l, we naj k'o wi.

Le ak'alab' katajin kakiraq kichi' chuwäch le tijob'al.

Gritar

Gritar es hablar muy recio para ser oído por los demás, que están lejos.

Los niños están gritando enfrente de la escuela.

Rech

Le tem xloq'ik rech le Xuan.

We atz'laq ri' rech kaqakoj pa' nimaq'ij.

Le etz'ab'al xloq' iwir rech le ak'al.

De, para

La silla que compraron es de Juan.

Esta ropa es para usarla en la fiesta.

Es juguete que compraron ayer es del niño.

Retab'alil q'ij.

Ri retab'alil q'ij jun laj ch'ich' kuk'utunsaj ronojel jachike ri retb'alil jun q'ij.

Ri retab'alil q'ij nim upatan chke ri winaq che ri kichak.

Relor

El relor es una máquina que mide las horas y minutos que tiene un día.

El reloj es útil para el trabajo de algunas personas.

Retal

Retal are la' we kaqaya jun jas uwachche jun jastaq are chi man kasach ta chuxol nik'aj chik.

Utz kaqakoj retal le qatz'ib'ab' al are chi we katzaqik kaqariqila.

Señal

Señal es cuando ponemos una cosita contra la otra para diferenciarla de los demás.

Es bueno poner una señal a nuestro lápiz para no perderlo.

Riqik

Xinriq le wachi'l t'uyul pa le b'e.

Kinb'isonik man kinriq ta le wetz'ab'a'l xintzaq iwir.

Ria Te'k xuriq le urajil xutzaq na.

Encontrar

Encontré a mi compañero sentado en el camino.
Estoy triste porque no encuentro el juguete que perdí ayer.
Diego encontró el dinero que había perdido.

Riqik

Xenriqa ri nutat pa le b'e xe'nb'ij che kuloq' jun nutz'ib'ab'al.
Le nutz'i' xuriqa le jun imul xanimaj b'i pa le usok.

Alcanzar

Fui alcanzar a mi papá en el camino para decirle que me comprara un lápiz.
Mi perro alcanzó al conejo que huyó de su nido.

Ronojel

Ronojel q'ij kaqatij lej ruk' atz'am.
Juntir le wuj jab'unaq chuwachulew.
Ri in xinb'an juntir le chak.

Todos

Todos los días comemos tortillas con sal.
Todos los papeles están tirados en el suelo.
Yo hice todo el trabajo.

Ruk'

Kinok na kuk' le wachi'l che tijoj anim.
Chweq aq'ab' kinb'e pa chak ruk' le nutat.
Kamik kinkanaj kan ruk' le nunan cho ja.

Con

Participé en esa carrera con mis compañeros.
Mañana temprano voy a ir con papá a trabajar.
Hoy me quedaré con mi mamá en la casa.

Rumal che

Man kinkowin taj kinb'e pa komon chomanik rumal che ri in, in yawab'.
Man utz taj xqab'an le jach' rumal cher katajin ja'b'.
Man kinch'ob' ta jas; kub'ij le wuj rumal che ma kinwil ta uwo wuj.

Porque

No puedo ir a la reunión porque estoy enfermo.
No pudimos tapizar el maíz porque está lloviendo.
No entiendo la carta porque no sé leer.

Rumal ri'

Ri Wisent xtzaqik, rumal la' katajin katze'nik.
Xinchoqonoj le wachalal, rumal la' katze'nik.

Por eso

Vicente se cayó, por eso está riéndose.
Yo le hice cosquillas a mi hermano, por eso está riéndose.

Sachem

Sachem are la' we man utz ta ub'anik jun jas uwachkaqab'ano.
Xinsach che le nuchak man xinb'an taj jachke le xb'ix chwe.
Xuj sach che rajlaxik le tem rech le tijob'al.

Error

Un error es hacer algo que o está correcto.
Cometí un error en mi trabajo, no hice lo que me dijeron.
Cometimos un error al contar las sillas de la escuela.

Sachik

Rumal ketz'anem k'o ri kakisach le kitaqkil.
Man kinsach ta ri q'ij are taq xweta'maj rilik uwo wuj.

Olvidar

Por estar jugando a veces se les olvida hacer los mandados.
No olvidaré el día en que me dí cuenta que ya sabía leer.

Sayalik

Are taq jun jastaq man qas ta al, sayal ri'.
Le jun eqa'n nusi' xink'am lo kamik xaq sayalik.
Le jun b'rin k'o k'im chupam xaq al oj.

Liviano

Cuando una cosa no es muy pesada, decimos que es liviana.
La carga de leña que traje ahora es de peso liviano.
El costal con paja adentro tiene peso liviano.

Sib'alaj

Sib'alaj kuchaxik we k'i uwach jastaq k'olik.
Manek'i ta le ajiloxelab' xe'o pan pa tijob'al.
Sib'alaj kak'atsan le q'ij.

Mucho

Mucho es cuando hay gran cantidad de algo.
No son muchos los niños que llegaron a la escuela.
Está quemando mucho el sol.

Sik'ik

Molik are la' ri usik'ik jun sutaq.
Ri nutat xb'e chumolik si' pa ri ab'ix.
Le ak' katajin kusik' ixim cho ja.
Ronojel q'ij kaqasik' le mes pa tijob'al.

Recoger

Recoger es levantar una cosa.
Mi papá se fue a recoger leña en la milpa.
La gallina está recogiendo maíz en el suelo.
Cada día se recoge la basura en la escuela.

Sik'inem

Are taq kuriqa tik'il q'ij, ri nunan kujusik'ij are chi kojwa'ik.
Xinsik'ij le wajtij are chi kulrila le nuchak.

Llamar

Cuando son las doce del mediodía, mi mamá nos llama para
almorzar.
Llamé a mi maestro para que venga a ver mi deber.

Sik'ixik uwo wuj

Are taq aweta'm le usik'ixik uwo wuj, katkowin che rilik wuquje'
kach'ob'o jachke taq le tz'ib'atalik.
Le ak'al katajin kusik'ij le wuj uyo'm pa uq'ab'.

Leer

Cuando sabes leer, puedes entender las palabras que están escritas.
Ese niño está leyendo el libro en sus manos.

Silob'axik

Are taq le kaqiq' kusilob'isaj jun che', kasilob' le uxaq.
Le ilol kech le ajchakib' kub'ij: kixsilob' aninaq, ajchakib'.
Man kinkowin taj kinsilob'isaj le jun nimalaj ab'aj.

Mover

Cuando el aire sopla sobre un árbol, las hojas se mueven.
El caporal dice: Muévanse rápido, trabajadores.
Yo no puedo mover la piedra grande.

Siqik

Siqik are la' una'ik ruk' le tza'maj le ruxlab' jun jastaq.
Tz'apil le nutza'm na utz taj kinsiqo.
Le tza'maj are la' kaqakoj che siqb'al.

Oler

Oler es cuando sentimos con la nariz el olor de algo.
Tengo tapada la nariz y no puedo oler.
La nariz sirve para oler.

Taqik q'ik are la' ri utaqik jun jastaq pa jun k'olib'al chik pa jun k'olb'al.

Xintaq b'i jun wuj ruk' ri nuch'utitat k'o pa Cobán.
Wuqub'ix kintaq b'i le atojb'alil.

Enviar

Enviar es mandar una cosa de un lugar a otro.
Le envié una carta a mi tío que está en Cobán.
La otra semana te mandaré tu pago.

Tasik

Tasik are la' uya'ik uxol' taq le jastaq.
Le ajtij xutas le ak'alab' pa keb' are chi ke'etz'anik.

Apartar

Apartar es poner algo en forma separada.
El maestro apartó a los niños en dos grupos para jugar.

Tatab'exik

Ri qaxikin are la' kaqakoj che le tatab'exik.
Rajawaxik kaqatatab'ej ri ajtij are taq kujuch'ab'ej.
Utz kinta utatab'exik le q'axel tzij pa kaqiq'.

Escuchar

Los oídos nos sirven para escuchar.
Es necesario escuchar al maestro cuando nos habla.
Me gusta escuchar radio.

Tayik

Are taq kata jun jas uwach are kawaj ri' kab'an ub'ixik chawe.
Le ajtij xuta le kijunab' le ak'alab' chkijujunal.
Le a Welxreta'maj kamik le ub'e le jun jas uwach xuto.

Preguntar

Cuando preguntas algo, tratas de averiguar una cosa.
El maestro preguntó la edad de cada niño.
Manuel supo hoy la respuesta a su pregunta.

Teq'exik

Teq'xik are la' ri uworik jun jastaq k'i mul.
Le ajanel xuteq' le uketet le ch'ich' are chi kub'an ub'anik.

Perforar

Perforar es abrir uno o más hoyos a una cosa.
El carpintero perforó la rueda de la carreta para arreglarla.

Tijob'al

Tijob'al are la jawi keta'max wi k'i uwach chi jastaq.
Kamik xb'an unimaq'ij le tijob'al k'o punik'ajal le tinimit.
Pa le tijob'al katajin kinweta'maj usik'ixik xuquje' utz'ib'axik le nuch'ab'al kiche'.

Escuela

Una escuela es el lugar donde va uno a aprender muchas cosas y a estudiar.
Hoy inauguraron la escuela que está en el centro del pueblo.
En la escuela estoy aprendiendo a leer y a escribir en mi lengua Quiché.

Tijoj anim

Le tijoj anim are la b'inem pa aninaqil are chi kab'an opanem chanim.
Le ajtij xe'uk'am b'i utijoxelab' pa tijoj anim pa ri uxlanb'al.

Correr

Correr es caminar con pasos largos y rápidos para llegar luego.
El profesor llevó a sus alumnos a correr durante el recreo.

Tinimit

Jun tinimit are la' jasi k'o ja cher uriqom rib' xuquje' k'o winaq
chupam taq ri ja.
Ri a Wix xub'ij: ri in kinb'e pa tinimit chub'anik nutaqkil.

Pueblo

Un pueblo es un lugar donde hay muchas casas unidas y donde viven
muchas personas.
Luis dijo: yo voy al pueblo para hacer mandados.

Tiqik

Tiqik are la' ujunamtisaxik jun jastaq we k'i ub'anom.
Le q'axeb'al joron na utz ta utiqik b'anom rumal la' kach'etowik.

Unir

Unir significa juntar los pedazos, partes, o piezas de algo.
La manguera no está bien unida y por eso está goteando mucho.

Tionem

Tionem are la' uch'apik jub'a ti'ij ruk' ri qaware.
Jun ch'u'j tz'i' xti'ow raqan le alaj ali.

Morder

Morder quiere decir presionar algo fuertemente con los dientes.
Un perro rabioso mordió el pie de la niña.

Tob'anem

Tob'anem are la' ri uto'ik jun winaq chub'anik jun jas uwach.
Ri wachalal xinuto' che ri nuchak.
Ri alaj wanab' katob'an che ri nunan che ke'em.

Ayudar

Ayudar quiere decir colaborar con alguien.

Mi hermano me ayudó en mi trabajo.

Mi hermanita ayuda a mi mamá a moler.

Tojik

Le tojik are la' uya'ik pwaq che jun rech utojb'al.

Xintoj wajxaqib' q'uq' chech le t'isomanel rumal cher xut'is juk'ulaj watziaq.

Kamik uq'ijil cher ketoj le ajchakib'

Pagar

Pagar es dar dinero a alguien a cambio de algo.

Yo pagué al sastre ocho quetzales por coserme un par de pantalones.

Hoy es el día en que pagan a los trabajadores.

To'y taq

Jun winaq to'y we man kuta taj jas ri kasilob'ik.

E k'o ak'alab' ke'alak to'y.

Sordo

Una persona es dorda cuando no puede escuchar ningun sonido.

Hay niños que nacen sordos.

Tolonik

Tolonik are la' le jub'iq' k'olib'al ko kan chuxo'l keb' uwach chi jastaq.

Kaya kan jub'iq' uxo'l le repo'y katikik.

Xqariq jub'iq' tolonik jawi' kaya wi le mexa.

Espacio

Espacio es el lugar que hay entre una cosa y otra.

Se deja un espacio entre las matas de repollo cuando se siembra.

Encontramos un espacio en donde poner la mesa.

Toq'ob'

Jun toq'ob' are la' jun utzil tob'anik kab'an che ri wajil tz'aqat.

Chab'ana jun toq'ob' chwe chak'ama la le jun tz'ib'ab'al k'o chwi le mexa.

Xinb'an jun toq'ob' chech le ak'al, xinsipaj jun retz'ab'al.

Favor

Un favor es algo bondadoso que tú haces con tu prójimo.
Hágame el favor de traerme el lápiz que está sobre la mesa.
Le hice un favor al niño, regalándole un juguete.

Tota'xik

Are taq kach'aj jun k'ul, katota'xik are chi kel le joron chech.
A Lu' chatota le ulew chrij le awanab' rumal che xtzaqik.

Sacudir

Si una chamarra se moja, se sacude para botarle el agua.
Pedro, sacúde el polvo a tu hermana porque se cayó.

Tuqutub'em

Are taq jun winaq kayawajik, katuqutubik.
Le ak'al tuqutub'inaq maj uchuq'ab'.

Decaerse

Cuando una persona ha padecido de alguna enfermedad, se decae.
El niño está decaído y no tiene fuerzas.

T'isik

T'isik are la' we katiq jun atz'laq ruk' batz'.
Nan, chat'isa le watz'iaq xb'it'inik.

Coser

Coser es cuando unes dos pedazos de tela con hilo y aguja.
Mamá, cósame la ropa que se rompió.

Tzalijem

Tzalijem are la' ri opanem chi jun mul pa ri k'olb'al jawi ri xatel wi
uloq.
Ri Ti'x xtzalij pa ri b'e.

Volver

Volver es regresar otra vez al mismo lugar de donde se partió.
Andrés volvió al camino.

Tzaqem

Tzaqem kab'ix che jun uwäch che' we xaq k'ate katzaq chuwachulew.
Le ak'al xtzaq chrij le ub'isiklet.

Caerse

Se dice caer cuando una fruta está arriba en una mata pero de repente se desprende y llega al suelo.
El niño se cayó de la bicicleta.

Tzaqem

Tzaqik are la' we jun kutzaq jun jasach ri man kariqitaj ta chik.
Jawi k'o wi ri awetz'ab'al a Lu, man weta'm taj, wene' xintzaqo.
Ri wachalal xutzaq ri upwi' pa k'ayb'al.

Perder

Perder es cuando uno extravía algo, es decir que no lo puede encontrar por ninguna parte.
¿Dónde están tus juguetes Pedro? No se, talvez los perdí.
Mi hermano perdió su sombrero en el mercado.

Tzalejem

Tzalejem are la' we katb'e pa jun k'olb'al k'ate kuri' katopan chik jawi ri xatel ubik.
Le alaj tz'i' man karaj ta chik katzalij quk cho ja.
Ri nutat xtzalij uloq che ri uchak.

Regresar

Regresar es cuando vuelves acá después de haber ido a otro lugar.
El perrito y no quiere regresar con nosotros a la casa.
Mi papá regresó de su trabajo.

Tzij

Jun tzij are la' ri jun jupuq ch'ab'alil kel uloq pa qachi' we kujtzijonik, xuquje' k'o ub'eyal katatajik.
Kamik k'ak' taq tzij xk'ut chqawach pa tijob'al.
Man utz ta ub'ixik le itzel taq tzij.

Palabra

Una palabra es un conjunto de sonidos que sale de nuestra boca al hablar y tiene un significado.
Hoy nos enseñaron nuevas palabras en la escuela.

No es bueno decir malas palabras.

Tzijonem

Tzijonem are la' we kujch'aw chirij jun jastaq.

Ri A Kel chil ri A Ku' katajin ketzijonik.

Ri nunam katajin katzijon ruk' ri ula'xel.

Conversar, platicar

Conversar es cuando hablamos sobre algo.

Miguel y Domingo están conversando.

Mi mamá está conversando con la visitante.

Tzob'aj/jupuq

Kab'ix jupuq, chejumulaj winak, wene chikop junam kiwach.

Jumulaj ak'alab' xeb'e Pa atinem pa le b'inel ja'.

Grupo

Se llama grupo a un conjunto de cosas, personas, o animales de la misma clase y forma.

Un grupo de niños fue al río a bañarse.

Tzukunem

Tzukunem are la' we kaqaj kaqariq jun jas uwäch ri rajawaxik chäqe wene' xa qatzaqom kanoq.

Le ak'al katajin kutzukuj le retz'ab'al.

Ri nutat xb'e chutzukuxik si' pa k'ache'laj.

Buscar

Buscar es tratar de conseguir algo que necesitamos o tratar de encontrar algo que se nos ha perdido.

El niño está buscando su juguete.

Mi papá fue a buscar leña en el monte.

Tz'apixik

Ri nutat xutz'apij kan le uchi ja rech ma keb'el ta le wich'.

Ri wati't amaq'el kutz'apij le wentaja rech man kok ta kaqiq.

Cerrar

Mi papá dejó cerrada la puerta para que no se salgan los pollitos.

Mi abuelita siempre cierra la ventana para que no entre el aire.

Tz'aqat

Tz'aqat are la' we maj karaj jun jastaq.
Xqaloq' jun q'oq' k'iaq upam pa le k'ayib'al.
Le kumätz kub'iq' b'i le ch'o.

Entero

Entero es cuando algo está completo y no le hace falta nada.
Compramos una sandía entera en el mercado.
La culebra traga una rata entera.

Tz'ib'anem

Are taq kattz'ib'anik kakoj taq ri tzij cho ri wuj wene puwi'jun sutaq.
Ri wajtij kutz'ib'aj l rajlab'alil ik' cho le tz'alam tz'ib'al.
Ri a Pe'l kutz'ib'aj le uchak pa le uwuj rech kareta'maj.

Escribir

Cuando escribes, tú pones palabras sobre papel o sobre cualquier cosa.
Mi profesora escribe la fecha en el pizarrón.
Felipe escribe la lección en su cuaderno para aprenderla.

Tz'ub'ik

Kaqab'ij tz'ub'ik che are chi' kajik' uwa'al jun alanxäx ruk' ri qachi'.
Utz kinna' utz'ub'ik le uwa'al ajij.
We kanum chi ri ne', kutz'ub' le uwi taq uq'ab'.

Chupar

Se le llama chupar cuando jalas con la boca el jugo de una naranja.
Me gusta chupar el jugo de caña de azúcar.
Cuando el bebé ya tiene hambre, se chupa los dedos.

Ub'aniq rutzil

Ub'aniq rutzil chi jun mul le etz'ab'al le yojtajinaq.
Ri nutat xub'an rutzil le qachoch rech man katuruw ta chik.

Arreglar

Tu arreglaste otra vez el juguete que estaba descompuesto.
Mi papá arregló el techo de nuestra casa porque goteaba.

Uchomaxik

Kamik kab'an uchomixk le man ka xk'is ta uchomaxik pa q'atbaltaj
Qachomaj wa' aninaq are chi kuj q'ax pa jun chik.
Le q'atb'altzij are taq kuchomaj le ch'a'oj, sib'alaj loq' chikiwäch le
winaq.

Resolver

Hoy van a resolver lo que ha quedado pendiente en la municipalidad.
Resolvamos esto para pasar a otro punto más rápidamente.
Cundo el juez resuelve los problemas, la gente del pueblo lo aprecia.

Ula'

Jun ula' are ri' ri jachin kujulch'ab'enoq.
E k'i wa'katelab' ku'l pa ri qanimaq'ij.

Visitante

Un visitante es alguien que va de visita a algún lugar.
Muchos visitantes llegaron a nuestra feria.

Utz

Utz, kuchix jun jastaq we k'o upatan
Utz le wetz'ab'al le xulo q'le nutat.
Le ajyuq sib'alaj utz kuk' ri uchij

Bueno

Una cosa es buena sí es útil.
Está bueno el juguete que mi papá me compró.
El pastor es muy bueno con sus ovejas.

Utz ranima'

Utz ranima' kuchix jun winaq are chi' man kub'anta nimal.
Le jun ixoq sib'alaj utz ranima'quk'.
Ri Apo'x A Po'x sib'alaj utz ranima kuk' konojel ri winaq.

Amable

Amable es la persona que no es orgullosa.
Aquella mujer es muy amable con nosotros.
Sebastián es muy amablea con todos.

Utz Uch'ob'ik

We man kach'ob' ta le kak'ut chawäch, chab'ij che le awajtij utz uch'ob'ik kub'an chawäch.

Le tat le a Sa' nutz uch'ob'ik xub'an chqawach jawi kape wi le jäb'.

Explicar

Si tú no entiendes la clase, dile a tu profesor que te la explique.

El papá se Santos nos explicó de dónde viene la lluvia.

Uxlanem

We kaya kan jub'iq' ri achak kat'uyi'k are ri' uxlanem.

Ri in inkosnaq rumal la' kawaj kinuxlan jub'iq'.

Descansar

Descansar es cuando dejas de trabajar por un rato.

Yo estoy cansado por eso quiero descansar un poco.

Wachib'al

Le wachib'al rech winaq are la' kesax rumal jun ch'ich' ub'i' esal wachib'al.

Juntir le winaq we katz'aqat wajxaqlajuj kijunab', kesax kiwachib'al are chi kaya pa ri kiwuj.

Fotografía

La fotografía de una persona sólo lo puede tomar con un aparato que se llama cámara fotográfica.

Todas las personas al cumplirse los dieciocho años, se les toma fotografías para ponerlas e sus cédulas.

Waral

Jawije ri at k'o wi kab'ij: waral in k'o wi.

Chak'ama la le nuxajab' waral.

Aquí

Donde quiera que estés, puedes decir, "aquí estoy".

Trae mis zapatos aquí.

Waram

Waram are la we kujq'oyi'k kaqajupub'a le ub'aq' qawäch are chi kaquxlan saj ri qab'aqil chi'l ri qachomab'al.
Le winaq kewar chaq'ab', wuquje' k'o man kewor taj.

Dormir

Dormir es cuando nos acostamos y cerramos los ojos para que descansa nuestro cuerpo y nuestra mente.
Casi todas las personas duermen de noche, pero algunas no lo hacen.

Wa'im

Wa'im are la' le uk'amik b'i le kaqatijo pa qachi' are chi kaqab'a' o xuquje kaqab'iq'o.
Le ak'alab' nab'e kewa'ik tek'uri' ri' keb'e pa tijob'al.

Comer

Comer es llevar la comida a la boca para masticarla y tragarla.
Los niños comen antes de ir a la escuela.

Wakatem

Waketem are la' we kujeb'inoq kujel b'i pa jun k'olb'al kujq'ax chi pa jun chik xuquje kojki'kotik.
Pa ri uxlanb'al q'ij, e k'i winaq keb'e pa wakatem.

Pasear

Pasear es cuando nos vamos de un lugar a otro y nos divertimos.
En el día de descanso, mucha gente le gusta salir a pasear.

Wene'

Wene' kul ri wachi'lpa ri tinimitchiweye'xik.
Kamik wene' kujb'e pa etz'anem pa Armit.
Wene' kul ri ajtij nimaq'ab' pa ri tijob'al.

Talvez

Talvez llegará mi compañero al pueblo a esperarme.
Hoy tal vez nos vamos a jugar a al capital.
Talvez va a llegar temprano el maestro a la escuela.

Winaq

Le achijab', le ixoqib', xuquje' le ak'alab' are la' e winaq.
Le winaq are la' kichomab'al, xuquje' le k'o jun utz kech'awik.

Le winaq k'i uwäch chi jastaq kakik'ayil pa k'ayb'al.

Gente

Los hombres, las mujeres, y los niños, todos son gente.

Gente tiene la capacidad de razonar y comunicarse.

La gente vende muchas cosas en el mercado.

Wululem

Wululem are la' we k'i uwäch kaxojlin pa ri qaxkin.

Sib'alaj k'a aq'ab' are taq kumajij wululem le moli'n.

Are taq xtzaq le choyb'al cho le ab'aj sib'alaj xtzinilajik.

Bulla

Bulla es cuando hay muchos sonidos recios que molestan al oído.

Desde muy temprano empieza el molino a hacer bulla.

Cuando el machete cayó sobre la piedra, hizo mucha bulla.

Xaq, xuwi

We katb'e xaq xuwi chak'ama uloq ri ixim rech kat zalij aninaq.

Xaq xuwi le a kel kab'e pa nimaq'ij, rumal che le a Te'k k'o uchak.

Xuwi ri üj kujetz'an na; le nik'aj chi ak'alab', kakiye'j na.

Sola, solamente

Si te vas, trae solamente el maíz y así regresarás ligero.

Sólo Muguel irá a la fiesta porque Diego tiene trabajo.

Sólo nosotros vamos a jugar, los otros niños esperan.

Xekeb'axik

Le a Tun katajin kuxekeb'a le uchim cho le che'.

Kinxekéb'a na le watz'iaq che le kolob' k'o cho ja.

Xekeb'ax kan le nupapalo't chwi le ja.

Colgar

Antonio está colgando su morral en el palo.

Voy a colgar mi ropa en el lazo que está en el patio de la casa.

Dejaron colgado mi barrilete en el techo de la casa.

Pellizcar

Pellizcar es tomar fuertemente un poco de piel con las uñas.

El niño pellizcó a su hermano y por eso está llorando.

Ropopem

Are chi' keropop le tz'ikin pa le kaqiq', are chi' keq'ax chi pa jun k'olib'al.

Ri nutat kutzijoj chwe chi e k'o kumätz keropopik.

Volar

Cuando las aves vuelan, mueven sus alas en el aire para trasladarse de un lugar a otro.

Mi padre me cuenta que hay culebras que pueden volar.

Ximik

Ximik are la' uya'ik jun kolob' on k'a'm chirij un jastaq rech man kakirikob' taj.

Le usi' le a Lu' utz uximik ub'anom.

Utz uximik le nuxajab' xinb'ano rech kintij anim.

Amarrar

Amarrar es poner lazo o pita alrededor de algo y asegurarlo para que no se desate.

La leña de Pedro es ́ta bien amarrad.

Me amarré bien los caites porque voy a correr ahora.

Xuquje'

Xinch'akan che lek'otoj chi'aj pa le tijob'al, xuquje' le nuchaq'.

Kinwetz'ab'ej na le kakik', xuquje' la Xuan ketz'anik.

Ri Xuan kub'an usa'x xuquje' ri in.

También

Yo gané los exámenes en la escuela, y mi hermano también los ganó.

Voy a jugar pelota; también Juan jugará.

Juan va a columpiarse; yo también.

Xulanem

Xulanem are la' we jun kaqaj b'i cho jun tak'alik juyub'.

Chweq kujxuli' pa taq'aj.

Le ak'alab' xeqaj b'i pa le siwan are chi' ke'kitzukuj joron pa le b'inel la'.

Bajar

Bajar es cuando algo o alguien se dirige a la cuesta abajo.
Mañana vamo a baja a la costa.
Los niños bajaron al barranco para conseguir agua en el rio.

Xut'ixik:

Xut'ixik are la', ri resaxik kaqiq' pa kachi.
Ri ali Tere's katajin kuxut'ij le uw'l ik rech kajorob'ik.
Kinxut'ij na le racha q'aq' rech kak'atik.

Soplar

Soplar es sacar aire por la boca.
Teresa sopla el caldo para enfriarlo.
Tengo que soplar las brasas del fuego para que ardan.

Xyab'

Le xyab' kakoj che uxiyik le awi'.
Iwir xinloq' jun nuxiab'
Ri Jasint xuxiy le uwi are taq xel b'i pa b'e.

Peine

El peine es útil para arreglar tu cabello.
Ayer compré un peine.
Jacinto peinó su cabello antes de salir a la calle.

Yajanem

Yajanem are la' we ko kach'aw jun chirij jun winaq rumal che ri man
utz tari uehak xub'ano.
Le ajtij kuyal le utijoxel rumal che xaq wululem kub'an pa le tijob'al.

Regañar

Regañar es cuando usas palabras fuertes para decirles a una persona
que no hizo bien el trabajo.
El profesor regaña a su alumno por hacer bulla en el aula.

Yakal tze'

Are chi'k'o jun jasach kutzijoj jun, yakal tze'.
Ri a Lu' sib'alaj yakal tze'.

Chistoso divertido

Cuando algo es chistoso, causa risa.

Pedro es muy chistoso.
Lucas nos contó un chiste divertido.

Yakoj tik'n

Are taq kachaqijik xuquje' are chi' kakowir le tiko'n, konojel winaq ko'k chuyakik.

Are taq k'o yakoj saqwäch, k'o sib'alaj chak.

Cosechar

Cuando se seca o se pone maciza la siembra, todas las personas empiezan a cosechar.

Cuando se cosecha la papa, hay mucho trabajo.

Yaq'anem

Le yaq'anem are la' we kak'aq b'i jun jastaq che awaqan pa jun chi k'olb'al.

Ri a Xuan ko xuk'aq b'i le kik che aqan rumal la' xech'akan ri e rachi'l.

Patear

Patear es cuando le pegas a algo con el pie para tirarlo a otro lugar.

Juan pateó duro la pelota y por eso ganó su equipo.

Ya'ik

Le ya'ik are la' we kaya sutaq che jun chik.

Ri in kinya q'or che ri wachalal.

Dar

Dar es cuando tu proporcionas una cosa a alguien.

Yo le doy atol a mi hermano.

Ya'ik

Ya'ik are la' uk'olik jun jastaq pa jun chik.

Ri nutat katajin kuya ixim pa le b'rin.

Jachin xyo'w ik ruk' le nurikil.

Echar

Echar es poner una cosa dentro o sobre otra.

Mi papá está echando maíz en el costal.

¿Quién echó chile a mi comida?

Ya'ik rutzil wäch.

Are taq kaqab'ij, saqirik, xb'e q'ij xok aq'ab' che jun winaq, are la' ya'ik rutzil wäch.

Utz ri' we kaqaya rutzil uwäch ri qanan, ri qatat xuquje' nik'aj winaq chik.

Saludar

Cuando decimos buenos días, buenas tardes y buenas noches a alguien, estamos saludando.

Es bueno saludar a nuestra mamá, a nuestro papá, y a las demás personas.

Ya'ik uwi'

We kaqatiq jun sutaq are chi kanimarik, are la' ya'ik uwi'.

Xinya uwi' le b'atz' rech nupapalo't rumal che xa nuch'.

Agregar

Cuando a alguna cosa le añadimos más cantidad o más partes para hacerla más grande eso es agregar.

Le agregué hilo a mi barrilete porque estaba muy corto.

Yujik uxo'l

Yujik uxo'l are la' ri uyaik ukichik k'i uwach chi jastaq.

Le kab' kayuj ruk' le kape rech ki' kelik.

Are taq kab'an xan, rajawaxik kayuj salot ruk' le xaq'ol.

Mezclar

Mezclar quiere decir poner cosas juntas pero de diferente calidad.

Al café se le mezcla panela para que salga dulce.

Cuando se hace adobe, hay que mezclarle hoja de pino o paja al lodo.

Yuqik

Are taq kayuq le jun k'aqab'al, kanimarik.

Are chi' ri nutat kuloq' jun kolob', nab'e kumub'a pa joron, tekuri' kuyuquqej.

Estirar

Cuando estiras fuerte el hule de la onda, se alarga.

Cuando mi papá compra un lazo, primero lo moja y después lo estira.

**RI NAB'E QAWUJ JAWI KARIQITAJ WI
RI KEL KAKIB'IJ RI QATZIJ
KAXLAN TZIJ – K'ICHE'**

**DICCIONARIO
CASTELLANO – K'ICHE'**

A a orilla de **k'o chuchi', chuchi'** LAS PREPOSICIONES
A la(s)... **pa taq** TIEMPO
A quién **jachin tuk', chin ruk', jachin che, jachino** LAS INTERROGATIVAS
Ácido **ch'am** características de comida
Abeja **wonon** LOS ANIMALES
Abierto **jaqalik, jaqatalik, jaqal uxo'l, jaqalek, jaqlik,** CARACTERÍSTICAS DE LAS COSAS
Abono **umesal tiko'n, awon, mes, kunub'al ab'ix** LA AGRICULTURA
Abrir **jaqik torik** LO QUE HACEMOS
Abuela **ati't, no'y** LA FAMILIA
Acarrear **erenik** DEF, LO QUE HACEMOS
Acción **b'anoj** LO QUE HACEMOS
Acera **b'inb'al, raqa ja, raqan ja, tanatik, anden, uxe ja, tzaq** LA CIUDAD
Acostarse **q'oyolem, q'oyi'ik, kojkotik, q'oyol** DEF LO QUE HACEMOS
Achiote **k'oxob'** LOS COMESTIBLES
Adiós **eb'a', ch'ab'ej chik** FRASES SENCILLAS
Adivinador (calendrista) **ajq'ij, ch'ab'anel** LA RELIGIÓN
Adivinar **ch'ob'ik**
Adobe **xan** LA CASA, MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN
Afuera de **k'o chirij le, k'o pan je la'** LAS PREPOSICIONES
Agarrar **chapik** DEF, LO QUE HACEMOS
Agregar **ja'ik uwi'** DEF, LO QUE HACEMOS
Agricultura **tiko'nijik, tikonik, tiko'najik** DEF, LA AGRICULTURA
Agrupaciones **jupuq, q'at**
Agrío **ch'am** CARACTERÍSTICAS DE COMIDA
Agua **ja' joron** RECURSOS NATURALES
Aguacate **oj** LOS COMESTIBLES
Aguja **b'aq** LA CASA
Ahora **we kamik, wa kamik, kamik** TIEMPO
Al lado de **k'o chutzal, k'o chunaqaj, k'o chuxcut** LAS PREPOSICIONES
Ala **xik'** LOS ANIMALES
Alacrán **ixterix** LOS ANIMALES
Albañil **ajyakal ja, alb'anil, b'anal ja, ajchoponel, alwanil** LAS OCUPACIONES
Alcalde **ajkalte** LAS OCUPACIONES
Alcanzar **riqik, riqik, q'axaj loq, k'uk'axa** DEF
Alcohol **tzam** LOS COMESTIBLES
Alegre **ki'kotem, kakikotik, ki'kotemal** CARACTERÍSTICAS DE PERSONAS
Algodón **met** RECURSOS NATURALES, RECURSOS NATURALES
Alguno **jun chire', jun jun chiwejun chik** DEF
Alicate **kayeb'al ch'ich', alikat, ch'ich' ch'ok je', alikate** MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN
Alimentación **wa'im** EL CUERPO HUMANO
Alrededor de **k'o chrij le, sutul chrij, k'o ronojel rij, chupam, sutinaq chrij** LAS PREPOSICIONES
Altar **xukub'al ib'** LA RELIGIÓN
Alto **nim raqan, nim** CARACTERÍSTICAS DE PERSONAS
Altura **LAS MEDIDAS**
Alumno **aj tijoxel, tijoxel, aj eskuela, ak'alab', tinoxel, ajskwe'l** DEF, LA ESCUELA
Allá **jela'** LAS PREPOSICIONES
Allí **chila', je le'** DEF, LAS PREPOSICIONES
Amargo **k'a** CARACTERÍSTICAS DE COMIDA
Amarillo **q'an** LOS COLORES
Amarrar **ximik, jat'ixik, ximek** DEF, LO QUE HACEMOS
Ambiente entre cielo **kaj** LAS COSAS DEL CIELO
Amigo **achi'l** DEF, LA FAMILIA
Anchura **nim uwa** DEF, LAS MEDIDAS
Angosto **la'j uwach, ch'uti'n uwach** DEF, CARACTERÍSTICAS DE LAS COSAS
Anillo **molq'ab', mulq'ab'** LA ROPA
Animal **awaj, chikop** DEF, LOS ANIMALES

Anona **k'awex, ch'inku'y** LOS COMESTIBLES
Ante **chawäch, chuwäch** DEF, LAS PREPOSICIONES
Anteayer **kab'ijir, kab'ajir** TIEMPO
Antes **ojer, nab'e, najtir** DEF, TIEMPO
Año **junab'** TIEMPO
Apartar **tasik, jachik** DEF, LO QUE HACEMOS
Aprender **eta'maxik, kreta'maj, weta'maj, et'amaxik, reta'maxik** LO QUE HACEMOS
Apretado **latz', jat'im, titz'** CARACTERISTICAS DE LAS COSAS
Aquel, aquella **le', lele'** LA FAMILIA
Aquí **waral, chiri'** LAS PREPOSICIONES
A quién **jachin che**
Arado **k'upib'al ulew, arad, k'otob'al, aradoch'ich' b'anal tajin kikib'inoj wakäx, chacubal**
Araña **am** LOS ANIMALES
Árbol **che'** RECURSOS NATURALES, RECURSOS NATURALES
Arcoiris **xkuq'ab', xukaq'ab', xokaq'ab', xukuq'ab', xukulq'ab', uwach q'aq'** LAS COSAS DEL CIELO
Arder **q'aqanik** DEF, LO QUE HACEMOS
Ardilla **kuk** LOS ANIMALES
Arena **sanyeb', sanayeb', arena, semeyeb'** RECURSOS NATURALES, MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN
Amadillo **ib'oy** LOS ANIMALES
Arreglado **utz ub'anom** CARACTERISTICAS DE LAS COSAS
Arreglar **rutzil, ub'anik, suk'umaxik, ub'an ub'anik, kub'an ub'anikjeqik** DEF
Arroba **arow'** LAS MEDIDAS
Arroyo **q'ateb'al ja', alaj ja'** RECURSOS NATURALES
Arroz **arros** LOS COMESTIBLES
Asado **b'olom, so'om, sa'om** CARACTERISTICAS DE COMIDA
Así **jewa', je', xaq je' ri', are ri'** DEF
Áspero **qirinik, qiron, k'oxtu'l, k'i'x, chanqa'r, chanqo'r** CARACTERISTICAS DE LAS COSAS
Atardecer **b'enib'al q'ij, b'enaq q'ij** TIEMPO
Ato **q'or** LOS COMESTIBLES
Atrás de **k'o chirij, k'o chirij** LAS PREPOSICIONES
Aula **ja rech tijob'al, k'utub'al** LA ESCUELA
Avión **ch'ich' kab'in pa kaj, ab'yon** TRANSPORTE
Ayote **mucun**
Avispa **sta'l, q'atzta'l** LOS ANIMALES
Ayer **iwir** TIEMPO
Ayote **mukun** LOS COMESTIBLES, LA AGRICULTURA
Ayuda **tob'anik, tob'ik** DEF, LO QUE HACEMOS
Azadón **asaron** LA AGRICULTURA
Azúcar **asukal** LOS COMESTIBLES
Azul **räx** LOS COLORES
Bailador **ajxojolob', kexojowik, xojolob', xojoj** LA FIESTA
Bailar **xjowik, qajik** DEF, LO QUE HACEMOS
Baile **xajoj, xojoj, xojowen** LA FIESTA
Bajar **xulanik, qajik** DEF, LO QUE HACEMOS
Baje la mano **chaqasaj aq'ab', qasaj aq'ab xulub'a aq'ab'** MANDATOS DE AULA
Bajo **ch'utin raqan, laj raqan, la'j raqan, ko'l raqan, xit' raqan**
Banano **ankaney, inkine'y** LOS COMESTIBLES
Banco **panku', tem** LA ESCUELA
Bandera **etal atz'yaq, b'andera, etal atz'yaq re nima tinimit** LA ESCUELA
Bañarse **atinem, kuch'aj rib', atinem, puxanem** DEF, LO QUE HACEMOS
Barba **isma'ch, ismachi'** EL CUERPO HUMANO
Barbilla **kakate'** EL CUERPO HUMANO
Barco **jukub', b'ark** TRANSPORTE
Barranco **siwan** RECURSOS NATURALES
Barrer **mesonik** DE, LO QUE HACEMOS
Bastante **k'i** DEF, LAS MEDIDAS

Batir **tukik** LO QUE HACEMOS
Bautismo **qasana', qasan ja', ja'** LA RELIGION
Berrinchoso **ch'er**
Bicicleta **b'isiklet, b'isikle't** LA CIUDAD, TRANSPORTE
Blanco **saq** LOS COLORES
Bloc **ab'aj** xan MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN
Blusa **po't** LA ROPA
Boca **chi'aj, chi'** EL CUERPO HUMANO
Bombilla **b'omb'iy, tok, lus** LA CASA
Bonito **utz kaka'yik, utz kapetik** CARACTERISTICAS DE PERSONAS
Bosque **k'ache'laj** RECURSOS NATURALES
Bote **b'ot** LOS RECIPIENTES
Botella **lame't, lime't** LOS RECIPIENTES
Brazo **q'ab'aj** EL CUERPO HUMANO
Brocha **tz'ajb'al, b'roch, tzajab'al, b'rocha** MATERIALES DE CONSTRUCCION
Brujo **ajitz, aj itz, itzinel** LA RELIGION
Buenas noches **xok aq'ab'** FRASES SENCILLAS
Bueno **utz** DEF, CARACTERISTICAS DE PERSONAS
Buenos días **saqarik, saqarik** FRASES SENCILLAS
Bulla **wululem ch'awem** DEF
Burro **b'ur** LOS ANIMALES
Buscar **tzukuni, tzukuxik** DEF, LO QUE HACEMOS
Caballo **kej, kiej** LOS ANIMALES, TRANSPORTE
Cabeza **jolom** EL CUERPO HUMANO
Cebro **k'isik', mo'ch** LOS ANIMALES
Cacao **peq** LOS COMESTIBLES
Cacaxte **ko'k, kakaxt** LOS RECIPIENTES
Cachete (mejilla) **uxe re, palaj** EL CUERPO HUMANO
Cada uno **chjunal, jujun, chujujunal, jujunal, chujunal, junajmal,** DEF
Caer **tzaqik** DEF, LO QUE HACEMOS
Café **käpe** LOS COMESTIBLES
Café **q'eq' q'oj, k'inaqoj** LOS COLORES
Caja **kaxon, kajon** LOS RECIPIENTES
Cofre **kaxa** LA CASA
Cal **chun** MATERIALES DE CONSTRUCCION, LOS COMESTIBLES
Caliente **meq'ini miq'in**
Calendario **ajilab'al q'ij, rajilab'al q'ij** LA ESCUELA, TIEMPO
Calentura **q'aq'al** LAS ENFERMEDADES
Calor **q'aq'** LAS COSAS DEL CIELO
Calle **xo'l b'e** LA CIUDAD
Cama **ch'at** LA CASA
Cambiar **uk'exik jal, exik rib', ujalik rib'** DEF
Caminar **b'in** LO QUE HACEMOS
Camino **b'e** DEF, EL PUEBLO
Camión **ch'ich' ereb'al jastaq, kamyon, ch'ich'** LA CIUDAD, TRANSPORTE
Camioneta **ch'ich' ereb'al winaq, ch'ich, kamyonet, kamyoneta** TRANSPORTE
Camisa **kami'x, kamixa** LA ROPA
Camote **kamo't, is** LOS COMESTIBLES
Campo **juyub'** RECURSOS NATURALES
Canasta **chakach, chikach** LOS RECIPIENTES
Cangrejo **töp** LOS ANIMALES
Canoa **jukub', kano** TRANSPORTE
Cansado **kosnaq, kosinaq** CARACTERISTICAS DE PERSONAS
Cansarse **kosik** DEF, LO QUE HACEMOS
Cantar **b'ixonik** LO QUE HACEMOS
Caña **patz'an** MATERIALES DE CONSTRUCCION
Caña de azúcar **ajij** RECURSOS NATURALES, COMESTIBLES

Caña de milpa **upatz'anal ab'ix** LA AGRICULTURA
 Cara **palaj** EL CUERPO HUMANO
 Caracol **t'ot'** LOS ANIMALES
 Características de personas **qino'jib'al winaq** CARACTERISTICAS DE PERSONAS
 Carbón **rachaq q'aq, aq'a'l, xaq** LA COCINA, RECURSOS NATURALES
 Cárcel **upa che', pa che', pa ko'q, upan che', pa che', che'n** EL PUEBLO
 Carga **eqa'n** LA AGRICULTURA
 Cargar **eqaxik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Cariñoso **utz ranima', utzlaj winaq** CARACTERISTICAS DE PERSONAS
 Carne **ti'j, ti'ij** LOS COMESTIBLES
 Carnero (oveja chivo) **chij, karne'l, chij, karne'l, karne'r** LOS ANIMALES
 Camioneta **k'ayb'al ti'ij** EL PUEBLO
 Carnicero **ajk'ayal ti'ij, pilonel** LAS OCUPACIONES
 Carpintero **ajanel, josol che', karpinte'r** LAS OCUPACIONES
 Carreta **kare't** TRANSPORTE
 Carretilla **ereb'al ulew, kare't, ereb'al, kre'tkare't** MATERIALES DE CONSTRUCCION
 Carro **ch'ich'** LA CIUDAD
 Cartilla **wuj k'utub'al wachib'al, kartilla, wuj** LA ESCUELA
 Casa **ja** DEF, LA CASA, EL PUEBLO
 Cáscara **rij** RECURSOS NATURALES
 Cátarata **utixib'al ja', katarat, qajib'al ja', utixb'al joron, uwa'l b'e, uwa juyub'** RECURSOS NATURALES
 Catarro **ojratz'am, oj re tza'm oj tza'm** LAS ENFERMEDADES
 Catorce **kajlajuj** LOS NUMEROS
 Cebolla **sib'o'y** LOS COMESTIBLES
 Cedro **rax che', egro, edr** RECURSOS NATURALES
 Ceiba **inup** LA ESCUELA, RECURSOS NATURALES
 Celos **achixik, achixem, achixib'al, achix** CARACTERISTICAS DE PERSONAS
 Cementerio **muqub'al kamnaqib', kompesant, kamposant, kalwa'r, komposant** EL PUEBLO
 Ceniza **chaj, cha** LA COCINA, RECURSOS NATURALES
 Cerca de **k'o chunaqaj, chunaqaj, k'o naqal** DEF, LAS PREPOSICIONES
 Cerco **ko'k tiko'n, koral** LA AGRICULTURA
 Cerdo **aq** LOS ANIMALES
 Cerebro **tzantzaq'or** EL CUERPO HUMANO
 Cerrado **tz'apilik, tz'apalik, tz'aptalik** CARACTERISTICA DE LAS COSAS
 Cerrar **tz'apixik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Ciego **moy, mo'y, potz'** LAS ENFERMEDADES
 Ciego (sentido religioso) **kaj** LA RELIGION
 Cielo **kaj** LAS COSAS DEL CIELO
 Cien **o'k'al** LON NUMEROS
 Cinco **job'** LOS NUMEROS
 Cincuenta **lajuj re oxk'al kawinaq lajuj** LOS NUMEROS
 Cinta **laxton, xaq'ap** LA ROPA
 Ciprés **k'isis** RECURSOS NATURALES
 Círculo **ketekik, maj upan** LAS FORMAS GEOMÉTRICAS
 Ciudad **nima tinimit, nimalaj tinamit** DEF, LA CIUDAD
 Claro **usaqil, saqil, saq, qalaj, q'alajnik** CARACTERISTICAS DE LAS COSAS
 Clase **tijonik, k'utunik** LA ESCUELA
 Clavo **klawux** LA CASA
 Cocina **ja b'anib'al rikil, b'anbal wa, kosi'n** DEF, LA COCINA
 Cocinero **b'anal wa, b'anal wa', kosine'r** LAS OCUPACIONES
 Codo **ch'u'kaj, ch'u'k** EL CUERPO HUMANO
 Cofrade **aj patan, ajtyox** LAS OCUPACIONES
 Cofradía **patan** LA RELIGIÓN
 Cohete **aja q'aq'** LA FIESTA
 Cola **je'** LOS ANIMALES
 Colgar **xekeb'axik** DEF
 Colibrí **tz'unun** LOS ANIMALES

Color **uka'y'b'al jastaq** LOS COLORES
 Collar **chachal, roxa'rrax, rech qul** LA ROPA
 Comadreja **pi'q saqb'in ch'apapi'q, p'iq, kux** LOS ANIMALES
 Comadrona **aj iyom, rati' ak'al, iyom, aj loq'ol ne', iloq ixoqib'** LAS OCUPACIONES
 Comal **xot** LA COCINA
 Comer **wa'im, tijik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Comida **rikil** LOS COMESTIBLES
 Cómo **jas ne', jas ub'anik, su' ub'anik** LAS INTERROGATIVAS
 Cómo éstas? **La utz awäch, su ri ab'anom** FRASES SENCILLAS
 Cómo te llamas? **Su ri ab'i', jas ri ab'i'**
 Comprar **loq'ik** LO QUE HACEMOS
 Comprender **eta'maxik, k'oxomanem, k'oxomaj, reta'majch'ob'ik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Comunión **raqb'al ib'** LA RELIGIÓN
 Con **ruk' (le)** DEF, LAS PREPOSICIONES
 Con qué **jas ruk', jachin ruk'** LAS INTERROGATIVAS
 Con quien **jachin ruk', chin ruk'** LAS INTERROGATIVAS
 Conejo **imul** LOS ANIMALES
 Contento (feliz) **ki'kotem, ki'kotik** CARACTERISTICAS DE PERSONAS
 Contra **k'ulel** LAS PREPOSICIONES
 Controlar **watwachinikk**
 Conversar (platicar) **tzijon** DEF, LO QUE HACEMOS
 Copal **pom** LA RELIGION
 Corazón **anima, anama** EL CUERPO HUMANO
 Corral **koral** LA CASA
 Correr **xik'anem, anim, xik'anik, tijoq anim** LO QUE HACEMOS
 Cortar **ramik, qupinik, t'oyik, choyik** DEF LO QUE HACEMOS
 Corto **ch'uti'n raqan, ntz' raqan, setaq** DEF, CARACTERISTICAS DE LAS COSAS
 Cosa **jastaq, sutaq, sa taq, setaq, sataj** DEF
 Cosechar, tapizcar **jach'anik, jach'ik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Coser **t'iso'manik, t'isik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Cocido **chaq'ajnaq**
 Costa **taq'aj, pa taq'aj, taq'aj** EL MAPA
 Costal **b'rin, kixtar** LOS RECIPIENTES
 Costilla **k'alk'a'x** EL CUERPO HUMANO
 Cohete **aj q'aq, kueti'y, kati'y**
 Coyote **utiw, koyo't** LOS ANIMALES
 Crecer **k'iy nimarik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Creencia **kojb'al, kojjob'al, kinkojo, kub'an kreer, kanimaj** LA RELIGION
 Creer **kojik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Cruce **k'ulub'al b'e, xkut b'e, krus b'e** LA CIUDAD
 Crudo **rax maja kachaq'ajik, ko** CARACTERISTICAS DE COMIDA, CARACTERISTICAS DE LAS COSAS
 Cuchillo **kuchi'l, kuchilo, q'atb'al**
 Cuaderno **wuj tz'ib'ab'al** LA ESCUELA
 Cuadrado **wachib'al kajib' uxkut uxukut** LAS FORMAS GEOMETRICAS
 Cuadrilla **puk ajchakib'**
 Cuál **jachke, jachike, chike, jachin, chike** DEF, TIEMPO, LAS INTERROGATIVAS
 Cuánto cuesta **janipa rajil**
 Cuántos **janipa, nik' pa'** DEF, LAS INTERROGATIVAS
 Cuarenta **kawinaq** LOS NUMEROS
 Cuarto **ukaj** LOS NUMEROS
 Cuatro **kajib', kijib', kijab'** LOS NUMEROS
 Cubrir **ch'uqik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Cucaracha **xwi'l, xpin** LOS ANIMALES
 Cuchillo **kuchi'l, kuchilo** MATERIALES DE CONSTRUCCION
 Cuello **qul** EL CUEPO HUMANO
 Cuerda **etab'al, q'am** LAS MEDIDAS
 Cuerno (cacho) **uk'a'** LOS ANIMALES

Cuerpo humano **ch'akul** DEF, EL CUERPO HUMANO
Cuero **tz'u'm tz'u'um, itz'u'm** LOS ANIMALES
Cueva **pek, jul** RECURSOS NATURALES
Cuidar **chajixik, chajaxik, chijixik, chajixik** DEF, LO QUE HACEMOS
Cuñada de hombre **ixnam** LA FAMILIA
Cuñada de mujer **alib** LA FAMILIA
Cuñado de hombre **b'aluk** LA FAMILIA
Cuñado de mujer **echam** LA FAMILIA
Curandero **ajkinanel** LAS OCUPACIONES, LAS ENFERMEDADES
Curvado (torcido) **kotikik** CARACTERISTICAS DE LAS COSAS
Chicle (copal para mascar) **kach'** LOS COMESTIBLES
Chichicaste **la', b'aq' k'ix, k'ix, la'** RECURSOS NATURALES
Chilacayote **q'oq'** LOS COMESTIBLES
Chile **ik** LOS COMESTIBLES
Chipilín **much'** LOS COMESTIBLES
Chistoso **yakel tze'**
Chofer **b'insal ch'ich', choper, chofer** LAS OCUPACIONES
Chompipe **no's** LOS ANIMALES
Chupar **tz'ub'ik** DEF, LO QUE HACEMOS
Dar **ya'ik** DEF, LO QUE HACEMOS
Dar gracias **maltyoxinem, maltyoxinik, maltyoxij** DEF, LA RELIGION
De nada **maj la', maj kub'ano, maj la', k'o tala', k'o ta chik, k'o taj, k'o ta la k'o ta** FRACES SENCILLAS
De qué **jas rech, jasuwach, jas rumal, su rumal** LAS INTERROGATIVAS
De quién **jachin rech, jachin, ajchuq'e, jachin ajchq'e, jachin re** LAS INTERROGATIVAS
De repente **xaq k'a te'** TIEMPO
Debajo de **chuxe** DEF, LAS PREPOSICIONES
Débil **maj uchuq'ab', tuqa'r, ma k'otas uchoq'ab'** CARACTERISTICAS DE PERSONAS
Decaerse **tuqutub'ik, chuquch'ub'ik** DEF, LO QUE HACEMOS
Décimo **ulajuj** LOS NUMEROS
Decir **b'ixik** DEF, LO QUE HACEMOS
Dedo de mano **uwi q'ab'aj** EL CUERPO HUMANO, LAS MEDIDAS
Dedo del pie **uwi aqanaj aqanaj** EL CUERPO HUMANO
Delantal **lantar, lante'r** LA ROPA
Delgado **xax** CARACTERISTICAS DE LAS COSAS
Dentro de **k'o chupam, chupam** DEF, LAS PREPOSICIONES
Derecha **pa wiqik'ab', puwikip'ab'** LAS PREPOSICIONES
De nada **maj la'**
Derrumbe **ul, yiliyob'ik** RECURSOS NATURALES
Descansar **uxlanik** DEF, LO QUE HACEMOS
Desde hoy **we kamik, kamik** TIEMPO
Espacio **no'jimal** DEF
Despertarse **k'astajem, k'astajik, wa'lejem, k'ast'ajem** DEF, LO QUE HACEMOS
Detrás e **k'o chirij le** LAS PREPOSICIONES
Día **q'ij** DEF, TIEMPO
Disentería **kaq pamaj, kik pamaj**
Día mañana **chwe'q** TIEMPO
Diarrea **ch'urur pamaj**
Diablo **itzel** LA RELIGION
Dibujar **ub'anik wachib'al, dib'ujar, b'anik uwachib'al, dib'ujo, b'anik wachib'al** LO QUE HACEMOS
Diecinueve **b'elejlajuj** LOS NUMEROS
Dieciocho **wajxaqlajuj** LOS NUMEROS
Dieciséis **waqlajuj** LOS NUMEROS
Diecisiete **wuqlajuj** LOS NUMEROS
Diente **ware** EL CUERPO HUMANO
Diez **lajuj, lujuj** LOS NUMEROS
Difícil **k'ax ub'anik** CARACTERISTICAS DE LAS COSAS
Dígame **chab'ij chwe, chib'ij** MANDATOS DE AULA

Dinero **puaq, raqil, puaq** DEF
 Dios **ajawxel, ajaw, ajawaxel, qajaw dyos, qajawxel, talaxel** DEF, LA RELIGION
 Director de escuela **kiminal ajtijab'** LA ESCUELA
 Dividido por **kujäch ruk'** LAS MEDIDAS
 Doblar **mejik, mejek, b'usik** LO QUE HACEMOS
 Doce **kab'lajuj** LOS NUMEROS
 Doctor, médico **ajkun** LAS ENFERMEDADES
 Dolor **q'oxowem, q'oxom** LAS ENFERMEDADES
 Dónde **jawichi', jawi, jawi ri, jawchi'** LAS INTERROGATIVAS
 Dormir **waran, warik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Dos **keb'** LOS NUMEROS
 Doscientos **lajuj k'al** LOS NUMEROS
 Dueño **ajaw, rajaw, ajchuq'e, ajchoq'e** LA CASA
 Dulce **ki'** CARACTERISTICAS DE COMIDA
 Durazno **tura's** LOS COMESTIBLES
 Duro **ko** CARACTERISTICAS DE LAS COSAS
 Echar **ya'ik chupam, tzaqik chupam** DEF, LO QUE HACEMOS
 Edificio **nimalaj ja q'am ja** LA CIUDAD
 Educación **tijonik** LA ESCUELA
 Ejote **rax kinaq', kinaq** LOS COMESTIBLES
 Él, ella **are'** LA FAMILIA
 Elevar **paqab'isaxik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Eliminación **esaxik** EL CUERPO HUMANO
 Elote **äj** LOS COMESTIBLES, LA AGRICULTURA
 Ellos, ellas **e are'** LA FAMILIA
 Embarazada **yowab' winaq, yawab' ixoq, yab' ixoq, yab' winaq** LAS ENFERMEDADES
 Empujar **paqchixik, ch'ikimixik**
 En **pa** LAS PREPOSICIONES
 En medio de **k'o chuxo'l, k'o punik'ajil, k'o panikaj**
 Encima de, sobre **k'o puwi, puwi' k'o wi** LAS PREPOSICIONES
 Encontrar (adivinar) **och'ob'ik, b'ixik, riqik, riqonem, q'ijixik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Enfermedad **yab'il, yowajik** LAS ENFERMEDADES
 Enfermo **yawab', yab'** CARACTERISTICAS DE PERSONAS, LAS ENFERMEDADES
 Enfrente de **k'o chuwach, chunuwach** LAS PREPOSICIONES
 Enojado **k'a narnaq, k'a'n, royowal** CARACTERISTICAS DE PERSONAS
 Enojar **k'a'narik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Enjambre **kachoch wonon**
 Enseñar (mostrar) **k'utik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Entero **tz'aqat, jun** DEF, LAS MEDIDAS
 Enterrar **muqik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Entrar **okik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Entre **k'o chuxo'l** LAS PREPOSICIONES
 Esta en medio de **k'o chikixol k'owi panik'aj k'owi** LAS PREPOSICIONES
 Enviar (mandar) **taqik b'ik, taqik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Error **sachem, sachí, sachik, utz la xub'an che** DEF
 Escarbar **k'otik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Escoba **meseb'al, mesb'al, mesab'al** LA COCINA
 Escribir **tz'ib'anik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Escritor **ajtz'ib'anel, ajtz'ib'** LAS OCUPACIONES
 Escritorio (mesa) **mes re tz'ib'ab'al, mexa, meseb'al tz'ib'ab'al** LA ESCUELA
 Escuchar **tatab'exik, ta'ik, tatab'enik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Escuchen **chitatab'ej, chita'** MANDATOS DE AULA
 Escudilla **laq** LOS RECIPIENTES
 Escuela **tijob'al** DEF, LA ESCUELA, EL PUEBLO
 Ese **are la'** LA FAMILIA
 Espacio **tolonik, k'olib'al** DEF
 Espacioso (hondo) (profundo) **tolonik, maj upam, tolanik, cho' upam** CARACTERISTICAS DE LAS COSAS

Espalda **ij** EL CUERPO HUMANO
 Espantajo **pop, xib'inel, xib'nel** LA AGRICULTURA
 Espanto **xib'inel, sub'unel, xib'inel** LAS ENFERMEDADES
 Esperanza **ku'b'al k'uxaj, k'ulmaxaj, q'alb'al k'u'xaj** DEF
 Esperar **eyenik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Espina (aguja) **k'ix, uk'ixal** DEF, RECURSOS NATURALES
 Espíritu **uxlab'xel,, uxlab'ixel, nawal** LA RELIGION
 Esposa **ixoxilom, ixoxil** LA FAMILIA
 Está bien (de acuerdo) **utz la'** FRASES SENCILLAS
 Estar (haber) (tener) **k'olem, kak'ije'k, k'olik** DEF
 Estar de pie **tak'alik** LO QUE HACEMOS
 Este **are wa'** LA FAMILIA
 Estirar **yuqik, jek'ik, tuquqexik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Estómago **pamaj, pam** EL CUERPO HUMANO
 Estornudar **at'ixnab'em, at'ixnab'ik, t'ixnab'k, t'ixnab'em, t'uju'manem** DEF
 Estudien la lección **chiweta'maj ri k'utub'al**
 Estrella **ch'umil, ch'imil** LAS COSAS DEL CIELO
 Examen **k'otoj chi'aj, examen, k'otoj chilaj** LA ESCUELA
 Faja **pas** LA ROPA
 Fallecimiento **kamikal** EL CUERPO HUMANO
 Farol **q'aq' ya'b'al saqil, farol, lus, b'omb'iy** LA CIUDAD
 Favor **utzil, utik, toq'ob'** DEF
 Fe **kojb'al, kojob'al** LA RELIGION
 Fecha **rajb'al q'ij**
 Leo **tzel kaka'yik, tzal kapetik** CARACTERISTICAS DE PERSONAS
 Fiesta **nimaq'ij** DEF, LA FIESTA
 Flaco **b'aqb'oj, b'aq, chaqi'j** CARACTERISTICAS DE PERSONAS
 Flauta **su'** LA FIESTA
 Flor **kotz'i'j, usi'j** RECURSOS NATURALES
 Forma (estructura) **ub'anik, jas kaka'yik** DEF, LAS FORMAS GEOMETRICAS
 Fotógrafo **ajesal wachib'al**
 Fotografía **wachib'al, retrat, foto** DEF, LA CASA
 Fracción **ch'aqapil** LAS MEDIDAS
 Frases sencillas **ramim taq tzij** FRASES SENCILLAS
 Frente **uwäch palaj, uwa palaj** DEF, EL CUERPO HUMANO
 Frijol **kina'q** LOS COMESTIBLES
 Frijol de vara **kinaq' re ab'ix** LA AGRICULTURA
 Frío **tew** LAS COSAS DEL CIELO, CARACTERISTICAS DE LAS COSAS, CARACTERISTICAS DE COMIDA
 Frito **k'ilim pa anteka'** CARACTERISTICAS DE COMIDA
 Frutas **uwäch che'** LOS COMESTIBLES
 Fuego **q'aq'** RECURSOS NATURALES
 Fuerte **k'o uchuq'ab', ko ach'i'y** CARACTERISTICAS DE PERSONAS
 Fuerza **chuq'ab', uch'oq'ab'** DEF
 Galón **galo'n, tamb'o, galon** LAS MEDIDAS
 Gallina **äk', ati't äk** LOS ANIMALES
 Gallo **ama' äk', tro'y, toqtoqi'** ANIMALES
 Ganar **ch'akanik, ch'akik, ch'akonik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Garra **ixk'eq, rixk'aq chikop, ixk'aq** LOS ANIMALES
 Garrapata **sip** LOS ANIMALES
 Gato **me's, siya** LOS ANIMALES
 Gavilán **xik** LOS ANIMALES
 Gente **winaq** DEF, LA FAMILIA
 Golosina **xoltal uwäch kab', k'i kiwäch kab'** LOS COMESTIBLES
 Golpear **ch'ayik** LO QUE HACEMOS
 Gordo **chom** CARACTERISTICAS DE PERSONAS
 Grado **junab', grado, junab', grad** LA ESCUELA
 Grande **nim** CARACTERISTICAS DE LAS COSAS

Granizo **saqb'ach, saqb'och** LAS COSAS DEL CIELO
 Grano de cacao **ub'aq' peq, ub'aq'kako** RECURSOS NATURALES
 Grano de café **ub'aq' kape** RECURSOS NATURALES
 Grasa (manteca) **xepo, manteka** LOS COMESTIBLES
 Gritar **raqoj chi'aj** DEF, LO QUE HACEMOS
 Grueso **pim** CARACTERISTICAS DE LAS COSAS
 Grupo (agrupación) **tzob'aj, juch'ob', jule', juq'at, jupuq, juq'ataj, jumulaj, k'i, juq'atjupuq** DEF, LAS MEDIDAS
 Grupo (de turistas) **jumulaj, ajwakatelab', ajb'inel, e k'i, jumulaj wa'katenel** LAS MEDIDAS
 Guacamaya **kaqix** LOS ANIMALES
 Guardar **k'olik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Guardear (cuidar, proteger) **chajinem, chajij, chajixik, k'olik, yakik** LO QUE HACEMOS
 Guayaba **keq', kaq'** LOS COMESTIBLES
 Guerra, pleito **ch'a'oj, ch'o'j** DEF
 Güicoy **k'um** LOS COMESTIBLES
 Güipil **po't pe'r** LA ROPA
 Güisquil **ch'ima, k'ix** LOS COMESTIBLES
 Gusano **xjut, ixjut, amolo** LOS ANIMALES
 Gusto **nab'al, re katijik** EL CUERPO HUMANO
 Hablar **ch'awem, tzijonik ch'awik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Hacer **b'anik, b'anoj, kub'ano** DEF
 Hacia abajo **ikim, ikem** LAS PREPOSICIONES
 Hacia arriba **ajsik** LAS PREPOSICIONES
 Hacha **ikäj, ikaj, ikej** LA AGRICULTURA
 Hamaca **ab', q'ab'** LA CASA
 Harina **k'aj** LOS COMESTIBLES
 Hasta **k'a, jampa'** LAS PREPOSICIONES
 Hasta mañana **k'a chwe'q chik** FRASES SENCILLAS
 Herida **soko tajem** LAS ENFERMEDADES
 Hermana de hombre **anab', wanab'** LA FAMILIA
 Hermana menor de mujer **chaq', chaq'ixel** LA FAMILIA
 Hermano de mujer **xb'al, xib'al** LA FAMILIA
 Hermano mayor de hombre **atz, nab'e'al** LA FAMILIA
 Hermano menor de hombre **chaq'** LA FAMILIA
 Hervido **poq'owsam** CARACTERISTICAS DE COMIDA
 Hervir **poq'owisaxik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Hielo **yel, tew, chun tew** DEF, RECURSOS NATURALES
 Hierbas **ichaj** RECURSOS NATURALES, LAS ENFERMEDADES
 Hierro **ch'ich'** MATERIALES DE CONSTRUCCION, RECURSOS NATURALES
 Hígado **seseb'** EL CUERPO HUMANO
 Hija de hombre **mi'al** LA FAMILIA
 Hijo de hombre **k'ojol, k'ajol** LA FAMILIA
 Hija de mujer **al, ala** LA FAMILIA
 Hilo **b'atz', hilo** DEF, LA CASA
 Hinchado **sipojnaq, sipojinaq** LAS ENFERMEDADES
 Hogar **achoch, ja k'olob'al, ochoch, wo'ch** LA CASA
 Hoja **xaq, uxaq, uxaq che'** RECURSOS NATURALES
 Hola **su kub'ij, utz awäch, jacha', la utz at k'olik** FRASES SENCILLAS
 Hombre **achi** LA FAMILIA
 Hombro **teleb'** EL CUERPO HUMANO
 Hongo **uxe che', okox, ikox, saqk'im** LOS COMESTIBLES
 Hora **or, ora** TIEMPO
 Horario **orayil, oyayil, or** LA ESCUELA
 Horcón **xa't, xala't, temal, aqam, xo'k** MATERIALES DE CONSTRUCCION
 Hormiga **sänik** LOS ANIMALES
 Hortaliza **tikb'al ichaj, ichaj, tikob'al ichaj** LA AGRICULTURA
 Hoy **kamik** TIEMPO

Hueco **jul upam, ke'k, jul** CARACTERISTICAS DE LAS COSAS
Huérfano **menor, maj chi utat unan** LA FAMILIA
Hueso **b'aq** EL CUERPO HUMANO
Nuevo **saqmo'l** LOS COMESTIBLES
Huir **animajem, animajik, kanimajik, kanimajem** DEF, LO QUE HACEMOS
Humilde **maj nimal** CARACTERISTICAS DE PERSONAS
Idioma (sonido) **ch'ab'al, chab'al** DEF
Iglesia **Tyox ja, rachoch tyox** LA RELIGION, EL PUEBLO
Igual **junam, xa junam** LAS MEDIDAS
Imagen **tyox**
Infierno **xib'alb'a, xib'ilb'a** LA RELIGION
Interrogativas **k'otb'al chi'aj** LAS INTERROGATIVAS
Invierno **q'alaj, a'laj** LAS COSAS DEL CIELO
Inyección **toq'oj, inyekkio'n, inyekkion, akuxa** LAS ENFERMEDADES
Irrigación **ja'xik, ja'aj** LA AGRICULTURA
Ir **b'ek** DEF, LO QUE HACEMOS
Isla **jub'iq'ulew, sutim rij rumalja', ulew, isl** EL MAPA
Izquierda **(pa) moxq'ab'** LAS PREPOSICIONES
Jabón **ch'ipaq, chi'apaq, xb'on** LA COCINA
Jalar **jek'ik, jik'ik** DEF, LO QUE HACEMOS
Jarro **xa'r, xaru'** LA COCINA
Jarro **xa'r, xaru', xaro** LOS RECIPIENTES
Jícara **mulul, k'ox** LA COCINA
Jícara **mulul** LOS RECIPIENTES
Jocote **q'inöm, q'inum** LOS COMESTIBLES
Jornaleto **ajmokob/el chak, ajchiq'ij chak, b'anal mokob/el chak, ajchak, ajchoponel** LAS OCUPACIONES
Joven **k'ajol ala, ala** CARACTERISTICAS DE PERSONAS
Juego **etz'anem** DEF
Jugar **etz'anik, etz'enik** LO QUE HACEMOS
Juguete **etz'ab'al, etz'eb'a'l, atz'ab'a'l** DEF, LA CASA
Juntar **mulixik, mulinik** DEF, LO QUE HACEMOS
Juzgado (municipalidad) **q'atb'al tzij** EL PUEBLO
Ladrillo **ladriy'latril** MATERIALES DE CONSTRUCCION
Lagarto **ayin** LOS ANIMALES
Lago (laguna) **cho, laguna** RECURSOS NATURALES, EL MAPA
Lámina **ch'ich' re uwi ja, lamina, la'mina, lamna** MATERIALES DE CONSTRUCCION
Lapicero, lápiz **tz'ib'al, laps, lapiser** LA ESCUELA
Largo **rab'arik**
Largura **nim raqan** LAS MEDIDAS
Lata **lapalik ch'ich', lata** LOS RECIPIENTES
Latitud **ri aq'aninaq, paqalib'al, unimal raqan, unimal aq'aninaq** EL MAPA
Lavar **ch'ajik, ch'ajo'n** DEF, LO QUE HACEMOS
Lazo **kolob', klob'** LA AGRICULTURA, LA CASA
Lección **k'utub'al, chak, k'utb'al** LA ESCUELA
Leer **usik'ixik uwowuj**
Legua **jun lew', jun lewa** LAS MEDIDAS
Lejos **naj** DEF
Lengua **aq'** EL CUERPO HUMANO
Leña **si'** RECURSOS NATURALES, LA COCINA
León **køj** LOS ANIMALES
Levantarse **wa'lajem, wa'lijem** LO QUE HACEMOS MANDATOS DE AULA
Libro **wuj** LA ESCUELA
Lija **ja'risal tz'alam** MATERIALES DE CONSTRUCCION
Lima **lima** LA AGRICULTURA
Limpiar **josq'xik** DEF, LO QUE HACEMOS
Limpio **ch'ajch'oj, saq** CARACTERISTICAS DE LAS COSAS
Línea curva **kotokik juch'** LAS FORMAS GEOMETRICAS

Línea recta **kotom juch', suk'um juch'** LAS FORMAS GEOMETRICAS
Liso **ni'n uwäch**
Listón **lixton, laxton** LA ROPA
Litro **litr** LAS MEDIDAS
Liviano **sayalik**
Lo siento mucho **k'ax ma na'o, kuyu numak** FRASES SENCILLAS
Loco **ch'u'j, mox** LAS ENFERMEDADES
Locutor **ujch'awenel pa chich'** LAS OCUPACIONES
Lodo **xaq'o'l, xq'o'l** RECURSOS NATURALES
Lombriz **uchikopil pamaj, lomb'ris, lumb'ri's, lomb'ri's kumatx rech pamaj** LOS ANIMALES
Longitud **ri raqanib'em, raqan, unimal raqan, nimal raqan** EL MAPA
Loro **loro** LOS ANIMALES
Luna **ik', ati't, qati't** DEF, LAS COSAS DEL CIELO
Llamar **sik'inik, sik'ixik** DEF, LAS COSAS QUE HACEMOS
Llano (llanura) **li'anik, lya'nik, taq'aj, raxa q'ayes, rax juyub'** RECURSOS NATURALES
Llegar **opanic** DEF, LO QUE HACEMOS
Lleno **nojnaq, nojinaq, nojenaq** CARACTERISTICAS DE LAS COSAS
Llevar **k'amik b'ik, k'amik b'ik, k'am b'ik** DEF, LO QUE HACEMOS
Llorar **oq'ej** LO QUE HACEMOS
Lluvia **jab'** LAS COSAS DEL CIELO
Maceta (florero) **k'olib'al k'otz'i'j** LA RELIGION
Machete **choyib'al, machet, machit** LA AGRICULTURA, MATERIALES DE CONSTRUCCION
Madera **che', che', tz'alam, tz'alam** RECURSOS NATURALES
Madrstra **namb'al, nanab'al, chuchub'al** LA FAMILIA
Madrina **nanyo'x, nanatyox** LA FAMILIA
Madrugada **nimaq'ab', aq'ab** TIEMPO
Maestro **ajtij, maestro** LAS OCUPACIONES, LA ESCUELA
Maguey (aguijón) **ki, parki, k'ojki** RECURSOS NATURALES
Maíz **ixim** LOS COMESTIBLES, RECURSOS NATURALES
Mal de ojo **yab'il re b'aq wach, b'oq'wochaj** LAS ENFERMEDADES
Maleta **tana't** LOS RECIPIENTES
Maleza **xmaramaq', itzel q'ayes, q'ayes, k'ix, ixq'an uwach** LA AGRICULTURA
Malo **itzel** CARACTERISTICAS DE PERSONAS
Mamá (señora) **nan** LA FAMILIA
Manada (de vacas) **jupuq wakax** LAS MEDIDAS
Mandamientos **utaqanic ri ajaw**
Mandatos de aula **taqanic rech tijab'al** MANDATOS DE AULA
Mango **mank, mango** LOS COMESTIBLES
Mano **q'ab'aj** EL CUERPO HUMANO, LAS MEDIDAS
Mano de piedra **uq'ab' ka', uq'ab' le ka'** LA COCINA
Manojo **juchetaj, yatoj, juyetaj, juyutaj** LAS MEDIDAS
Manzana **mansa'n, masa'n** LOS COMESTIBLES
Manzanilla **k'axlan q'inum, k'axlan q'inom, mansani'y** LOS COMESTIBLES, LAS ENFERMEDADES
Mar **plo, palo', mar, qanan mar** RECURSOS NATURALES, EL MAPA
Marido (esposo) **achajilom, achajil** LA FAMILIA
Marimba **q'ojom** LA FIESTA
Marimba **q'ojomanel** LAS OCUPACIONES
Mariposa **pepe, penpen** LOS ANIMALES
Martilolo **b'ajib'al, martilla, marti'y** MATERIALES DE CONSTRUCCION
Más **ya'ik uwi'** LAS MEDIDAS
Más despacio **no'jimal china, no'jim, no'jimal na, jo'jim na** MANDATOS DE AULA
Más rápido **animaq chi na, chanim, mas chanim, aninaq, chanim na.**
Masa de maíz **q'or** LOS COMESTIBLES
Máscara **k'oj** DEF, LA FIESTA
Matar **kamisanik, kamsanic** DEF, LO QUE HACEMOS
Material de construcción **rech ajtz'aq** MATERIALES DE CONSTRUCCION

Mazorca **jäl** LOS COMESTIBLES, LA AGRICULTURA
 Mecánico **jeqol ch'ich', kujeq ch'ich' suk'aml chich', mekaniko, ajb'onol**
komponer kamyioneta LAS OCUPACIONES
 Mecapal **patän, ptän** LA AGRICULTURA
 Medicina **kunab'al, kunub'al** LAS ENFERMEDADES
 Médico **ajkun, kunanel** LAS OCUPACIONES
 Media luna **nik'aj ik', ch'akap ik'** LAS COSAS DEL CIELO
 Medidas **etab'al, retab'al** DEF, LAS MEDIDAS
 Mediodía **nik'aj q'ij, paq'ij** TIEMPO
 Mes **ik', jun ik'** TIEMPO
 Mesa **mexa, mes, mesa** LA COCINA
 Meter **kojik b'ik, minik b'ik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Mezclar **yujik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Mono **k'oy** LOS ANIMALES
 Miel de abejas **raxkab', uwa'l che', ukab' wonon** LOS COMESTIBLES
 Mientras **are taq** DEF
 Mil **jun mil** LOS NUMEROS
 Milpa **ab'ix** LA AGRICULTURA
 Mirar **il** DEF, LO QUE HACEMOS
 Mitad **unik'ajal, unik'ajil** LAS MEDIDAS
 Moco **upatza'maj** EL CUERPO HUMANO
 Mojado **ch'aqalik** DEF, CARACTERISTICAS DE LAS COSAS
 Molino **molino, pa motor, moli'n** EL PUEBLO
 Monja blanca **saq k'otz'ij, saq kotz'i'j** LA ESCUELA
 Montaña **juyub', k'ache'laj** RECURSOS NATURALES
 Monte (zacate) **q'ayes, juyub', q'ayis** RECURSOS NATURALES
 Montón (de piedras) **jumulaj ab'aj'k'i chi ab'aj** LAS MEDIDAS
 Moreder **ti'ik, tyo'n** DEF, LO QUE HACEMOS
 Morir **kämik** LO QUE HACEMOS
 Morral (bolsa) **chim** DEF, LA ROPA, LOS RECIPIENTES
 Mosca **amolo** LOS ANIMALES
 Mosquito **üs us** LOS ANIMALES
 Motocicleta **mot, kaxlan kej** LA CIUDAD
 Motocicleta **mot, kaxlan kiej** TRANSPORTE
 Mover **silab'axik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Muchacha (joven, patoja) **q'apoj ali** LA FAMILIA
 Muchacho (joven, patoja) **k'ajol ala, ala** DEF, LA FAMILIA
 Muchas gracias **maltyox** FRASES SENCILLAS
 Mucedumbre **jumulaj** LAS MEDIDAS
 Mucho (demasiado) **sib'alaj, e k'i, k'i** DEF
 Mudo **mem** LAS ENFERMEDADES
 Muela **ka'** EL CUERPO HUMANO
 Muerto **kaminaq** DEF, CARACTERISTICAS DE PERSONAS
 Mujer **ixoq** LA FAMILIA
 Mula **mul, kowilaj kej** TRANSPORTE
 Multiplicado por **k'iyirisanem ruk** LAS MEDIDAS
 Mundo **uwächulew, kaj ulew, uwachulew** RECURSOS NATURALES
 Muñeca **uqul q'ab'aj** EL CUERPO HUMANO
 Murciélago **sotz'** LOS ANIMALES
 Músculos **ch'akul, tyo'jilal** EL CUERPO HUMANO
 Música **q'ojom** LA FIESTA
 Muslo **wa** EL CUERPO HUMANO
 Nacer DEF, LO QUE HACEMOS
 Nacimiento **alaxib'al, alixib'al** EL CUERPO HUMANO
 Nada **man k'otaj, maj** LAS MEDIDAS
 Nadar **muxanik** LO QUE HACEMOS EL CUERPO HUMANO
 Nance **tapa'l, tpa'l** LOS COMESTIBLES

Naranja **alanxax, ma'j** LOS COMESTIBLES
 Nariz **tza'maj, tz'am** EL CUERPO HUMANO
 Navidad **alaxib'al, alaxb'al** LA RELIGION
 Necesitar **ajawaxik, rajawaxik, ajawaxrik** DEF
 Negro **q'èq** LOS COLORES
 Nene, nena **ne', nuch', loch'** LA FAMILIA
 Nido **usok chikop** LOS ANIMALES
 Nieto, nieta de hombre y mujer **uwi mam, l' mam, xik'in mam** LA FAMILIA
 Niño, niña **ak'al, nuch** LA FAMILIA
 Nixtamal **tzi** LOS COMESTIBLES
 Noche **chaq'ab'** TIEMPO
 Nombre **b'i'aj, b'i'** DEF
 Nopal **nocti', nachti', nexti'** LOS COMESTIBLES
 Norte **releb'al kaqiq', upeteb'al kaqiq', eleb'al kaq'iq', uxkut kaqiq', uwi quik'ab' k'ij** EL MAPA
 Nosotros **új, öj** DEF, LA FAMILIA
 Noveno **ub'elej** LOS NUMEROS
 Noventa **lajuj re ok'al** LOS NUMEROS
 Nube **sutz'** LAS COSAS DEL CIELO
 Nublado (neblina) **muqulik sutz', q'equ'm, muqulik sutz, muqulik, kuqu'm chik, ya kaqaj jab', musmul** LAS COSAS DEL CIELO
 Nuera **alib', walib'** LA FAMILIA
 Nueva luna **k'ak' ik', ak'al** LAS COSAS DEL CIELO
 Nueve **b'elejeb'** LOS NUMEROS
 Nuevo **k'ak'** CARACTERÍSTICAS DE LAS COSAS
 Número **ajilib'al, ajilab'alil, ajlab'al** DEF, LOS NUMEROS
 Nunca **majumul, mawi jumul** EF, TIEMPO
 Obedecer **nimanik**
 Oscuro **q'equ'm, q'equmoj, q'aqu'm** CARACTERÍSTICAS DE LAS COSAS
 Obsidiana **chay, cha** RECURSOS NATURALES
 Occidente **qajb'al,kaqiq', okkidente, qajab'al, qajb'al q'ij, kajib'al k'ij** EL MAPA
 Octavo **uwajxaq** LOS NUMEROS
 Ocupación **b'anoj chak** LAS OCUPACIONES
 Ochenta **jumuch'** LOS NUMEROS
 Ocho **wajxaqib'** LOS NUMEROS
 Oído **tab'al** EL CUERPO HUMANO
 Ojo **b'aq'wach, b'oq'och** EL CUERPO HUMANO
 Oler **siqik, siq'o** DEF, LO QUE HACEMOS
 Olfato **siqb'al** EL CUERPO HUMANO
 Olote **pi'q, xilo't** LOS COMESTIBLES
 Olla **b'o'j, t'u'y** LA COCINA, LOS RECIPIENTES
 Ombiligo **muxu'x** EL CUERPO HUMANO
 Once **ju'lajuj** LOS NUMEROS
 Orar **ch'awen ruk' ri ajawaxel, ub'ixik ch'ab'al** DEF, LA RELIGIÓN
 Oreja EL CUERPO HUMANO
 Orgullo **nimal, nimal kak'omowik** DEF, CARACTERÍSTICAS DE PERSONAS
 Oriente **releb'al q'ij, oriente** EL MAPA
 Orina **chul** EL CUERPO HUMANO
 Otra vez **jumul chik, jun mul chik** MANDATOS DE AULA
 Otro **jun chik** LA FAMILIA
 Padraastro **tatb'al** LA FAMILIA
 Padrino **talyo'x** LA FAMILIA
 Pagar **tojik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Pájaro **tz'ikin, chikop** LOS ANIMALES
 Pajón **k'ím, tz'alik** RECURSOS NATURALES, MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN
 Palabra **tzij** DEF
 Palangana **ch'ajb'al q'ab'aj** LOS RECIPIENTES, LA COCINA
 Paludismo **räx tew, paludismo** LAS ENFERMEDADES

Estómago **pamaj**
 Pan **kaxlanwa** DEF, LOS COMESTIBLES
 Pan de maíz **kaxlanwa** re ixim LOS COMESTIBLES
 Panadero **ajb'anal kaxlanwa, b'anal kaxlanwa** LAS OCUPACIONES
 Pantalón **ska'w, pantalón, karson** LA ROPA
 Papá (padre) **tat** LA FAMILIA
 Papa **saqwäch** LOS COMESTIBLES
 Papel **wuj** LA ESCUELA
 Para **rech, rech le** DEF, LAS PREPOSICIONES
 Parte **ch'aqapil**
 Pequeño **nitz', laj, xit**
 Para qué **su chre, jas che, su che** LAS INTERROGATIVAS
 Para quién **jachin, jachin rech, jachin che, jach'in chire** LAS INTERROGATIVAS
 Pararse **tak'alem** LO QUE HACEMOS
 Pared **tapya, tapia** LA CASA
 Pariente (LA FAMILIA) **alaxik, achalal** LA FAMILIA
 Parte **nik'aj, xa nik'aj, ch'aqa'p, jub'a', chaqa'p** LAS MEDIDAS
 Pasado mañana **kab'ij** TIEMPO
 Pasar **q'axem, ok'owem** LO QUE HACEMOS
 Pasear (viajar) **wa'katem, b'inem** DEF, LO QUE HACEMOS
 Pastor (evangélico) **aj k'amal kib'e ajkojonelab', pastor** LA RELIGIÓN
 Pastor (evangélico) **aj k'amal kib'e ajkojonelab', pastor** LAS OCUPACIONES
 Pastor (de animales) **ajyuq', ajchijinel, ajilol chikop** LAS OCUPACIONES
 Patear **kojik aqan, aqan** DEF, LO QUE HACEMOS
 Pato **patax** LOS ANIMALES
 Pecado **awas, k'o umak** LA RELIGIÓN
 Pecho (teta) **tz'um, tu'** EL CUERPO HUMANO
 Pedir **ta'ik**
 Pecho **uwo k'u'xaj, k'ux** EL CUERPO HUMANO
 Pegar **ch'ayanem** DEF, LO QUE HACEMOS
 Peinarse **xijik wi'aj** LO QUE HACEMOS
 Peine **xyab', xiyab'** DEF, LA CASA
 Pelear **ch'o'jinik** LO QUE HACEMOS
 Pelo **ismal, wi', isma'l** EL CUERPO HUMANO
 Pelo de elote **uwi' jal, uwi' le jal, tzami, tzemi'y** LA AGRICULTURA
 Pellizcar (despepitar) **xet'onik, xet'anik, xet'ik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Pensar **chomanik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Pepita **ub'aq', sakil, ub'aq'** RECURSOS NATURALES
 Pequeño **nitz', nuch', nitz', ch'uti'n, ch'uti'n, ch'u'y, nitz', laj** DEF, CARACTERÍSTICAS DE LAS COSAS
 Perder **tzaqem, tzaqik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Perdón (disculpe, dispéñseme) **chasacha numak, kuyu numak** FRASES SENCILLAS
 Perforar **worik, teq'ixik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Perraje (rebozo) **rewo's, pera'j** LA ROPA
 Perro **tz'i'** LOS ANIMALES
 Pesado **al** CARACTERÍSTICAS DE LAS COSAS
 Pescado **kär** LOS COMESTIBLES
 Pestañas **rismal b'oq'och** EL CUERPO HUMANO
 Petate **pop** LA CASA
 Pez **kär** LOS ANIMALES
 Picante **poqon** CARACTERÍSTICAS DE COMIDA
 Picazón **k'aqat, k'yaqatem** LAS ENFERMEDADES
 Pico **utza'm** LOS ANIMALES
 Pie **aqanaj** EL CUERPO HUMANO
 Piedra **ab'aj** RECURSOS NATURALES
 Peine **xyab', xeb'**
 Piedra de moler **ka'** LA COCINA
 Piel **tz'umal** EL CUERPO HUMANO

Pierna EL CUERPO HUMANO
 Pila **pila'** LA CASA
 Pino (ocote) **chaj, chaj, che'** RECURSOS NATURALES, RECURSOS NATURALES
 Pintura **tz'ajab'al, pintura, tz'ajb'al** MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN
 Piña **ch'op, matzati', matzati't** LOS COMESTIBLES
 Piocha **k'otbal ulew, pyoch, pyo'ch** LA AGRICULTURA
 Piojo **saquk', squk'saq uk'** LOS ANIMALES
 Piso **upa ja, upam ja** LA CASA
 Pita **k'am, ka'm, ka'am** LA CASA, MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN
 Pizarrón **tz'alam tz'ib'ab'al** ESCUELA
 Pizote **sis** LOS ANIMALES
 Plaza **k'ayb'al, k'ayib'al, k'iyb'al** EL PUEBLO
 Pluma **rismal chikop, ismal chikop, rismal, xik' uxik' chkop** LOS ANIMALES
 Pobre **meb'a, k'o ta urajil** DEF, CARACTERÍSTICAS DE PERSONAS, LA FAMILIA
 Poco **jub'iq', jutz'it** LAS MEDIDAS
 Poder (empezar) **kowinem, kowinik** DEF
 Podrido **q'ayinaq** CARACTERÍSTICAS DE COMIDA
 Policía **ajchajik re tinimit, pulusi'y** LAS OCUPACIONES
 Polvo **puqulaj, ulew, paqulaj, poqlaj, k'aj** DEF, RECURSOS NATURALES
 Poncho (chamarra) **k'ul** LA ROPA
 Poporopo **k'ilin ixim, pol, k'ilim ixim** LOS COMESTIBLES
 Por **rumal (le), rumal rech, rumal re** LAS PREPOSICIONES
 Por eso **rumal la', are ri', je ri', rumal** DEF
 Por la mañana **aq'ab'iil, aq'ab'** TIEMPO
 Por favor **chab'ana jun toq'ob'**
 Por que **jasche, su' che** DEF, LAS INTERROGATIVAS
 Poyo **kuchb'al q'aq chikaj, nuk'b'al q'aq' puwi' xan** LA COCINA
 Precio **rajil, janipa** DEF
 Preguntar **ta'ik, k'otik chi'aj** DEF, LO QUE HACEMOS
 Preposición LAS PREPOSICIONES
 Prestar **qajik, jalanik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Primero **nab'e** LOS NUMEROS, CARACTERÍSTICAS DE LAS COSAS
 Principal (jefe) **ajk'amal b'e, kamal b'e** LAS OCUPACIONES
 Probar (saborear) **na'ik, xut'ij** LO QUE HACEMOS
 Pronto **chanim, aninaq** TIEMPO
 Pueblo **tinimit, tinamit** DEF, EL PUEBLO
 Puente **q'a'm, q'am, q'a'am** DEF, EL PUEBLO
 Puerta **uchi ja, porta, uchi ja, porta** LA CASA
 Pluma **rismal chicop**
 Puesto **k'olib'al, k'olb'al** DEF
 Pulga **k'iaq, k'yaq** LOS ANIMALES
 Pulmón **potzpo'y** EL CUERPO HUMANO
 Punto **nak', juch', uwi'** DEF
 Pus **pu'j met** LAS ENFERMEDADES
 Que **jas, su ri', su la', su karaj** LAS INTERROGATIVAS
 Qué quiere decir **su kaj kab'ij la, su kawaj cab'ij**
 Qué tal? **La utz awäch, jas kub'ij, jas ab'anom** FRASES SENCILLAS
 Quebradura **q'ajik, q'ajem** LAS ENFERMEDADES
 Quebrar **paxik, q'ipik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Quedar **kanajem, kajanik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Querer **loq'oxik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Que le vaya bien **chawila awib'**
 Qué es esto **su wa' weri'**
 Quetzal **q'uq** LA ESCUELA, LOS ANIMALES
 Quién **jachinaq, achinaq, chinoq, jachin** LAS INTERROGATIVAS
 Quince **o'lajuj** LOS NUMEROS
 Quintal **kintal** LAS MEDIDAS

Quinto **uro'** LOS NUMEROS
 Quitar **esaxik, elesaxik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Raíces **ra' che', urab' che', ra', urab', rab' che'** RECURSOS NATURALES
 Ramo de flores **juyat kotz'ij**
 Rama **uq'ab' che** RECURSOS NATURALES
 Rana **xtutz', ixtutz'** LOS ANIMALES
 Rápido **aninaq, chanim** DEF
 Rasgar **k'aqatixik, k'eqetaxik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Ratón **ch'o** LOS ANIMALES
 Rabaño (de ovejas) **jupuq (chij)** MEDIDAS
 Recoger **sik'ik, kuyako, molo** DEF, LO QUE HACEMOS
 Recordar **na'tajem, kana'tajik, ulem che, na'taxik, na'tajem, ch'ob'ik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Rectángulo **rab'arik kajib' uxxkut** LAS FORMAS GEOMETRICAS
 Recto **suk', suk'ulik** CARACTERÍSTICAS DE LAS COSAS
 Recoger **sik'ik**
 Recursos naturales **uju'lal uwachulew chokonisab'a** RECURSOS NATURALES
 Red **k'at** LA CASA, LOS RECIPIENTES
 Redondo **ketekik, k'o upam, setesik** LAS FORMAS GEOMÉTRICAS
 Regañar **yajonik, yajik, yajanik, yolonik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Regar **jab'uxik, jub'axik, tixik, tukixik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Regla **regl', etab'al** LA ESCUELA
 Regresar **tzaliqik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Reír (se) **tze'nik** LO QUE HACEMOS
 Relámpago **koyopa', kaypa', xkoyopa', katuluq'inik, qatat mam** LAS COSAS DEL CIELO
 Religión **kojb'al** LA RELIGIÓN
 Reloj **retab'alil q'ij, retal q'ij** DEF, TIEMPO
 Remendar **k'ojaxik, k'ojaxik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Reproducción **poq'irisanem, k'yirisanem** EL CUERPO HUMANO
 Repítan **chib'aa chi jumul ub'ixic, chib'ij chi jumul, chib'ij jumul chik, kib'ij chi jumul ub'ixic**
 Resbaloso **jililik, pililik**
 Resover **uchomaxik, suk'umayixik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Respiración **uxlab'** EL CUERPO HUMANO
 Restar **esanem, elesanem, elesaxik, resaj, esaxik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Resurrección **k'aslajib'al, k'astajb'al** LA RELIGIÓN
 Reunión **raqb'al ib', mulin ib', chmal, k riqoj ib'aj, kakimol kib', mulan ib', chomanik** DEF
 Rico **q'inom, k'o urajil** LA FAMILIA, CARACTERÍSTICAS DE PERSONAS
 Río **b'inel ja', nima** RECURSOS NATURALES, EL MAPA
 Robusto (enérgico, vigoroso) **kowilaj, ko winaq** CARACTERISTICAS DE PERSONAS
 Rodilla **ch'ek** EL CUERPO HUMANO
 Rodillera **k'ul, is, lante'r, xerka** LA ROPA
 Rojo colorado **kaq, kiyeq** LOS COLORES
 Romper **raqinik, pixik, paxik, rich'inik, iistajik** DEF, QUE HACEMOS
 Ropa **atzi'aq, tz'iyay, tz'yaq, tz'eq, atz'yaq** DEF, LA ROPA
 Rótulo **utzijob'al taq k'ayik** LA CIUDAD
 Ruido **wululem, wululik, b'uy, oq'b'al** LA CIUDAD
 Sabor **uki'al, ki'** CARACTERÍSTICAS DE COMIDA
 Saborear **na'ik** CARACTERÍSTICAS DE COMIDA
 Sacar **esaxik, elesaxik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Sacerdote **pare, padre** LAS OCUPACIONES, LA FIESTA
 Sacudir **toto'xik, totaxik, su'ik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Sal **atz'am** LOS COMESTIBLES
 Salado **tza** CARACTERÍSTICAS DE COMIDA
 Salir **elik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Saliva **chub'** EL CUERPO HUMANO
 Salsa picante **puch'u m, pix, ok'om ik** LOS COMESTIBLES
 Saludar **uya'l**
 Saltar **ch'opinik, xik'panik, pixk'anik, xik'anik** LO QUE HACEMOS

Sanate **ch'ok** LOS ANIMALES
 Sangre **kik'** EL CUERPO HUMANO
 Sano **utz uwäch** CARACTERÍSTICAS DE PERSONAS
 Santos **tyox** LA RELIGIÓN
 Sapo **ixpex** LOS ANIMALES
 Sarampión **ij** LAS ENFERMEDADES
 Sastre **ajt'iso'n, t'isomanel, ajt'iso'manel, ajtiso'manel** LAS OCUPACIONES
 Sauce **saq'os** RECURSOS NATURALES
 Seco **chaqi'j** CARACTERÍSTICAS DE LAS COSAS, CARACTERÍSTICAS DE LA COMIDA, LAS ENFERMEDADES
 Sed **chaqij chi'** DEF
 Segundo **ukab'** LOS NUMEROS
 Seguro **qas tzij, la tzij, tzij wi, utz ri', suk'ulik, seguro, k'o wi** DEF
 Seis **waqib'** LOS NUMEROS
 Semáforo **k'utb'al Rec. Kiq'axb'al ch'ich'** LA CIUDAD
 Semana pasada **uqub'ixir uqub'ixir** TIEMPO
 Semana próxima **wuqub'ix** TIEMPO
 Semana Santa **awas q'ij** LA RELIGIÓN
 Semilla **ija'** RECURSOS NATURALES, LA AGRICULTURA
 Sencillo **mek', na qas ta mas utz, k'o wi** DEF
 Sentir **na'ik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Señal **etal, retal k'utb'al** DEF
 Señor (ladino) **mu's** LA FAMILIA
 Señora (ladina) **xinu'l** LA FAMILIA
 Séptimo **uwuq, uwaq** LOS NUMEROS
 Serio **katze'n taj, k'a'n, il uwäch, man qas ta kach'awik** CARACTERÍSTICAS DE PERSONAS
 Serpiente (culebra) **kumatz, kumatz** LOS ANIMALES
 Sesenta **oxk'al** LOS NUMEROS
 Setenta **lajui re jumuch'** LOS NUMEROS
 Sexto **uwaq** LOS NUMEROS
 Si (condicional) **je'** DEF
 Siembra de maíz **awex re ab'ix, ija' re ab'ix, awex, tikon ab'ix, tikoj ab'ix** LA AGRICULTURA
 Siempre **amaq'el** TIEMPO
 Siéntese **katt'uyuloq, kat'uyuloq, kixku'loq, ku'loq, ixt'uyuloq, katt'uyi'k katku'loq** MANDATOS DE AULA
 Sierra **ramb'al che', sier** MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN
 Siguanaba **sub'anel, xib'inel, rajaw siwan, sub'unel** LAS ENFERMEDADES
 Silbar **xub'anik** LO QUE HACEMOS
 Silla **tem, xila', tem, xila'xila'** LA CASA, LA COCINA, LA ESCUELA
 Sobar **jikik, malik** DEF, LAS PREPOSICIONES
 Sobre **k'o puwi', puwi'** DEF, LAS PREPOSICIONES
 Sol **q'ij, qatat q'ij** LAS COSAS DEL CIELO
 Solamente **xew', xaq xiwik, xew ri'** DEF
 Soldado **ajch'oj re tinimit, chajil tinimit** LAS OCUPACIONES
 Sólido **ko k'olik, muj** LAS COSAS DEL CIELO
 Sombrero **pwi'** LA ROPA
 Sonreír **tzetzetik** LO QUE HACEMOS
 Soplar **xut'inik, xut, uxik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Sordo **t'o'y, so'r** LAS ENFERMEDADES
 Suave **ch'uch'uj** CARACTERÍSTICAS DE LAS COSAS
 Subir **aq'anik, paqalik** LO QUE HACEMOS
 Sucio, mugre **tz'ij** CARACTERÍSTICAS DE LAS COSAS
 Sudor **boqja', ja re b'aqilal, katanal** EL CUERPO HUMANO
 Suegra de hombre **ji' ixoq** LA FAMILIA
 Suegro de hombre **ji achi** LA FAMILIA
 Suelto **tzoqopitalik, utukel, tzoqopim, tzoqpitalik,, turum kanoq** CARACTERÍSTICAS DE LAS COSAS
 Sueño **waram, warik, warik, achik'ichik'** DEF
 Sur **qajb'al kyaqiq', nima taq'aj, pa nima taq'aj, upajb'al kyaqiq', ikem umox q'ij** EL MAPA

Surco **q'et, surko** DEF, LA AGRICULTURA
 Susto **xib'in ib', xuxij rib', xib'irib', xib'im, xib'imaqil, xi'n ib'** LAS ENFERMEDADES
 Tabaco **sik', me't** LOS COMESTIBLES
 Tabla de madera **tz'alam** MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN
 Tacto **nab'al re tiojilal** EL CUERPO HUMANO
 Tacuacin **uch', wuch'** LOS ANIMALES
 Taltuza **b'a** LOS ANIMALES
 Talvez **wene' talves** DEF
 Tallo **ra', uq'ab', pornum, ukux che', urab' che'** RECURSOS NATURALES
 Tamal con carne **naktamal, niktamal, liktamal** LOS COMESTIBLES
 Tamalitos **sub'** LOS COMESTIBLES
 Tamalitos de elote **sub' ak'ua** LOS COMESTIBLES
 También **xoqoje', xoqje', xuquje', chuqe', je ri', tamb'ien, junam ri' xuqe'** DEF
 Tambor **tamb'or, tun** LA FIESTA
 Tapizar **jach'anik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Tarde **b'enaq q'ij, xeq'ij, kab'e q'ij** TIEMPO
 Taza **b as** LOS RECIPIENTES
 Tecolote **tukur** LOS ANIMALES
 Tecomate **tzu, tzuqom** LOS RECIPIENTES, LA COCINA
 Techo **uwi ja, uwi' ja** LA CASA
 Teja **xot, tej, xot** MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN
 Tejedor **ajkem, ajb'onol kem** LAS OCUPACIONES
 Tejer **kemenik, keminik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Temascal **tuj** LA CASA
 Temblor **keb' raqan** FENÓMENO NATURAL
 Templado **miq'moj, moqmoj, joririk, kameq'owiq, q'eqmuj, meqmojsaqalil** LAS COSAS DEL CIELO
 Tenamaste **xk'ub', ixk'ub'** LA COCINA
 Tercero **urox** LOS NUMEROS
 Tercio **uroxk'ajil** LAS MEDIDAS
 Terminar **k'isik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Tía **ch'uti nan, ch'utinan** LA FAMILIA
 Tibio **miqmoj, saqliloj** CARACTERÍSTICAS DE COMIDA
 Tiempo **uq'ijil** TIEMPO
 Tienda **k'ayb'al taq jastaq, k'ayib'al taq sutaq, tienda, tyend** EL PUEBLO
 Tiendero **ajk'ay jastaq** LAS OCUPACIONES
 Tierra **ulew** RECURSOS NATURALES
 Tigre **b'alam** LOS ANIMALES
 Tijera **tixerix, tixe'r, tijerex, tuxe'r, tixerix** LA CASA
 Tinaja **q'eb'al** LA COCINA
 Tinaja **q'eb'al** LOS RECIPIENTES
 Tío **ch'utitat, wican** LA FAMILIA
 Tirar **k'aqanik, k'eqenik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Tiza **saqa tzib'ab'al, saq kab'** LA ESCUELA
 Tobillo **uqul aqanaj**
 Tocar **chapan, chapik** LO QUE HACEMOS
 Todavía **maja', k'a maja** DEF, TIEMPO
 Todos **junti, qonojel** DEF
 Tol **pak'** LA COCINA
 Tomar (beber) **tijik** LO QUE HACEMOS
 Tomate **pix** LOS COMESTIBLES
 Tornillo **torniy'** MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN
 Tornear **lejenik, lejanik** LO QUE HACEMOS
 Tortilla **lej, wa** LOS COMESTIBLES
 Tortuga **kok** LOS ANIMALES
 Tos **ojob', öj** LAS ENFERMEDADES
 Tostado **wotz'otz** LOS COMESTIBLES
 Trabajar **chakunem, chak, chukunem, chaponem** LO QUE HACEMOS

Trabajo **chak, choponik, chaponem** DEF
 Trabajador **ajmokob'al chak**
 Tractor **ch'ich' puk'ul ulew, traklo'r, traklor** LA AGRICULTURA
 Traer **k'amiq uloq, k'ama loq** DEF, LO QUE HACEMOS
 Traígamelo **chak'ama loq, k'ama loq, chima' loq** MANDATOS DE AULA
 Transporte **ch'ich' b'inib'al** TRANSPORTE
 Trasto **k'olb'al, trast, k'olib'al, laq, k'olob'al, traste** LA COCINA
 Trece **oxlajuj** LOS NUMEROS
 Treinta **lajuj re kawinaq** LOS NUMEROS
 Tren **yuquyik ch'ich', tren** TRANSPORTE
 Tres **oxib'** LOS NUMEROS
 Trescientos **o'lajuj kal** LOS NUMEROS
 Triángulo **wachibal oxib' uxxut** LAS FORMAS GEOMÉTRICAS
 Trigo **triko** LA AGRICULTURA, RECURSOS NATURALES
 Intestino **ixko'l** EL CUERPO HUMANO
 Triste **b'isonem, b'is, b'isonik** CARACTERÍSTICAS DE PERSONAS
 Troje **chet, k'uja** LOS RECIPIENTES
 Tronco **kuta'm** RECURSOS NATURALES
 Trueno **kaqulja** COSAS DEL CIELO
 Tú (vos, usted) **at** LA FAMILIA
 Tuberculosis **chaqij qulaj** LAS ENFERMEDADES
 Tuna **nocti', noxti'** LOS COMESTIBLES
 Tuza **jo'q** LA AGRICULTURA
 Último **k'isb'al** DEF, CARACTERÍSTICAS DE LAS COSAS
 Último hijo **ch'i'p** LA FAMILIA
 Unido **uriqom rib', junam, riqom rib', tiqom** DEF
 Uno **jun** DEF, LOS NUMEROS
 Uña **ixk'iaq** EL CUERPO HUMANO
 Usar **kojik** DEF
 Vaca **wakax** LOS ANIMALES
 Vacío **jamalik, maj upam, k'o ta upam** DEF, CARACTERÍSTICAS DE LAS COSAS
 Valle **lianik, lya'nik, li'anik** RECURSOS NATURALES
 Vamos **jo'** MANDATOS DE AULA
 Vara **b'ara** LAS MEDIDAS
 Vaya con cuidado **nojim catb'ek**
 Vaso **b'as, b'atidor** LOS RECIPIENTES
 Vecinos (habitantes) **k'ulja, e k'ul ja, k'ul ja** EL PUEBLO
 Veinte **juwinaq** LOS NUMEROS
 Vena **uk'amal kik'el** EL CUERPO HUMANO
 Venca acá **saj jewa', tza'j jewa'**
 Venado **masat** LOS ANIMALES
 Vendedor **ajk'ay** LAS OCUPACIONES
 Vender **k'ayinik, k'ayij, k'ayixik** LOS QUE HACEMOS
 Venir **petik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Ventana **wentana', wanta'n, wentana** LA CASA
 Ver **ilik, ka'yik, tzu'ik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Verano **saq'ij, sq'ij** LAS COSAS DEL CIELO
 Verdad **qas tzij, la tzij, tzij wi** DEF
 Verde **räx, rax** LOS COLORES
 Verdura **uxe' ichaj** LOS COMESTIBLES
 Viajar, pasear **wa'katik** LO QUE HACEMOS
 Vida **k'aslemal** DEF
 Viejo **ri'j, q'e'l** LA FAMILIA, CARACTERÍSTICAS DE LAS COSAS, CARACTERÍSTICAS DE LAS PERSONAS
 Viento **kaqiq', tew, kaqiq', tew** LAS COSAS DEL CIELO
 Viruela **loq'ob'al, k'otzi'ij tyox** LAS ENFERMEDADES
 Visitar **solixik, solinik, k'olik, ch'ab'exik** DEF, LO QUE HACEMOS
 Vista **ilb'al** EL CUERPO HUMANO

Viudo **malka'n** LA FAMILIA
Vivir **k'aslem, alaxik, k'olem** DEF
Vivo **k'aslik, k'astal uwäch** CARACTERÍSTICAS DE PERSONAS
Volar **karipipik, rapapik, xik'anik, ripanik** DEF, LO QUE HACEMOS
Volcán (colina, cerro) **ixkanul, ixkanul, siwan** RECURSOS NATURALES
Volver **tzalijik** DEF, LO QUE HACEMOS
Vosotros (ustedes) **ix** LA FAMILIA
Yerno **ji'atz** LA FAMILIA
Yo **in** LA FAMILIA
Yuca **tz'in** LOS COMESTIBLES
Zajorín **ajq'ij** LAS OCUPACIONES
Zapato (caite) **xajab', xjab'** LA ROPA
Zapote **tulul** LOS COMESTIBLES
Zopilote **k'uch** LOS ANIMALES
Zorrillo **par** LOS ANIMALES

**RI JUPUQ TZIJ RUK' RI KEL KAKIB'IJ
KICHE' – KAXLAN TZIJ**

GLOSARIO
Kiché - Castellano

Ab' amaca
alib' cuñada de mujer
Ab'aj piedra
alib' nuera
Ab'ix milpa
alima lima
Achajil marido (esposo)
amaq'el siempre, frecuente
Achi hombre
ama' gallo
Achixik celos
amolo mosca
Achi'l amigo
anab' hermana de hombre
Achoch hogar
anima corazón
Aj iyom comadrona
animajen huir
Aj tijoxel alumno
aninaq chi na más rápido
Ajanel carpintero
ankaney banano
Ajaw dueño
aq cerdo
Ajawaxik necesitar
aqanaj pie
Ajawxel Dios
aq' lengua
Ajb'anal kaxlanwa panadero
aq'ab'iil por la mañana
Ajchajil re tinimit soldado
are' el, ella
Ajij caña de azúcar
are la' este
Ajilab'a q'ij calendario
are taq mientras
Ajilabalil número
are wa' este
Ajitz brujo
are' ellos, ellas
Ajkem tejedor
arow' arroba
ajkun doctor, médico
aros arroz
ajkuna curandero
asukal azúcar
ajk'ay vendedor
at tú (vos, usted)
ajk'ay jastaq tiendero
atinem bañarse
ajk'ay ti'ij carnicero
ati't abuela
ajmokob'el chak jornalero
at'ixnab'ik estornudar
ajpatan cofrade

atz hermana mayor de mujer
Ajq'ij adivinador, sacerdote maya
atz hermana mayor de mujer y hombre
Ajq'ij zajorín
atzi'aq ropa
Ajq'ojom marimba
atz'iaqinem vestirse
Ajtij maestro
atz'am sal
Ajt'iso'n sastre
awaj animal
Ajtz'ib'anel escritor
awas pecado
Ajxojolob' bailarador
awasq'ij semana santa
Ajyakal ja albañil
awex re ab'ix siembra de milpa
Ajyuq' pastor (de animales)
ayin lagarto
Ak'al niño, niña
äj elote
Al pesado
äm araña
Alanxax naranja
b'a taltuza
Alaxib'al nacimiento
b'ajib'al martillo
Alaxib'al navidad
b'alam tigre
Alaxik pariente (familia)
b'aluk cuñado de hombre
B'anal wa cocinero
chakub'al azadón
B'anib'al q'aq' pollo
chakunem trabajar
B'anik hacer
chak'ama loq traígame, traelo
B'anoj chak ocupación
chanim pronto
B'anoj acción
chapanem regañar
B'aq aguja
chapik agarrar, tocar
B'aq hueso
chawila awib' que le vaya bien
B'aqb'oj flaco
chaqasaj aq'ab' baje la mano
B'aq'wach ojo
chaqij chi' sed
B'ara vara
chaqij qulaj tuberculosis
B'as taza
chaqi'j seco
B'as vaso
ch'am ácido, agrio
B'atz' hilo
chaq' hermano menor de hombre

B'e camino
chwe'q día, mañana
B'elejeb' nueve
chaq'ajnaq cocido
B'elejlajuj diecinueve
chaq' hermana menor de mujer
B'ek irse
chaq'ajinaq cocido
B'enaq q'ij tarde, atardecer
chaq'ab' noche, anoche
B'inel ja' río
chasacha numak perdón (disculpe, dispénseme)
B'in caminar
chawach ante ti
B'inib'al acera
chay obsidiana
B'insal ch'ich' chofer
che para
B'isiklet bicicleta
che' árbol
B'ison triste
che' madera
B'ixik decir
chij carnero (oveja, chivo)
B'ixonem cantar
chijujunal cada uno
B'i'aj nombre
chila' allí
B'olom asado
chim morral (bolsa)
B'mb'iy bombilla
chitatabej ac'alab' escuchen
B'ot bote
chi'aj boca
B'o'j apaste
cho lago (laguna)
B'rin costal
chom gordo
B'ur burro
chomanem pensar
Caj cielo
choq'ab' muslo
Chab'ij chwe ¿dígame? Dímelo
choyib'al machete
Chacal collar
chirij después, atrás de
Chaj ceniza
chub' saliva
Chaj pino (ocote)
chuluj orina
Chajinem guardar (cuidar, proteger)
chun cal
Chajixik cuidar
chuq'ab' fuerza
Chab'ana jun toq'ob' por favor
chuxe' debajo de
Chak trabajo

chwe'q día mañana
Chakach canasta
ch'ab'al idioma (sonido)
Ch'ajb'al jastaq pila
etab'al cuerda
Ch'ajb'al q'ab'aj palangana
etab'al medidas
Ch'ajch'oj limpio
etal atz'yaq bandera
Ch'ajik lavar
etal señal
Ch'akanem ganar
eta'maxik aprender
Ch'akul cuerpo humano
etz'ab'a'l juguete
Ch'am agrío
etz'an jugar
Ch'aqalik mojado
etz'anem juego
Ch'awem hablar
eyeb'em esperar
Ch'awenel pa q'axeb'al tzij locutor
galo'n galón
Ch'ayanem pegar
ib'och' nervio
Ch'a'oj guerra, pleito
ib'oy amadillo
Ch'eko rodilla
ichaj hierbas
Ch'ekaj rodillazo
ichaj verduras
Ch'ich carro
ij sarampión
Ch'ich' b'inib'al transporte
ija' semilla
Ch'ich' ereb'alq winaq camioneta
ik chile
Chich ereb'al jastaq camión
ikaj hacha
Ch'ich' hierro
ikim hacia abajo
Ch'ich'k uxik avión
ik luna
Ch'ich' puk'ul ulew tractor
ik' mes
Ch'ich' re uwi ja lámina
ilik mirar, ver
Ch'ima güisquil
imul conejo
Ch'i'p último hijo
in yo
Ch'o ratón
inup ceiba
Ch'ob'ik adivinar
ismal pelo
Ch'ok sanate
isma'ch barba

Ch'op piña
itzel malo,, diablo
Ch'opinem saltar
iwir ayer
Ch'o'jinik pelear
ix vosotros (ustedes)
Ch'uch'uj suave
ixim maíz
Ch'umil estrella
ixkanul volcán (colina, cerro)
Ch'uqik cubrir
ixko'l tripas, intestinos
Ch'uti nan tía
ixk'iaq uña
Ch'u'j loco
ixnam cuñada de hombre
Ch'u'kaj codo
ixoq mujer
Eb'a' adiós
ixoqil esposa
Echam cuñado de mujer
ixterix alacrán
Elik salir
ja casa
Esaxik uwach wachib'al dibujar
ja b'anib'al rikil cocina
Eqaxik cargar
ja rech tijob'al aula
Eqa'n carga
jab' lluvia
Eqa'n maleta
jab'uxik regar
Ereb'al ulew carretilla
jachin ajchaq'e para quién
Jachin ruk' a quién
jo'b' cinco
Jachin ruk' con quién
jo'q tuza
Jachin ruk' con quién
jub'iq' poco
Jachinoq quién
jucha ne' cómo
Jachike cuál
juchetaj manojo
Jach' tapizar
juch' línea recta
Jach'anem cosechar, tapizar
jukub' barco
Jawichi' donde
jukub' canoa
Jal mazorca
jul upam hueco
Jamalik maj upam vacío
jumuch' ochenta
Janipa' cuántos
jumul chik otra vez
Jaqalik abierto

jumulaj ab'aj montón (de piedras)
Jaqik abrir
jacha ne' como
Janipa' rojil cuánto cuesta
jumulaj ajwakatelab' grupo (de turistas)
Jas ruk' con qué
jumulaj winaq muchedumbre
Jas uwach wa que es esto
jun chik otro
Jas rech de qué
jun uno
Jas su que
jun mil mil
Jasche por qué
junab' año
Jastaq cosa
junam igual
Jawichi dónde
jampa' cuándo
Jas ri para qué
jupuq (chij) rebaño (de ovejas)
Ja' joron agua
jupuq wakax manada (de vacas)
Ja'risal tz'alam lija
juwinaq veinte
Ja'xik irrigación
juyub' montaña
Jek'ik jalar
ju'lajuj once
Jela' allá
kab'ij pasado mañana
Jek'ik jalar
kab'ijir anteayer
Jela' allá
kab'lajuj once
Jeqol ch'ich mecánico
kach' chicle (copal para mascar)
Jewa' así
kaj ambiente entre cielo
Je' cola
kaj cielo (sentido religioso)
Ja'e sí (condicional)
kaj ulew santo mundo
Jeqik empezar
kajib' cuatro
Je'lik bonito
kajlajuj catorce
Ji achi suegro de hombre
kakate' barbilla
Jiq'ol golosina
kamik morir
Ji'atz yerno
kamikal fallecimiento
Jikik sobar
kaminaq muerto
Ji'ixoxq suegra de mujer
kamisaniq matar

Jik'ik jalar
kami'x camisa
Jokib'al ulew pala
kamo't camote
Jolomaj cabeza
kanajem quedar
Jo' vamos
kape café
Kaq rojo colorado
kosik cansarse
Kaqiq' viento
kosnaq cansado
Kaqix guacamaya
kotokik juch' línea curva
Kaqulja trueno
kotz'i'j flor
Kare't carreta
kowilaj robusto (enérgico, vigoroso)
Katt'uyuloq siéntese
kowinem poder (empezar)
Katwa'lijoq levántese
koxtar rodillera
Katze'n taj serio, callado
koyopa' relámpago
Kawinaq cuarenta
ko'k cacaxte
Kaxon kaxa caja
ko'l raqan corto
Kaxlanwa pan
koj león
Kaxlanwa re ixim pan de maíz
kuchi'l cuchillo
Kaxon caja
kuk ardilla
Kayeb'al ch'ich' alicate
kumatz serpiente (culebra)
Ka' piedra de moler
kunab'al medicina
Kär pescado
kuta'm tronco
Kär pez
ku'b'al k'u'xaj esperanza
Keb' dos
k'a chwe'q chik hasta mañana
Keb' ok'al doscientos
k'a amargo
Keb' raqan temblor
k'a hasta
Kej caballo
k'ache'laj bosque
Kemenik tejer
k'aj harina
Keq' guacamaya
k'ajol ala muchacho joven, patojo
Ketekik círculo, redondo
k'ak' nuevo
Ki maguey (agujon)

k'ak' ik' luna nueva
Kiejib uxkut rectángulo
k'alk'a'x costilla
Kik' sangre
k'am pita
Kinaq' frijol
k'amal kib'e ajkojonelab' pastor (evangélico)
Kinimal ajtijab' director de escuela
k'amik loq traer
Kintal quintal
k'amik' b'ik llevar
Ki' dulce
k'amoj sakrament comunión
Ki'kotem alegre
k'eqanik k'aqanem tirar
Ki'kotem contento(feliz)
k'aqat picazón
Kiawux clavo
k'aqatixik rascar
Ko duro
k'aslem vivir
Ko k'olik sólido
k'aslemal vida
Kojb'al religión
k'aslik vivo
Kojb'al creencia
k'astajem despertarse
Kojik b'ik meter
k'astajib'al resurrección
Kojik usar
k'at red
Kojonik fe
k'atanal b'oq ja' sudor
Kok tortuga
k'awex anona
Kolob' lazo
k'ax ma na'o lo siento mucho, sin ofender
Koral corral
k'ax ub'anik difícil
Kaxlan q'inum manzanilla
k'o ta umak
K'ayibal plaza
k'otoj chi'aj examen
K'ayib'al taq jastaq tienda
k'oxob' achiote
K'ayib'al ti'ij carnicería
k'oy mico
K'ayinik vender
k'uch zopilote
K'a narik k'a'narem enojar
k'ul poncho (chamarra)
K'a narnaq enojado
k'ulanik casarse
K'i bastante
k'ulja vecinos (habitantes)
K'yaq pulga
k'ulub'al b'e cruce

K'ilin ixim poporopo
k'utb'al uq'axeb'al ch'ich semáforo
K'im pajon
k'utik enseñar (mostrar)
K'isb'al último
k'utub'al lección
K'isik terminar
la chichicaste
K'isik' cabro
la utz awach qué tal?
K'isis ciprés
la utz awach cómo estás?
K'ix espina (aguja)
kadriy ladrillo
K'iyik crecer
lajuj re oxk'al cincuenta
K'iyem reproducción
lajuj re o'k'al noventa
K'iyirisanem ruc' multiplicador por
lame't botella
K'o chila' en
lapalik ch'ich' lata
K'o chirij atrás de
laq escudilla
K'o chirij le detrás de alrededor de
latz' apretado
K'o chirij le afuera de
laxton cinta
K'o chuchi' a la orilla de
la'j uwach angosto
K'o chunaqaj cerca de
lej tortilla
K'o chupam dentro de
lejenik tortear
K'o chutzal al lado de
le', lele' aquel, aquella
K'o chuwach enfrente de
leanik valle, llano, llanura
K'o chuxo'l en medio de
lim lima
K'o puwi encima de sobre
litr litro
K'ulel contra
liston listón
K'o uchuq'ab' fuerte
loq'ik comprar
K'oj máscara
loq'ob'al viruela
K'ojol hijo de hombre
loq'oxik querer
K'ojoxik remendar
loro chocoyo
K'olb'al trasto, recipiente
maj la' de nada
K'olik estar (haber, tener)
maj uchuq'ab' débil
K'ojik nacer

maja' todavía
K'olib'al k'otz'ij maceta (florero)
malka'n viudo
K'olib'al puesto
maltyox muchas gracias
K'olik guardar
maltyoxinem dar gracias
K'omik b'ik llevar
mam abuelo
K'otb'al ulew piocha
man k'ax la ub'anik fácil
K'otik escarbar
man utz la ub'anik desordenado
Man k'otaj no hay
na'b'al re tyojilal tacto
Mank mango
nabe junab primer año
Mansa'n manzana
na'ik probar (saborear)
Masat venado
na'ik sentir
Meb'a' pobre
na'tajem recordar
Mejik' doblar
ne' nene, nena
Mek' sencillo
nik'aj ik' media luna
Mem mudo
nik'aj q'ij mediodía
Meqmoj tibio
nim grande
Mes re tz'ib'ab'al escritorio (mesa)
nim raqan alto
Meseb'al escoba
nimal orgulloso
Mesanik barrer
nimaq'ab' madrugada
Met algodón
nimaq'ij fiesta
Mexa mesa
nitz' pequeño
Me's gato
nochti' tuna
Miq'in caliente
nojnaq lleno
Miq'moj templado
no'jimal china más despacio
Mi'al hija de hombre
no'jimal despacio
Molin molino
no's chompipe
Molq'ab anillo
ojer antes
Mot motocicleta
ojob' tos
(pa) moxq'ab' izquierda
oj retza'm catarro

Moy ciego
okik entrar
Much' chipilin
opanik llegar
mukun ayote
oq'ik llorar
mukun güicoy
or hora
mul mula
orayil horario
mulib'al taq tziq diccionario
oxib' tres
mulixik juntar
oxib' uxxut triángulo
mulul jicara
oxk'al sesenta
muqik enterrar
oxk'al k'a'am manzana
muqub'al kamanaqib' cementerio
oxlajuj trece
muqulik sutz' nublado (neblina)
o'k'al cien
muxanik nadar
o'lajuj quince
muxu'x ombligo
o'lajuj k'al trecientos
muj sombra
pa taq a la(s) ...
mu's señor (ladino)
pa wikiq'ab' derecha
nab'e primero, antes
pak' tol
näj lejos
palaj cara
nak' punto
pamaj estómago
nan mamá, señora
pankú banco
nanb'al madrastra
paqb'isaxik elevar
naqaj cerca
pare sacerdote
nanyo'x madrina
pas faja
patan mecapal
q'apoj ali muchacha (joven, patoja)
patax pato
q'aq' calor
patz'an caña
q'aq' fuego
paqchixik empujar
q'aq' ya'b'al saqil farol
paxik romper
q'aq'al calentura
paxik quebrar
q'aq'anik arder
pek cueva

q'atal tzij alcalde
pepe mariposa
q'atb'al tzij juzgado (municipalidad)
peq cacao
q'ateb'al tiko'n cerco
pera'j perraje (rebozo)
q'atuxik encontrar
petik venir
q'ateb'al ja' arroyo
pim grueso
q'axem pasar
pix tomate
q'ayes monte (zacate)
pi'q comadreja
q'ayinaq podrido
pi'q olote
q'b'u't ch'ich' helicóptero
plo mar
q'eb'al tinaja
pom copal
q'equ'm obscuro
pop petate
q'eq' jabón
poqon picante
q'eq'q'oj café
poq'owisaxik hervir
q'e't surco
poq'owsam hervido
q'èq negro
poronik quemar
q'ij día
poy espantajo
q'ij sol
po't blusa
q'inom jocote
po't güipil
q'inom rico
puch'u'm pix salsa picante
q'ojom música
puj pus, materia
q'ojom marimba
puoqoulaj polvo
q'oq' chilacayote
puwi' hacia arriba
q'or atol
pwi' sombrero
q'or masa de maíz, atole
qajb'al kaqiq' sur
q'oxowem dolor
qajik prestar
q'oyotem acostarse
qas tzij verdad
q'uq' quetzal
qastzij seguro
rachaq q'aq' carbón
qasana' bautismo
rajil precio

qino'jib'al winaq características de personas
ramb'al che' sierra
qirinik áspero
ramim taq tzij frases sencillas
qul cuello
ramik cortar
qumuxik tomar (beber)
raqan patz'an caña de maíz
q'ab'aj brazo
raqb'al ib' reunión
q'ab'aj mano
raqow chi'aj gritar
q'ajik quebradura
raqixik romper
q'alaj invierno
rax che' cedro
q'an amarillo
räx kinaq'q ejote
raxkab' miel de abejas
sipojnaq hinchado, infectado
räx azul
siqb'al olfato
räx verde
siqik oler
räx tew paludismo
sis pizote
rech para
siwan barranco
regl' regla
si' leña
releb'al kaqiq' norte
ska'w pantalón
releb'al q'ij oriente
sokotajem herida
retab'alil q'ij relor
sotz' murciélago
ri raqanib'em longitud
su ri upatan para qué
rij ab'ix frijol de vara
su kub'ij hola
rij cáscara
sub' tamalitos
rij wachaj, crusil palaj frente
sub'anel siguanaba
rikil comida
suk' recto
riqik alcanzar
sutz' nube
rismal b'aq'wach pestañas
su' flauta
rismal chikop pluma
su't pañuelo (servilleta)
ri'j viejo
su kaj kab'ij la que quiere decir
ronojel todos
tab'al oído
ruk' (le) con

tak'alem pararse
rumal (le) por
tak'alik estar de pie
rumal la' rumal c'uai' por eso
tamb'or tambor
rutzil arreglar
tapa'l nance
sachem error
tapya pared
sanik hormiga
taqanik rech tijab'al mandatos de aula
sanyeb' arena
taqik b'ik enviar (mandar)
saq blanco
taq'aj costa
saq k'otz'ij monja blanca
tasik apartar
saq tzib'ab'al tiza
tatab'al padraastro
saq'ach granizo
tatab'exikn escuchar
saqirik buenos días
tata' papá (padre)
saqmo'l huevo
tatyox padrino
saqwäch papa
tayik pregunta (pedir)
saq'ij verano
teleb' hombro
saq'os sauce
teq'ik perforar
seseb' hígado
tem silla
sib' humo
tew frío
sib'alaj mucho (demasiado)
tijob'al escuela
sib'o'y cebolla
tijonik clase
sik' tabaco
tijonik educación
sik'ik recoger
tijow anim rapidez, ligero
sik'inik llamar
tikb'al ichaj hortaliza
silab'axik mover
tiko'nijik agricultura
sip garrapata
tinimit pueblo
triko trigo
tz'alam tabla de madera
tixerix tijera
tz'alam tz'ib'ab'al pizarrón
ti'ij carne
tz'apilik cerrado
tyonik morder
tz'aqat entero, completo

tob'anik ayudar
tz'ib'ab'al lapicero, lápiz
tojik pagar
tz'ib'anik escribir
tolonik espacio, espacioso (hondo, profundo)
tz'ikin pájaro
toq'oj inyección
tz'il sucio, mugre
toq'on' favor
tz'in yuca
torniy' tornillo
tz'i' perro
tota'xik sacudir
tz'oqb'al tzij interrogativas
töp cangrejo
tz'ub'ik chupar
tuj temascal
tz'um pecho (teta)
tukik batir
tz'unun colibrí
tukur tecolote
tz'u'm cuero
tuqtub'ik débil
tz'u mal piel
tulul zapote
tzu tecomate
tura's durazno
ub'anik forma (estructura)
tyox iglesia
ub'aq' pepita
tyox santos
ub'aq' kape grano de café
t'isomanik coser
ub'aq' peq grano de cacao
t'ot' caracol
ub'ixik aclarar
t'o'y sordo
ub'elej noveno
tza salado
uche'al ij columna vertebral
tzalijik volver
uchi ja puerta
tzam alcohol
uchikopil pamaj lombriz
tzantzoq'or cerebro
uchomaxik resolver
tzaqik caer
uch' tacuacín
tzaqem perder
uje'lal uwachulew chokonisab'a recursos naturales
tza'maj nariz
ukab' segundo
tsel kapetik
ukaj cuarto
tsel kaka'yik feo
uka y b'al jastaq color
tzetzetik sonreír

uk i'al (sabor) características de las cosas
tze'nik reir (se)
uk'a' cuerno (cacho)
tzi nixtamal
uk'exik jäl cambiar
tzij palabra
ul derrumbe
tzijonik conersar (platicar)
ulajuj décimo
tzijoxik contar (narrar)
ulew tierra
tzolejem regresar
umesal tiko'n abono
tzoqopitalik suelto
unimal principal (jefe)
tzu tocomate
upa che' cárcel
tzukuni buscar
upa ja piso
tz'ajab'al pintura
upaqalib'al altura
tz'ajb'al brocha
uxlanem descansar
upatza'maj moco
üs mosquito
uqul aqonaj (tobillo)
wajxaqib' ocho
uqul q'ab'aj muñeca
wajxaqlajuj dieciocho
uqub'ixir semana pasada
wakäx vaca
uq'ab'che' rama
walsachinik controlar
uq'ab' ka' mano de piedra
waqib' seis
uq'ijil tiempo
waqlajuj dieciseís
uriqom rib' unido
waqub'ixirkanoq semana pasada
uxere cachete, mejilla
wara' (delantal)
urox tercero
waral aquí
uro' quinto
waram dormir
usaqil claro
waram sueño
usik'ixik uwamuj leer
ware'aj diente
usok chikop nido
wa'im comer
usolixik visitar
wa'katem viajar, pasear
usolixik ver
we kamik desde hoy, ahora
utiw coyote
wene' talvez

utixixb'al ja' catarata
wentana' ventana
utz bueno
winaq gente
utz la' esta bien (de acuerdo)
wonon abeja
utz ranima' cariñoso, amable
worik perforar
utz ub'anom arreglado
wotz'otz' tostado
utz uwäch sano
wuj libro
utza'm pico
wuj papel
utzijob'al taq k'ayij rótulo
wuj k'utub'al wachib'al cartilla
utzil favor
wuj tz'ib'al cuaderno
uwa k'u'xaj pecho
wululem ruido
uwajxaq octavo
wuqlajuj diecisiete
uwaq sexto
wuqub' siete
uwa'l tz'un leche materna
wuqub'ix semana próxima
uwäch che' frutas
xajäb' zapato (caite)
uwachib'al símbolos patrios
xajoj baile
uwächulew mundo
xan adobe
uwi aqanaj dedo del pie
xaq suw solamente
uwi ja techo
xaq hoja
uwi mam nieto, nieta de hombre y mujer
xaq k'a te' de repente
uwi' q'ab'aj dedo de mano
xaq'o'l lodo
uwi' jal pelo de elote
xax delgado
uwuq séptimo
xa'r, xaru' jarro
uxe che' hongo
xa't horcón
uxene cachete (mejilla)
xb'al hermano de mujer
uxlab'il respiración
xelq'ij buenas tardes
uxlab'axel espíritu
xekeb'axik colgar
xepo grasa (manteca)
xet'anik pellizcar (despepitar)
xew' solamente
xib'in ib' susto
xib'inel espanto

xik' ala
xik gavilán
xik'anem correr
ximik amarrar
xinu'l señora (ladina)
xiyik wi'aj peinarse
xjowen bailar
xjut gusano
xkinaj oreja
xkuq'ab' arcoiris
xk'ub' tenamaste
xok aq'ab' buenas noches
xukuje' también
xot comal
xot teja
xojowik bailar
xub'anem silbar
xukub'al ib' altar
xut'in soplar
xwi'l cucaracha
xyab' peine
yab'il enfermedad
yab'il re waq'wach mal de ojo
yajonik regañar
yakatajem levantarse
yawab' enfermo
yakal tze' chistoso, divertido
ya'ik chupam echar
ya'ik dar
ya'ik rutzil uwach saludar
ya'ik uwi' agregar
yujik mezclar
yuqik estirar
yuquyik ch'ich' tren.